

2011



**Einsatzstatistik
Tätigkeitsbericht
Statistica d'intervento
Relazione dell'attività**





**Bearbeitet und gestaltet von: EDV-Zentrum der Berufsfeuerwehr Bozen
Elaborato da: CED del Corpo Permanente Vigili del Fuoco Bolzano**

**Dr.-Ing. Ernst Preyer
Prantl Günther
Lanziner Judith
Christine Antholzer Pattis**

**Berufsfeuerwehr Bozen
Drususallee 116
39100 Bozen
Tel. 0471 557777
E-Mail: bf-bz@provinz.bz.it
Internet: www.feuerwehr.bozen.it**

**Corpo Permanente dei Vigili Fuoco di Bolzano
V.le. Druso 116
39100 Bolzano
Tel. 0471 557777
E-Mail: bf-bz@provinz.bz.it
Internet: www.vigilidelfuoco.bolzano.it**

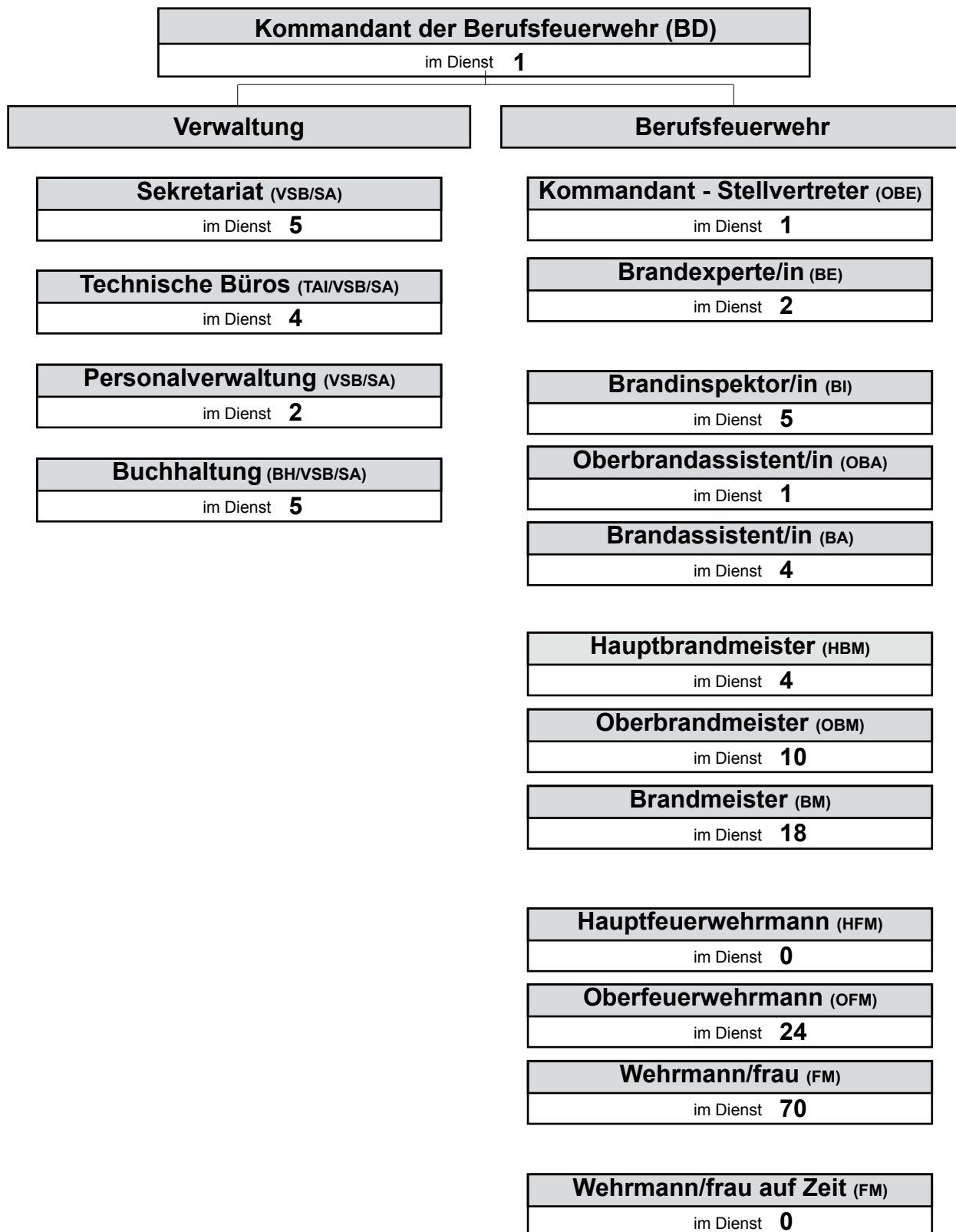
Personal - Kurse Personale - Corsi	5 - 13
Einsätze vom Jahre 2002 bis 2011 Interventi effettuati dal 2002 al 2011	15 - 31
Einsätze - Dienste 2011 Interventi - Servizi 2011	33 - 47
Aussergewöhnliche Einsätze 2011 Interventi particolari 2011	49 - 89

**Personal
Kurse**

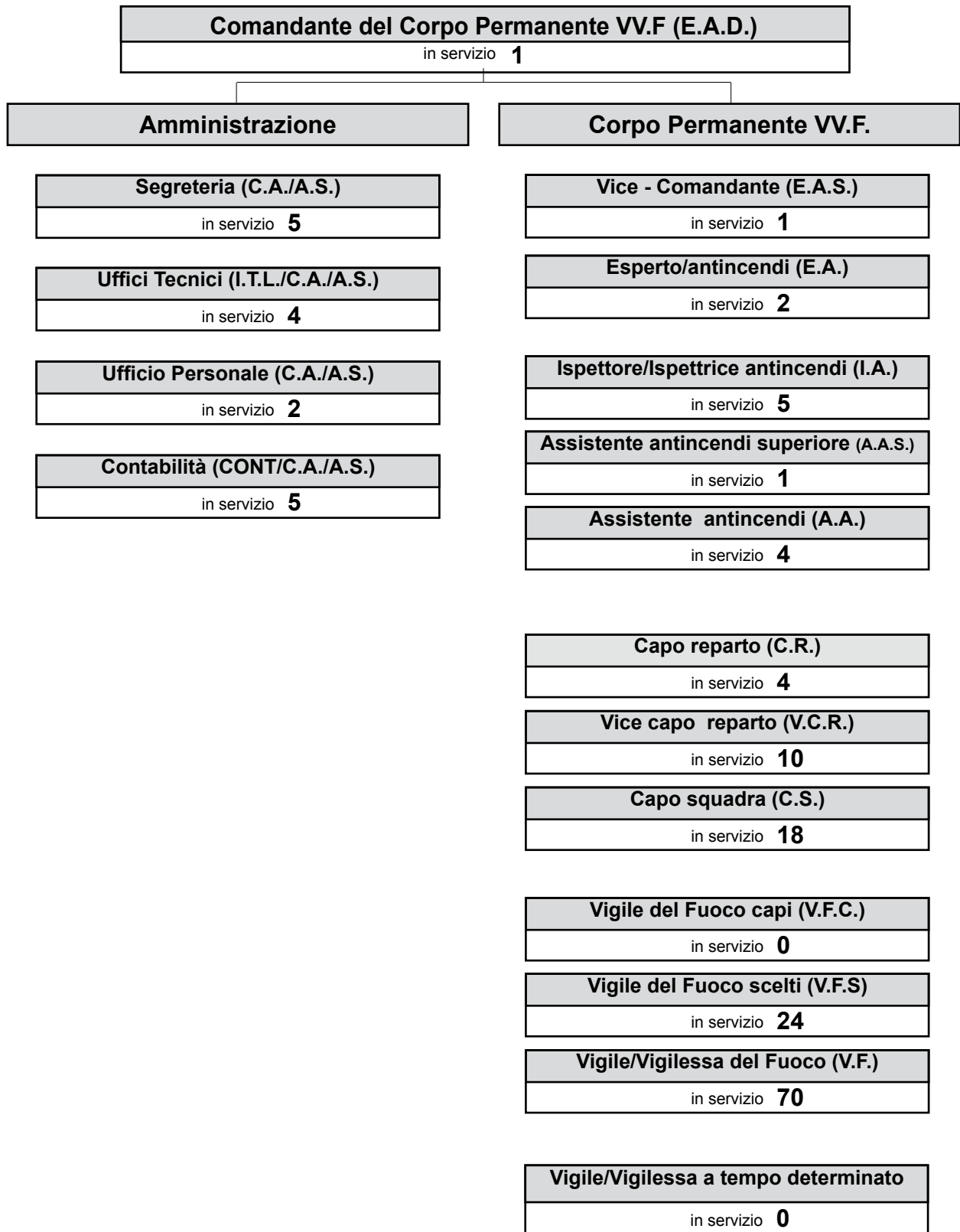
**Personale
Corsi**



PERSONAL: VERWALTUNG UND BERUFSFEUERWEHR BOZEN

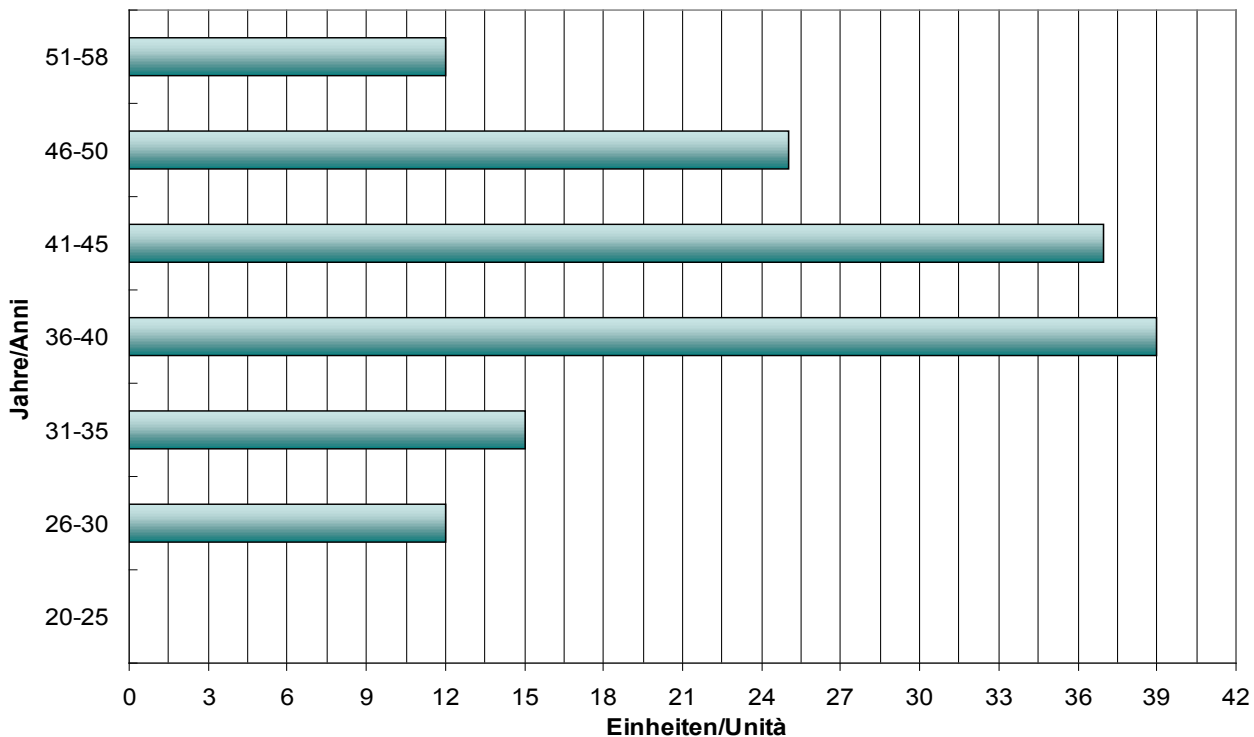


PERSONALE: AMMINISTRAZIONE E CORPO PERMANENTE VV.F. BOLZANO





ALTERSDURCHSCHNITT DES PERSONALS DER BF-BOZEN ETÀ MEDIA DEL PERSONALE DEL CORPO PERM. TE DI BOLZANO



Altersdurchschnitt der Berufsfeuerwehr: 41 Jahre
Età media del personale: 41 anni

KURSE/SEMINARE - CORSI/SEMINARI	Zielgruppe Destinatari	Teiln. Part.	Stunden Ore
13. Münchener Feuerwehr Symposium	EAS, IA	2	8
5. International Congress on Disaster Management and Disaster Medicine	AI, DA	2	16
AED Zertifikat Instruktor	CS, Vig, VS	7	2
AED-Zertifikat	CR, CS, VCR, Vig, VS	145	3
Aggiornamento Normativa Tecnica Impianti Elettrici	AI	1	40
Aggiornamento per insegnanti tecnici di pestica e cultura fisica	CS	19	6
Anforderung Drehleiter - Fortbildung THW	CS, IA	2	16
Arbeitssicherheitsbeauftragte - Auffrischkurs	EAS	1	8
Auf- und Abbau von Rollgerüsten - Nachschulung	VCR, Vig, VS	9	2
Ausbildung zum Sicherheitssprecher	Vig	1	28
Bewertung Klausurtagung der Abt. 26	DA, EAS	2	12
Convegno Internazionale sull'interoperabilità	AI, DA, EAS	3	5
Datenschutzmanagement in der Abt. Brand- und Zivilschutz	Vig, VS	2	6
Disabilità ed emergenza: proposte, progetti, strumenti	IA	1	6
Disponenten - Weiterbildung	CS, Vig, VS	31	24
Disponentenausbildung - Grundkurs	Vig	4	8
DM 37/08 e impianti antincendio	IA	1	4
Dosimeter - Elektromagnetische Strahlung - Geräteerschulung	Ai, CS, EAS, IA, VCR	7	4
Drehleiter Metz - Maschinisteneinschulung	CS, IA, VCR, Vig, VS	23	4
Durchführung von Direktvergaben auf elektronische Art	IA	1	3
Einschulung Übungseinheiten Jahresausbildung	CR, CS, VCR	30	4



KURSE/SEMINARE - CORSI/SEMINARI	Zielgruppe Destinatari	Teiln. Part.	Stunden Ore
Eisretter - Grundausbildung	Vig	2	6
Fahrsicherheitskurs für LKW-Fahrer	CS, IA, VCR, Vig, VS	47	8
Flughafensicherheit - Auffrischungskurs	CS, VCR, Vig, VS	31	1
Fortbildung Drehleiter und Kran	CS, IA, VCR, Vig, VS	12	24
Forum Cafe	DA	1	2
Führung und Leitung im Einsatz - Grundkurs	AI	2	24
Gasspürgeräte Wartungskurs - Fortbildung	Vig	2	24
Gefahren- und Risikoanalyse Südtirol	DA	1	12
Gefahrguttransporte im Alpenraum	AI, DA, EAS, IA	4	6
Höhenretter 1 B - Wochenweiterbildung	CS, VS	7	40
Höhenrettung 2 A - Grundkurs	VS	2	108
Klausurtagung Abt. 26 - Seminar 2	DA, EAS, IA	5	8
Klausurtagung Führungsteam	DA, EAS	2	7
Kontrolle des Materials zur Absturzsicherung - Grundkurs	CS, Vig, VS	6	16
Le certificazioni di resistenza al fuoco secondo D.M. 16/02/2007 e dichiarazioni e certificazioni dei professionisti secondo D.M. 09/05/2007	AI, Vig, VS	4	24
Leitstelle München ILST - Praktikum	AI, Vig, VS	4	24
Medienarbeit - Seminar	AI	2	4
Notfallplan BF - Einschulung	EA	2	1
Office 2010 - Update für Word, Outlook und Power Point	AI, IA	5	7
Pericolosità Idraulica nel Territorio montano italiano ed applicazione della direttiva europea "Alluvioni"	DA	1	8

KURSE/SEMINARE - CORSI/SEMINARI	Zielgruppe Destinatari	Teiln. Part.	Stunden Ore
Redas - RedDot	IA	1	3,5
Rettungssanitäter - Auffrischung	Vig, VS	7	24
Schneefräsen - Übungstag	CS, IA, VCR, Vig, VS	15	8
Schwimmlehrer 1° und 2° Grades - Weiterbildung	CS, VCR, Vig	3	8
Seminario di aggiornamento sulla reazione e resistenza al fuoco	AI, IA	2	8
Strahlenschutz - Weiterbildungstag	AI, CS, EA, DA, EAS, IA, VCR, Vig	17	8
Technische Eskorte	AI, CR, CS, EAS, IA, VCR, Vig, VS	133	1,5
Trinkwasseraufbereitungsanlagen - Übung Frühjahr	VCR, Vig, VS	12	8
Trinkwasseraufbereitungsanlagen - Übung Herbst	VCR, Vig, VS	11	8
Valutazione manuale die carichi per compiti semplici e complessi	EAS	1	16
Vibrationsrisiko	CR, CS, Vig, VS	25	2
Vorstellung Ergebnisse der arbeitsmedizinischen Untersuchung	CR, CS, EAS, IA, VCR, Vig, VS	126	1,5
Waldarbeitsgrundkurs	AI	1	40
Wasserretter 1 B - Schwimmen im Fluß	CS, VCR, Vig, VS	60	4
Wasserrettung - Erkundung der Flüsse in Südtirol - Eisack	CS, VCR, Vig, VS	58	8
Windentauglichkeit WR - Grundkurs	Vig	1	4
Windenübung WR - Auffrischung Frühjahrsübung	CS, VCR, Vig, VS	35	4
Windenübung WR - Auffrischung Herbstübung	CS, VCR, Vig, VS	21	4
Windows Server 2008 - Seminar	IA	1	8



WICHTIGSTE DATEN IM JAHRE 2011

Einsätze der Berufsfeuerwehr Bozen	2.765
Mannstunden für Einsätze	11.574 h
- davon Brände insgesamt (inkl. Fehlalarme Rauchmelder)	539
- davon technische Hilfeleistung	2.226
Einsätze pro Monat	230
Einsätze pro Tag	7,5
Monat mit den meisten Einsätzen :	Mai (317)
Monat mit den wenigsten Einsätzen:	März (154)
Größte Anzahl von Einsätzen am Tag (13. Juli 2011).....	44
Zeitraum mit den meisten Einsätzen	18.00-19.00 Uhr
Zeitraum mit wenigsten Einsätzen.....	02.00-03.00 / 04.00-05.00 Uhr

Dienste

Flughafendienste	365
- davon Mannstunden	41.901 h
Brandschutzdienste	207
- davon Mannstunden	5.075 h
Übungen	137
- davon Mannstunden	5.925 h

Zentrale

Alarmierungen	855
Gesamtanzahl der Einsätze (Einsätze, Dienste, Übungen und andere Tätigkeiten)	4.490
Gesamtanzahl der Mannstunden (Einsätze, Dienste, Übungen und andere Tätigkeiten)	64.807 h

Einsätze außerhalb Gemeinde Bozen (Bezirk Bozen)	163 (5,89%)
Außerhalb Bezirk Bozen	87 (3,14%)
.....	

Bozen, den 4. Dezember 2011

KOMMANDANT DER BERUFSFEUERWEHR
Dr.-Ing. Ernst PREYER

DATI ESSENZIALI DELL' ANNO 2011

Interventi del Corpo Permanente Bolzano	2.765
Ore uomo per interventi.....	11.574 h
- di cui per incendi (incl. falso allarme rilevatore incendio).....	539
- di cui interv. tecnici	2.226
Interventi al mese	230
Interventi al giorno	7,5
Mese col maggior numero di interventi.....	maggio (317)
Mese col minor numero di interventi	marzo (154)
Massimo numero di interventi in un giorno (13 luglio 2011)	44
Orario con il maggior numero di interventi	ore 18.00-19.00
Orario con il minor numero di interventi	ore 02.00-03.00 / 04.00-05.00
Servizi	
Servizi aeroportuali.....	365
- di cui ore uomo.....	41.901 h
Servizi di vigilanza	207
- di cui ore uomo.....	5.075 h
Esercitazioni	137
- di cui ore uomo.....	5.925 h
Centrale	
Allertamenti.....	855
Totale degli interventi (interventi, servizi, esercitazioni e altra attività).....	4.490
Totale ore UOMO (interventi, servizi, esercitazioni e altra attività).....	64.807 h
Interventi fuori dal Comune di Bolzano (distretto Bolzano)	163 (5,89%)
Interventi fuori dal distretto VVF di BZ	87 (3,14%)

Bolzano, 4 dicembre 2011

COMANDANTE DEL CORPO PERMANENTE
Dr.-Ing. Ernst PREYER

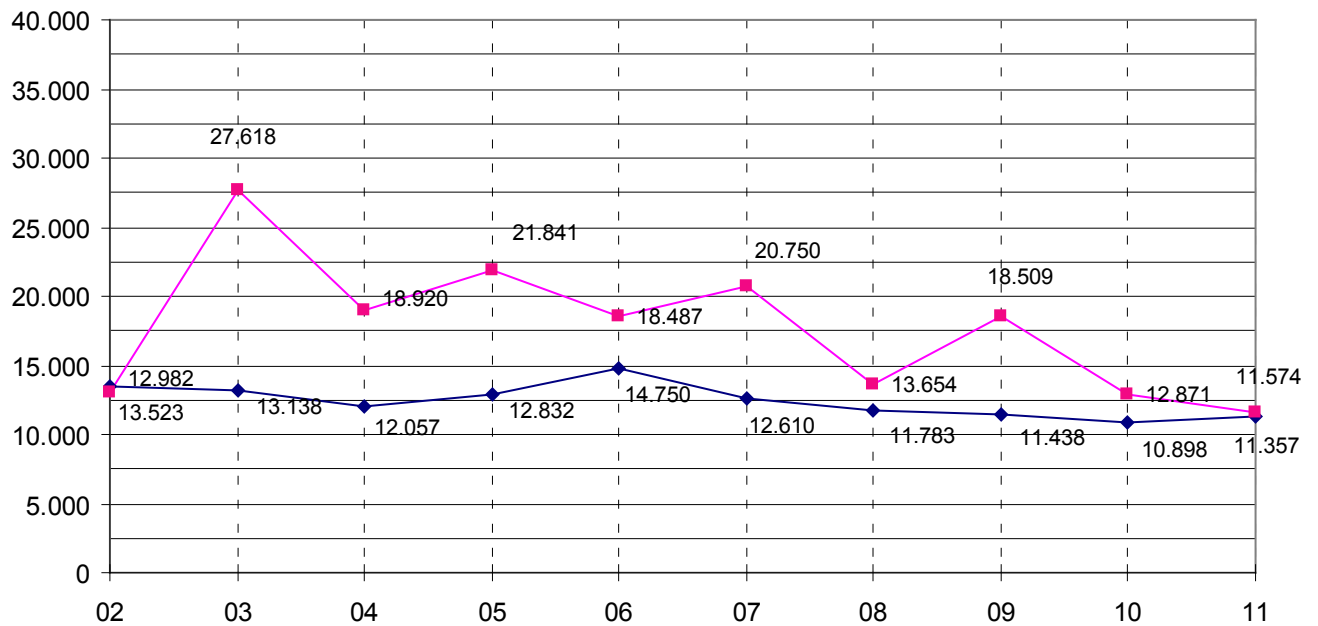
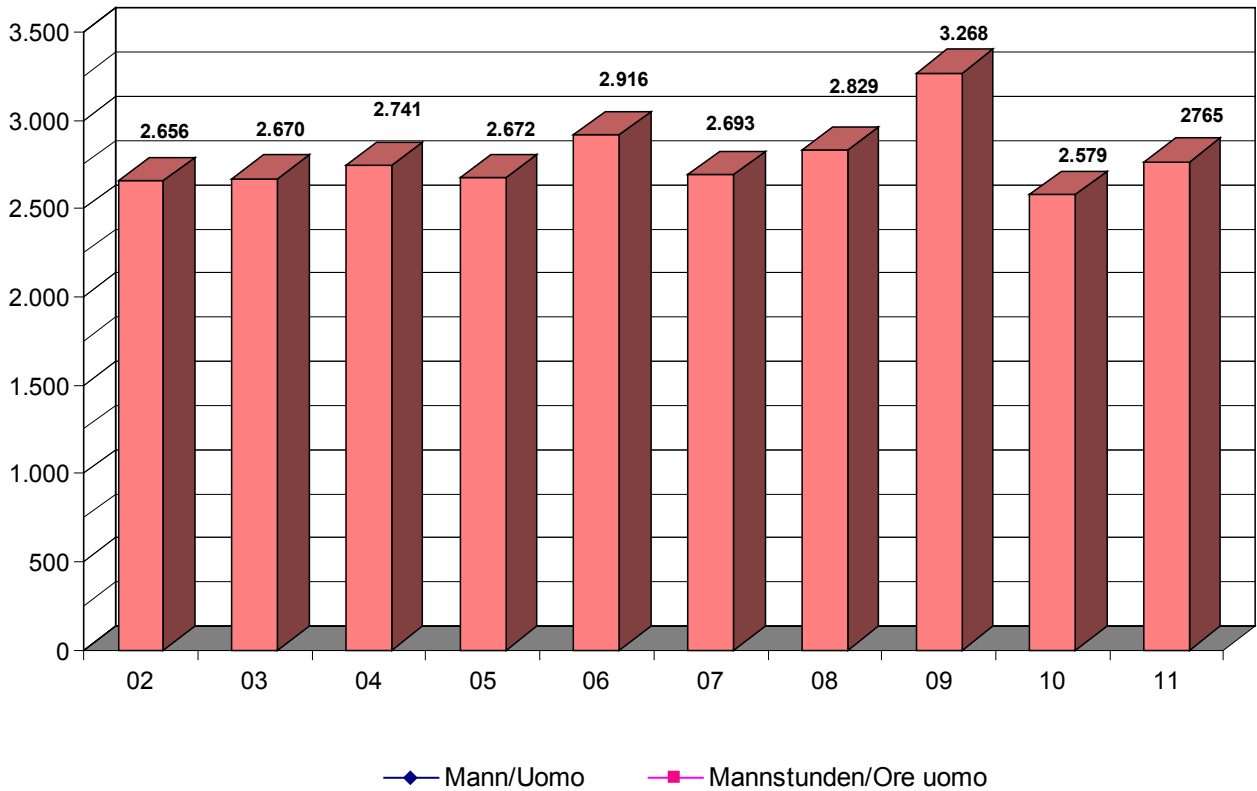
Einsatzstatistik

**Einsätze vom Jahre
2002 bis 2011**

Statistica d'intervento

**Interventi effettuati dal
2002 al 2011**

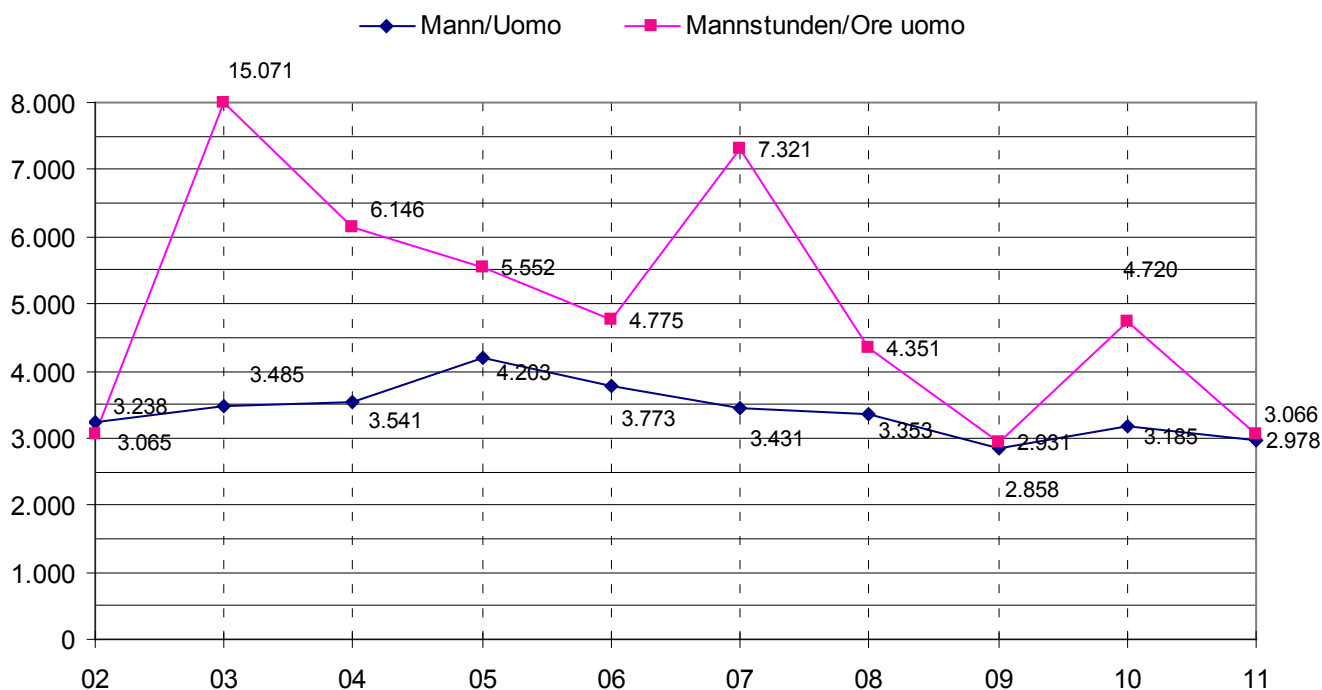
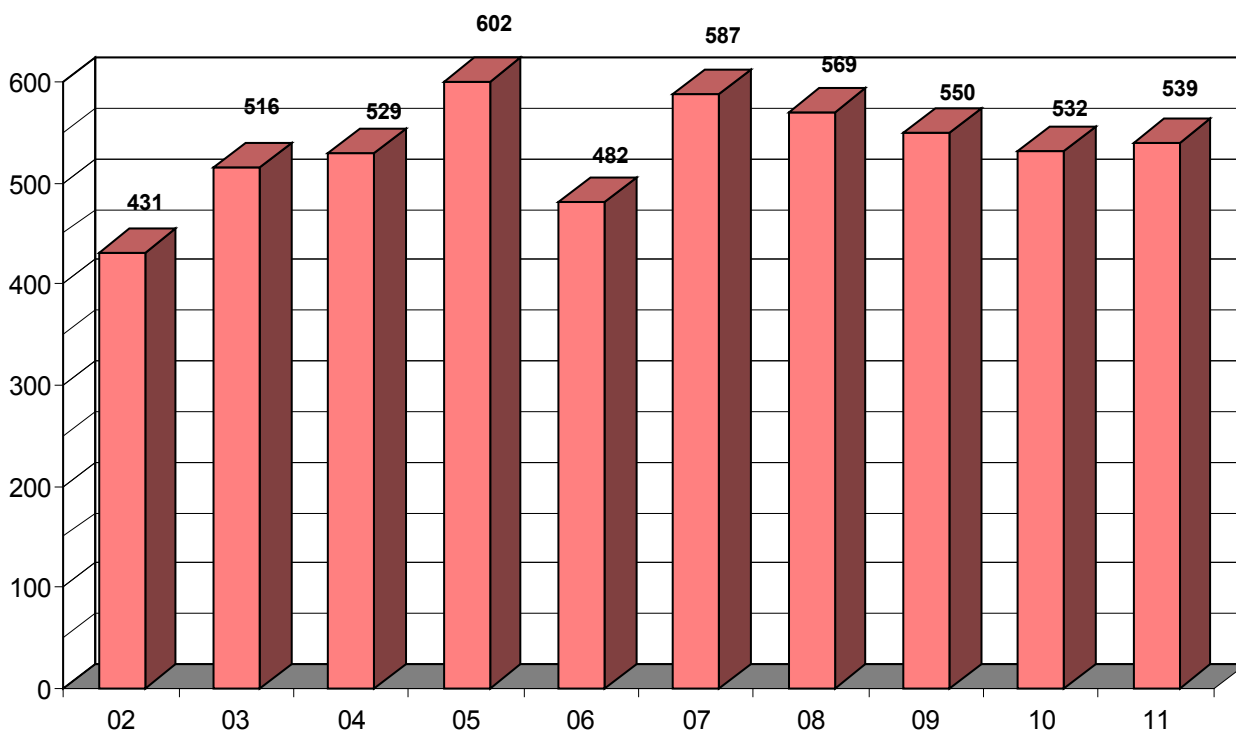
EINSÄTZE INSGESAMT - INTERVENTI TOTALI



2003 Einsatz Waldbrand Kohlern-Kampenn / Intervento Incendio di bosco Colle-Campegno
 2005 Einsätze Tirol (Österreich) und Region Marche/ Interventi Tirolo (Austria) e Regione Marche
 2009 Einsätze Schnee und Erdbeben / Interventi neve e terremoto

Folgende Einsatzarten sind **nicht** in dieser Grafik enthalten: Flughafendienste; Brandschutzdienste; Weitergegebene Einsätze; Lagezentrum; Übungen; Gemeldete Einsätze von FF.
 In questo grafico **non** sono conteggiati i seguenti tipi d' intervento : Servizi aeroportuali; Servizi di sorveglianza; Allarmi demandati; Centro di situazione; Esercitazioni; Comunicazioni d' intervento di altri corpi.

BRÄNDE - INCENDI



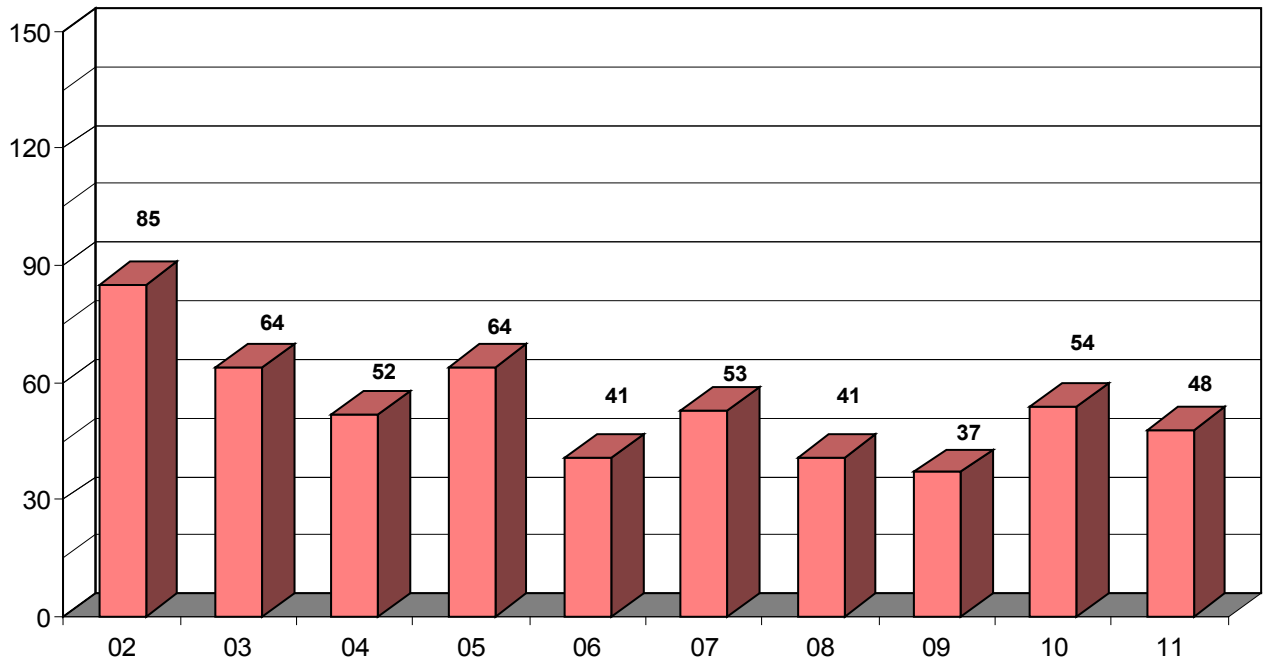
* 2003 - Einsatz Waldbrand Kohlern-Kampenn / Intervento Incendio di bosco Colle-Campegno

* 2007 - Einsatz Naz - Müll; Dachstuhlbrand Kolpinghaus Bozen / Intervento

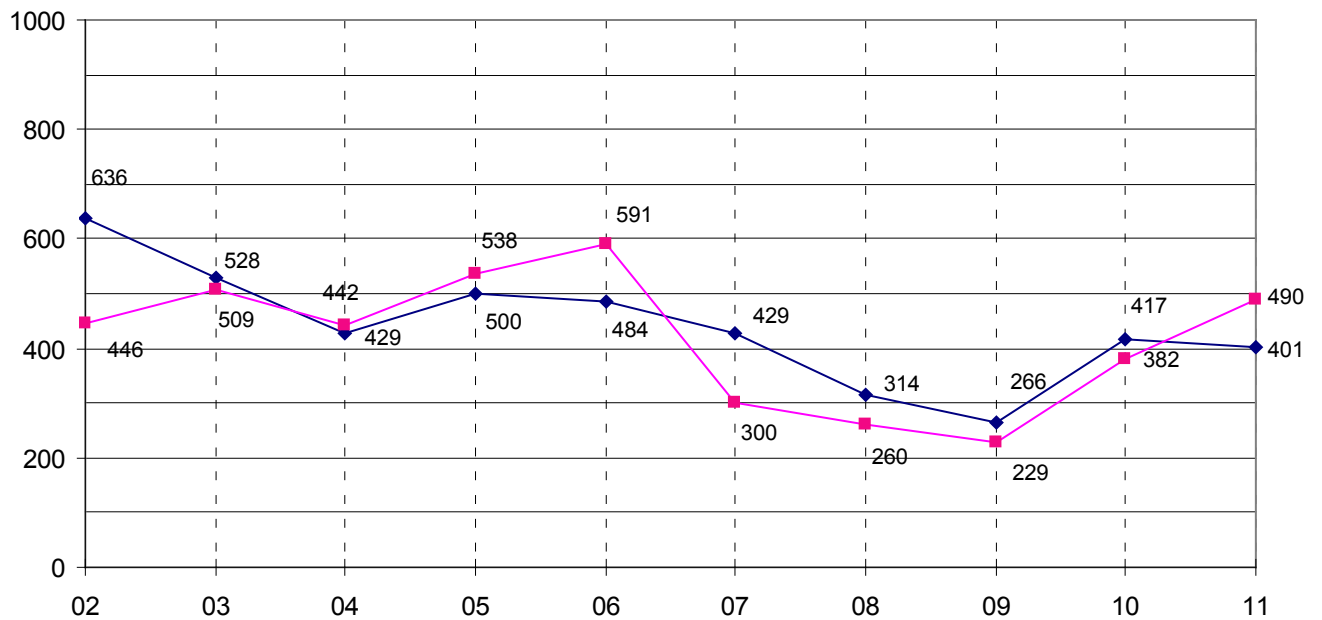
Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Brand im Gebäude; Brände im Freien; Autobrände; Kaminbrände; Papiercontainerbrände; Müllcontainerbrände; Elektrobrände; Wald- und Buschbrände; Rauchmelder; Fehlauflösungen durch Rauchmelder; Andere Brände.

In questo grafico: Incendi in edificio; Incendi all' aperto; Incendi autovettura; Incendi di camino; Incendi di contenitori carta; Incendi di contenitori d' immondizie; Incendi di impianti elettrici; Incendi boschivi e sterpaglie; Rivelatori di fumo; Falsi allarmi rivelatori di fumo; Altri incendi.

FAHRZEUGBRÄNDE - INCENDI DI VEICOLO

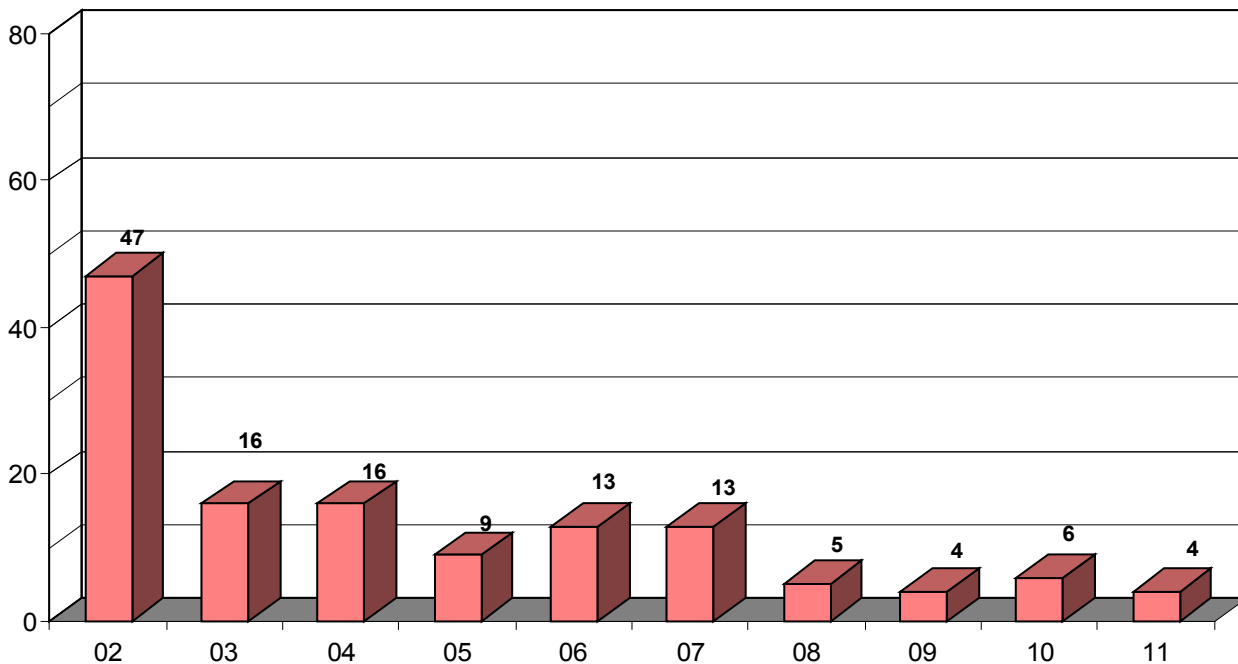


◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo

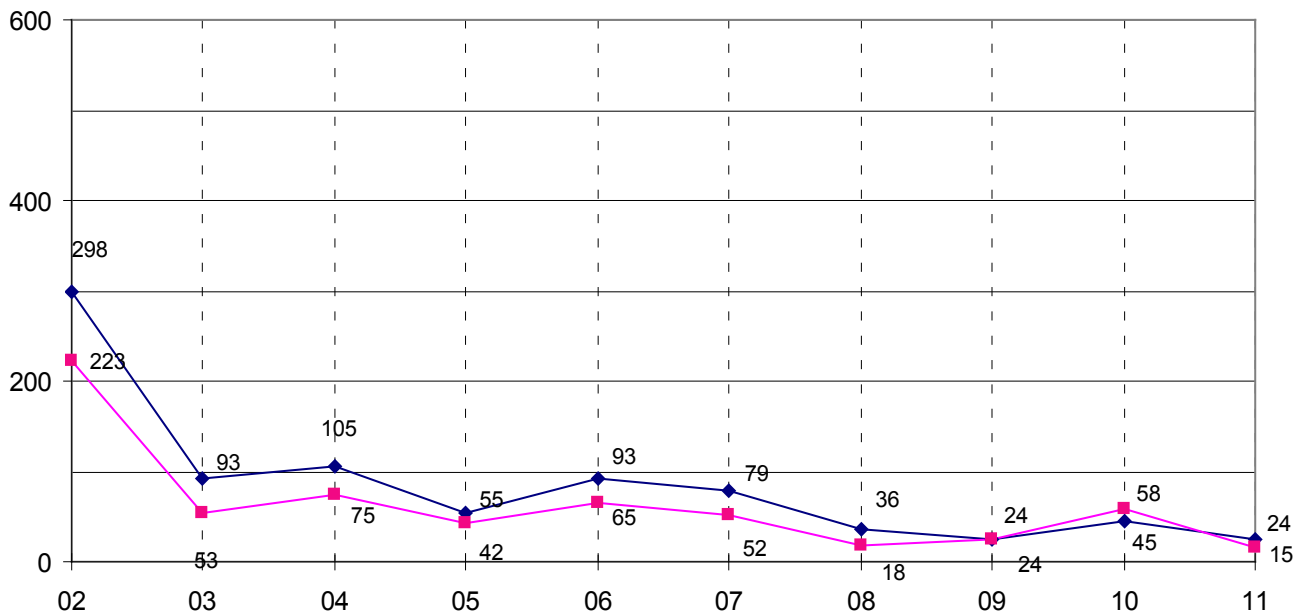


Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Autobrände.
 In questo grafico: Incendi di veicolo.

BUSCHBRÄNDE - INCENDI DI STERPAGLIE

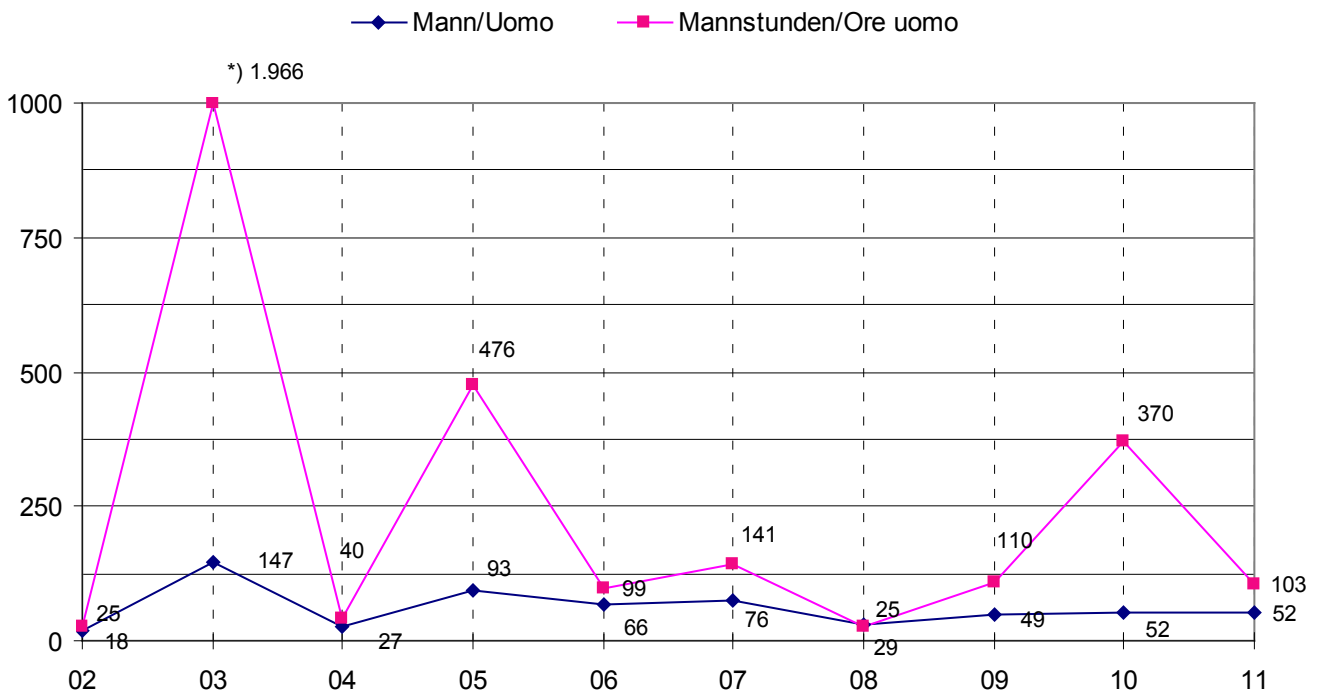
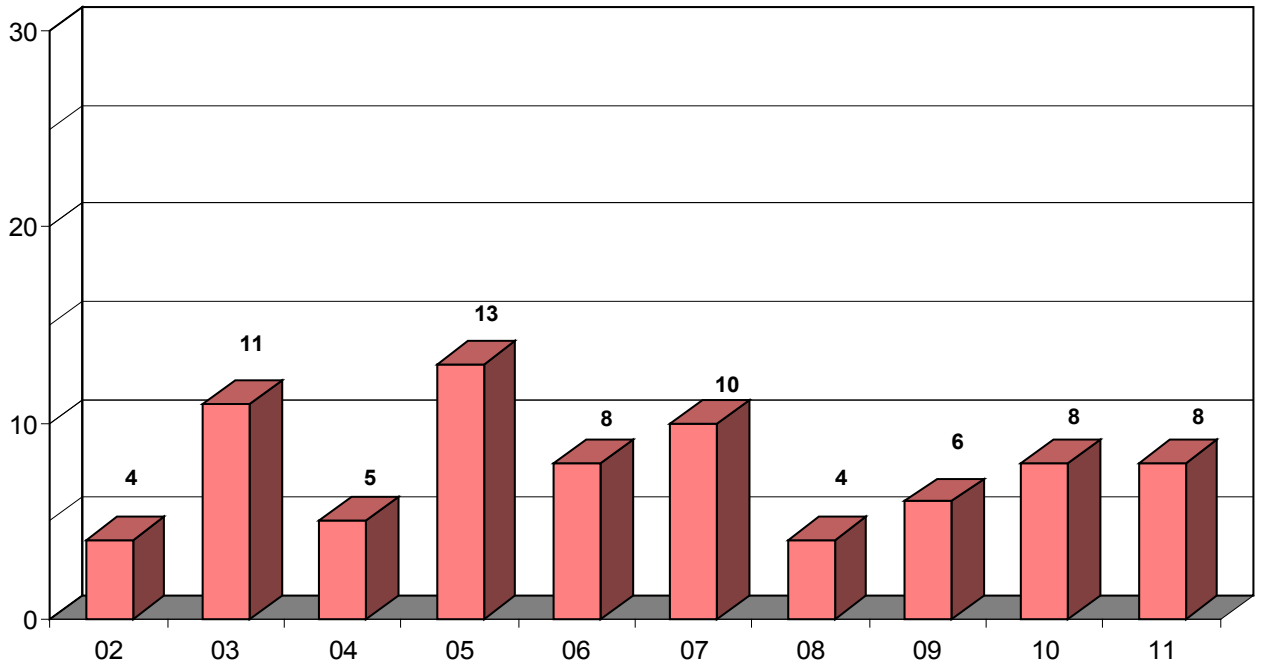


—◆— Mann/Uomo —■— Mannstunden/Ore uomo



Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Buschbrände
In questo grafico: Incendi di sterpaglia.

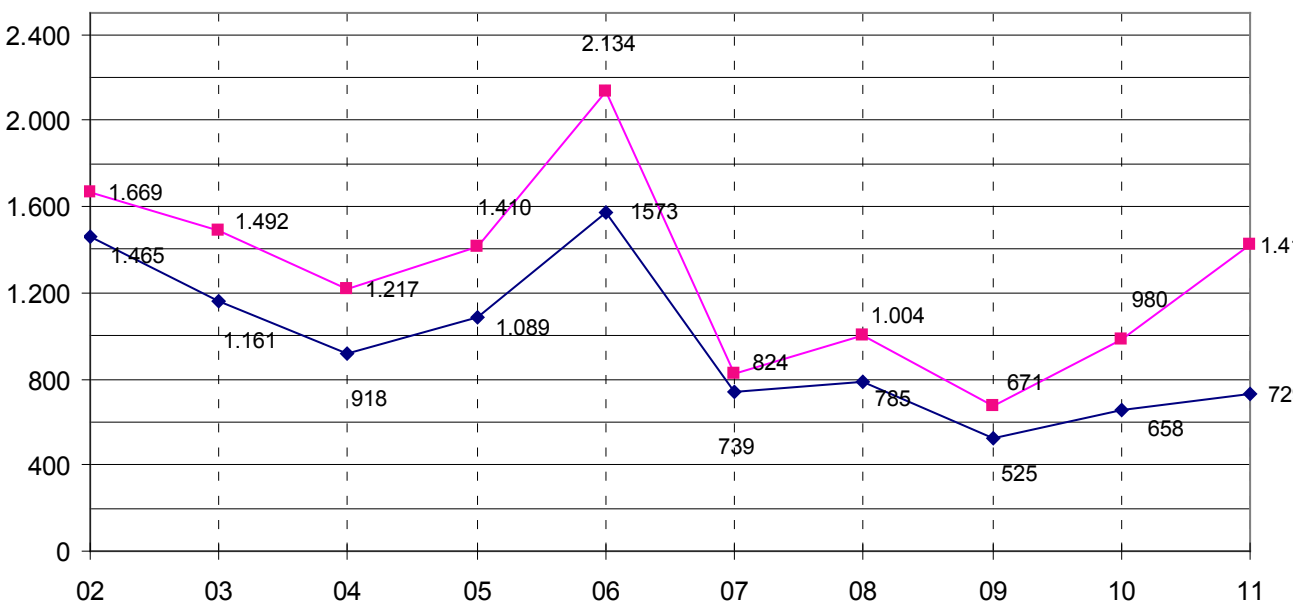
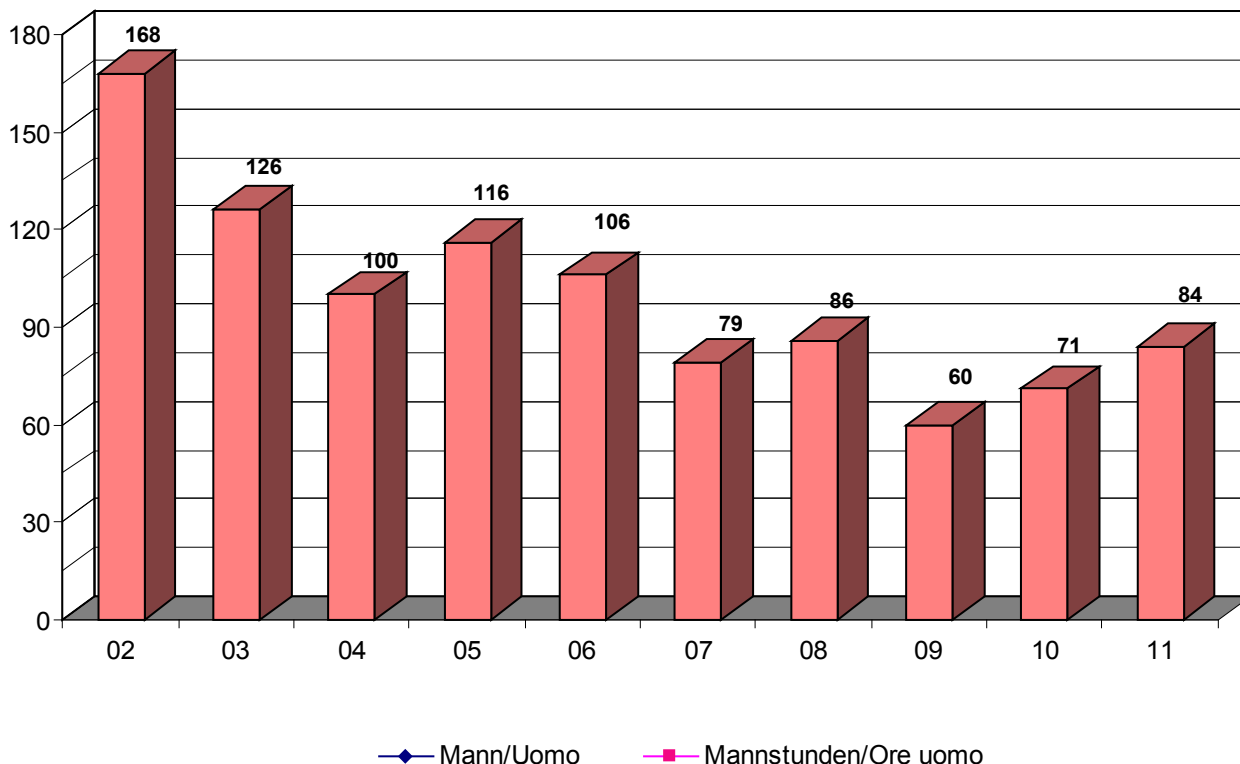
WALDBRÄNDE - INCENDI BOSCHIVI



* 2003 - Einsatz Waldbrand Kohlern-Kampenn / Intervento Incendio di bosco Colle-Campegno

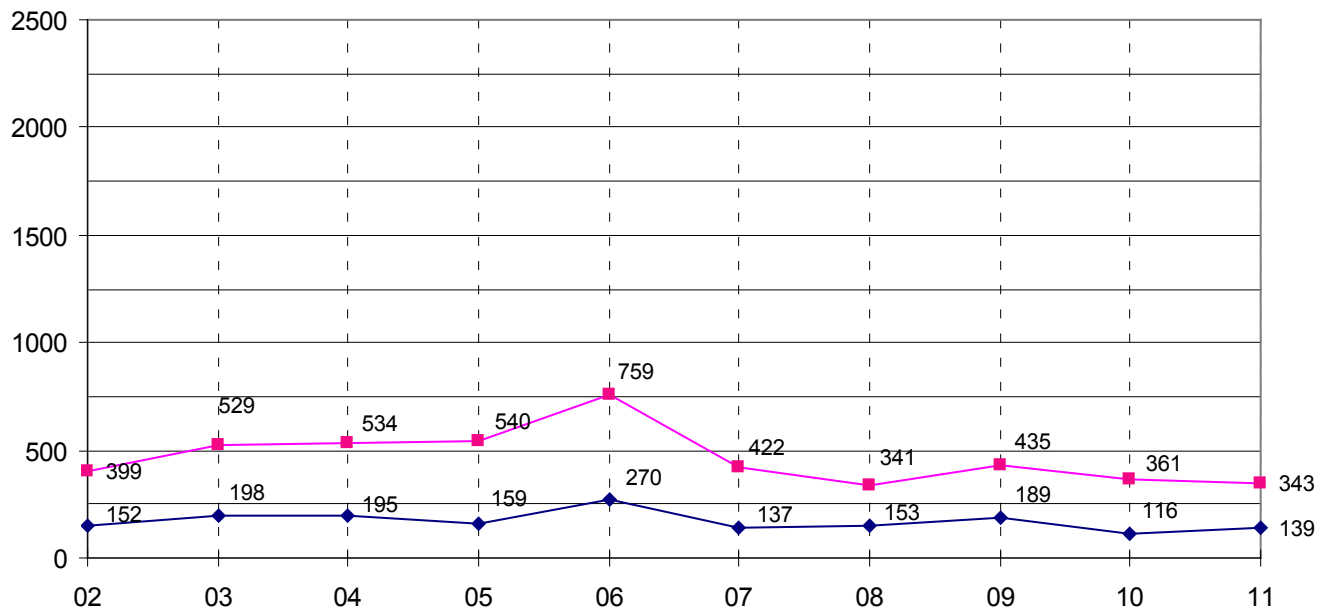
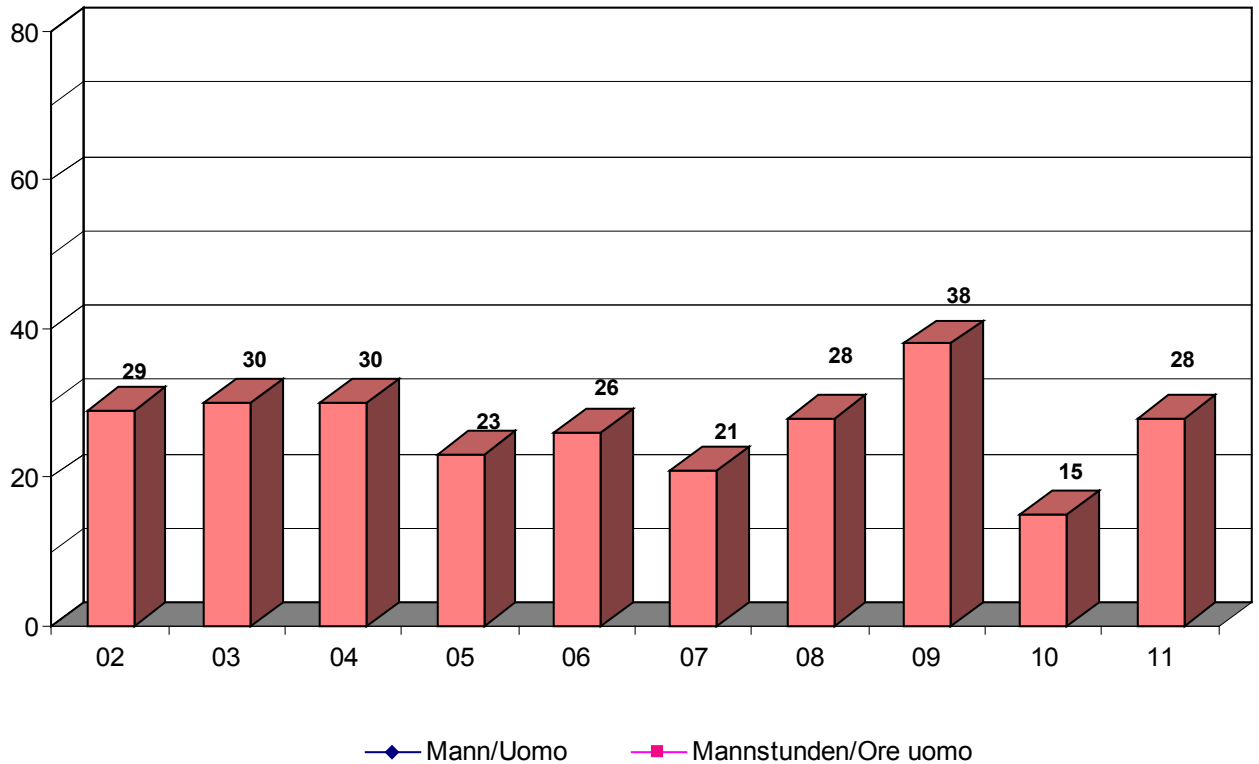
Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Waldbrände.
 In questo grafico: Incendi di bosco.

VERKEHRSUNFÄLLE - INCIDENTI STRADALI



Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Verkehrsunfälle auf Straße; Verkehrsunfälle ausserhalb der Straße; Autobahnunfälle.
In questo grafico: Incidenti stradali; Incidenti fuori strada; Incidenti autostradali.

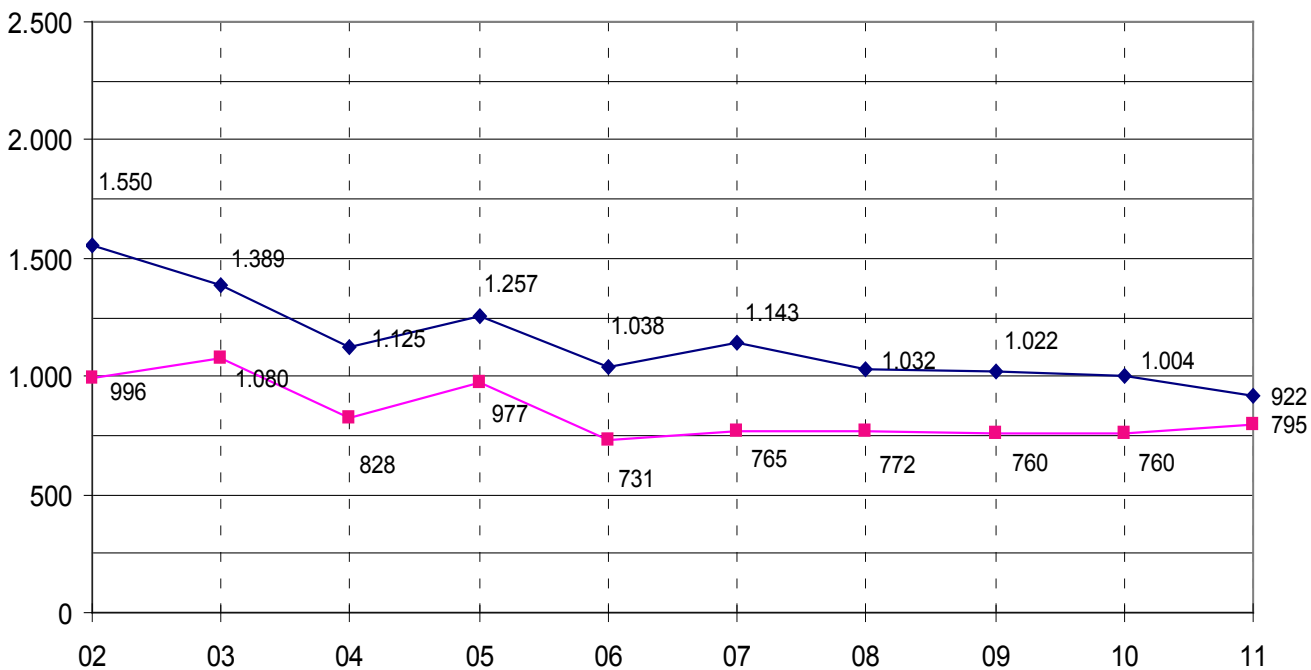
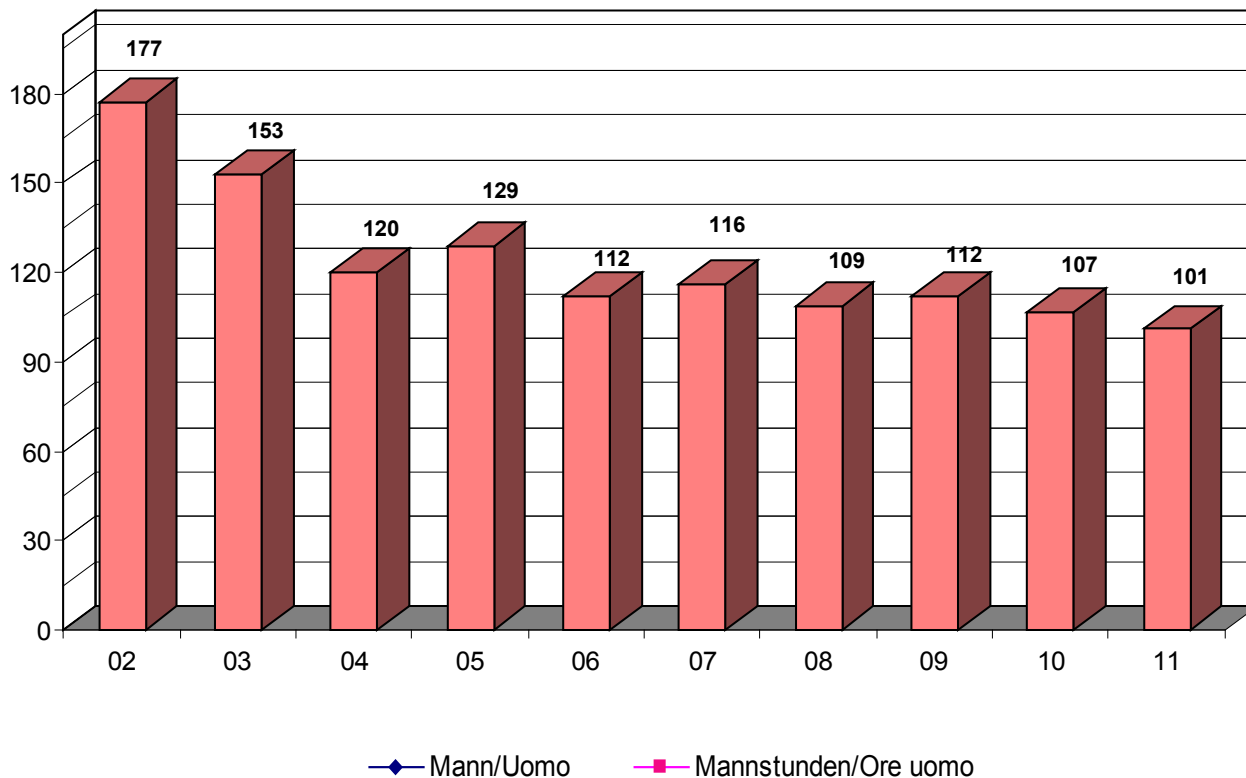
KRAN- RÜSTEINSÄTZE - AUTOGRU - CARRO ATTREZZI



Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Bergen von Fahrzeugen; Verlorene/Verschobene Ladung; Beleuchtung mit RW; Andere.

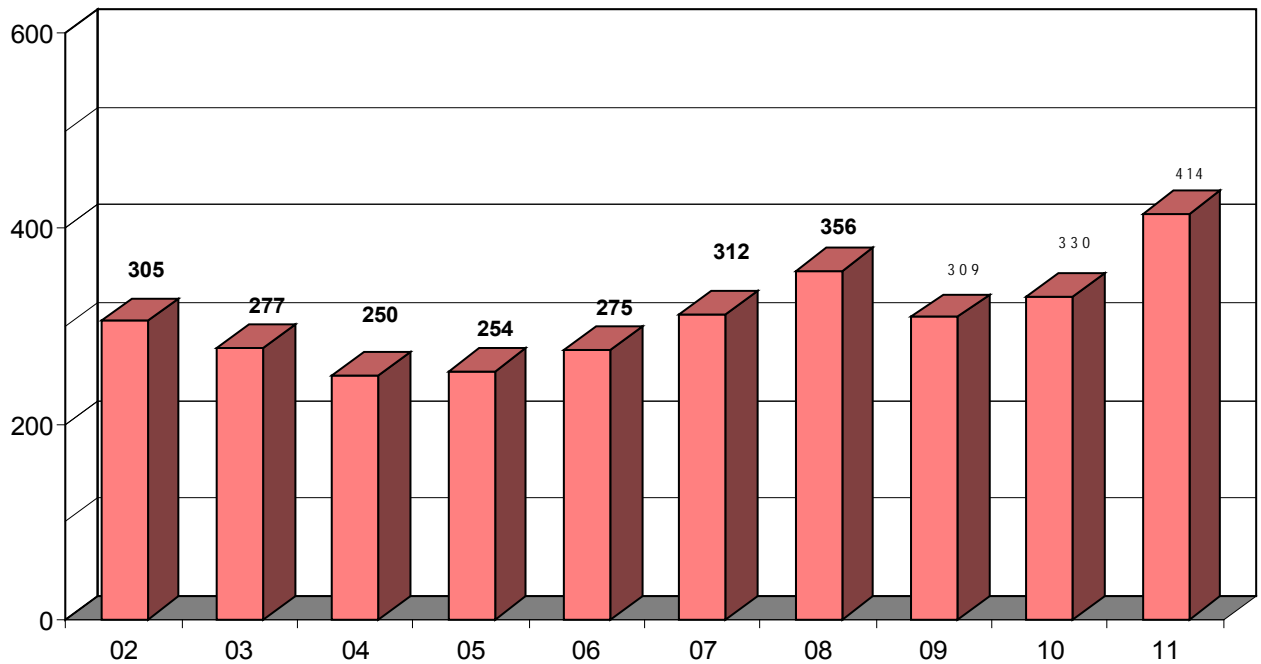
In questo grafico: Recupero di automezzi; Recupero di carico perso/spostato; Illuminazione con CA; Altri.

GASVERLUSTE - FUGHE DI GAS

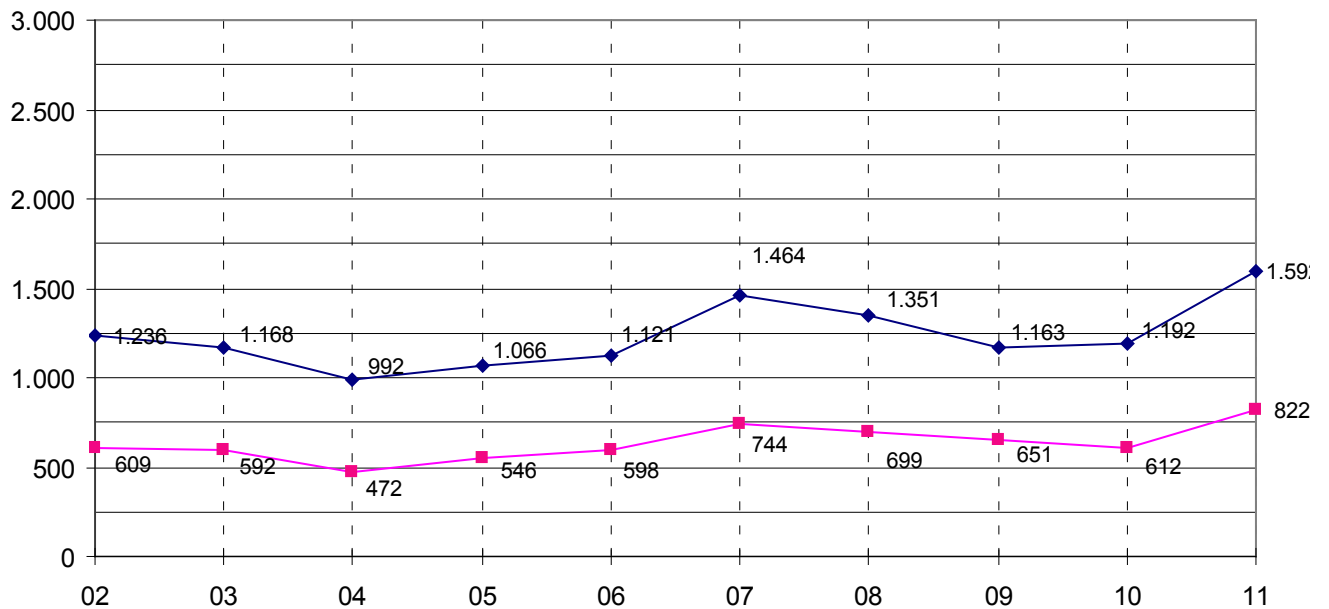


Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Gasverluste.
In questo grafico: Fughe di gas.

TÜR ÖFFNEN - APERTURE PORTA

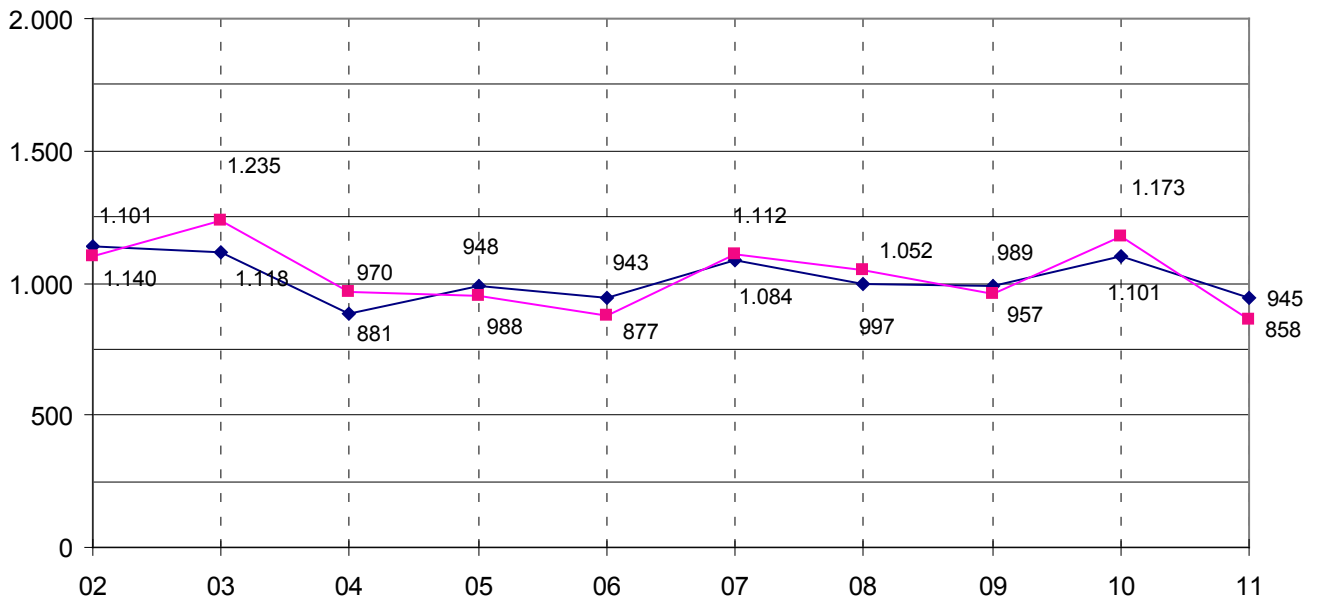
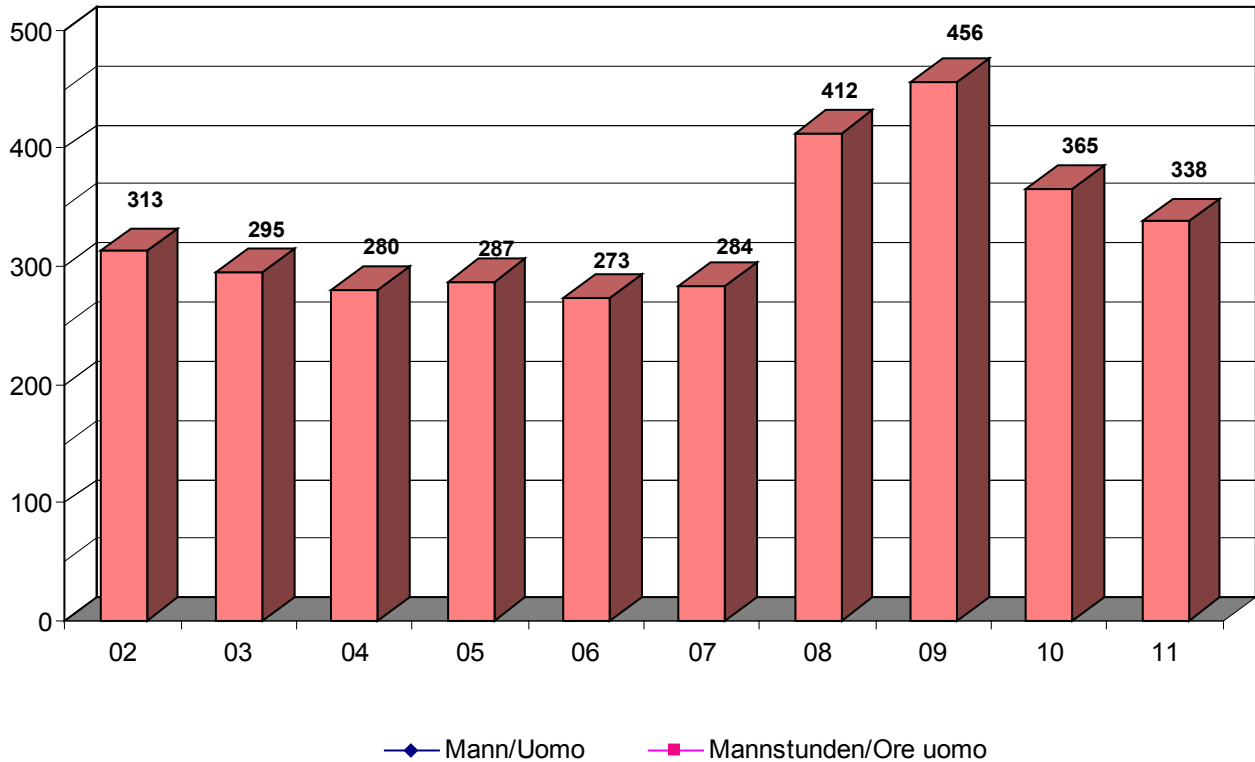


◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo



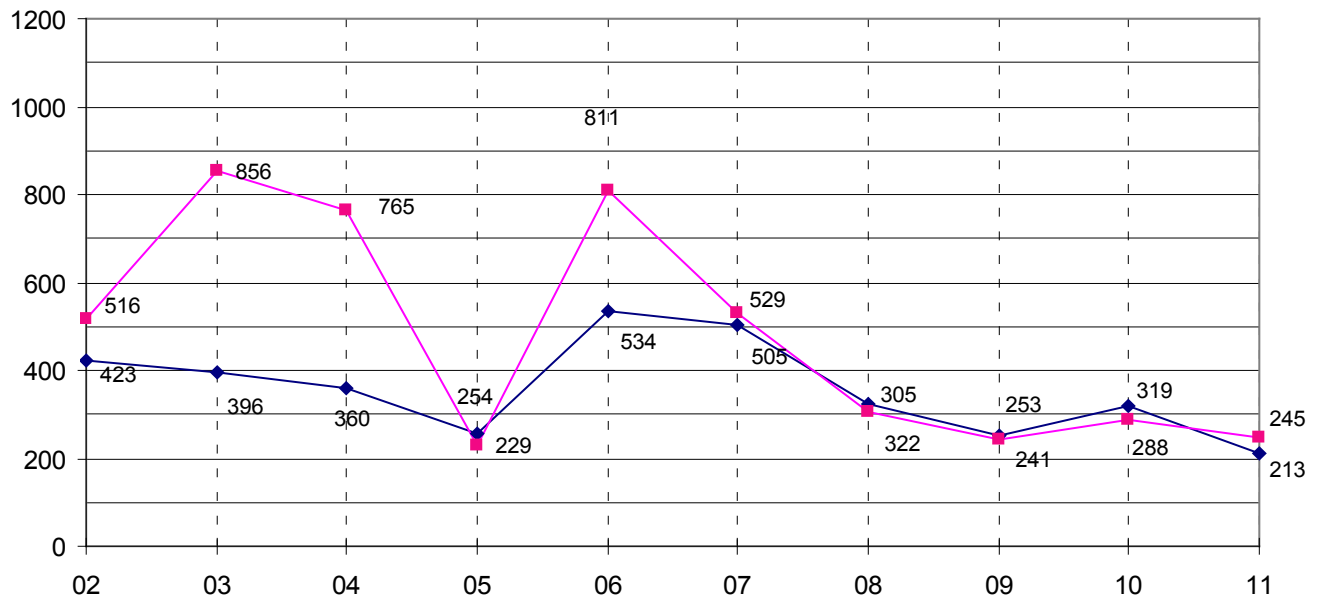
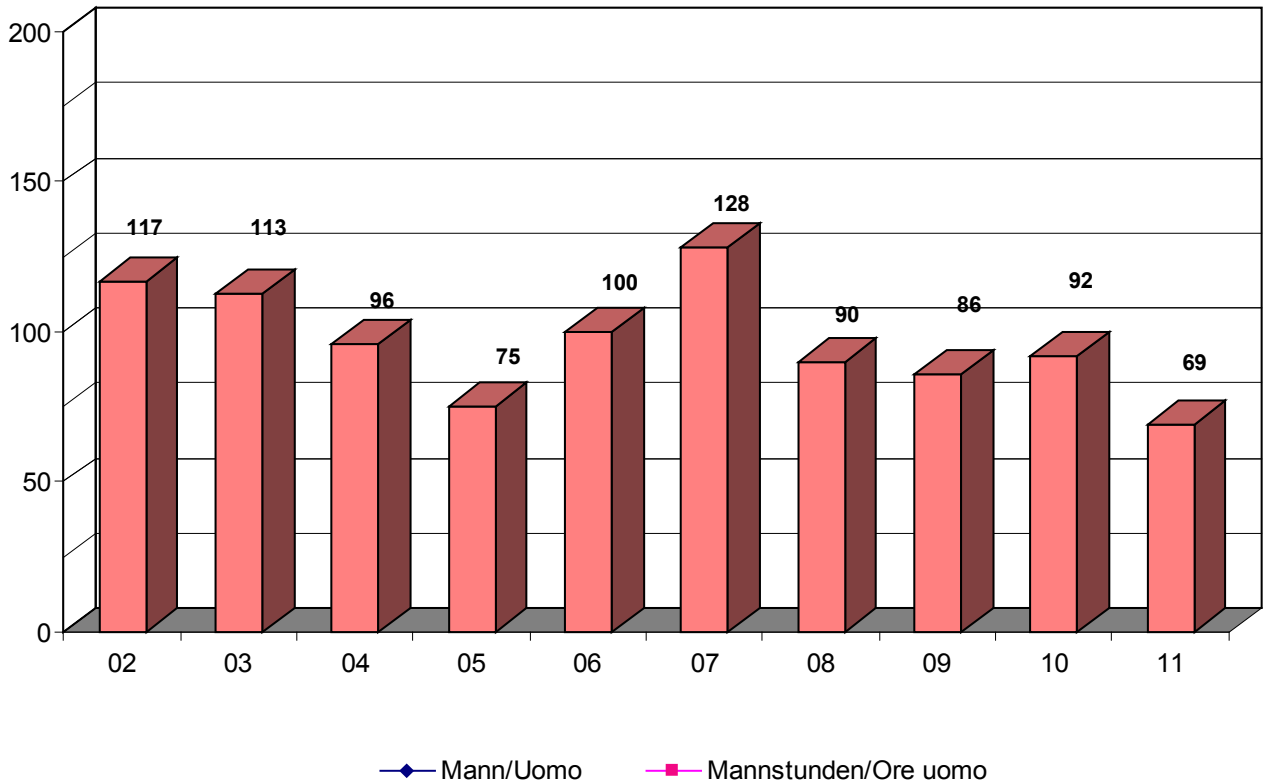
Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Tür öffnen; Tür öffnen mit Personenrettung.
 In questo grafico: Aperture porta; Aperture porta con soccorso persona.

ÜBERSCHWEMMUNGEN / ROHRBRÜCHE - ALLAGAMENTI



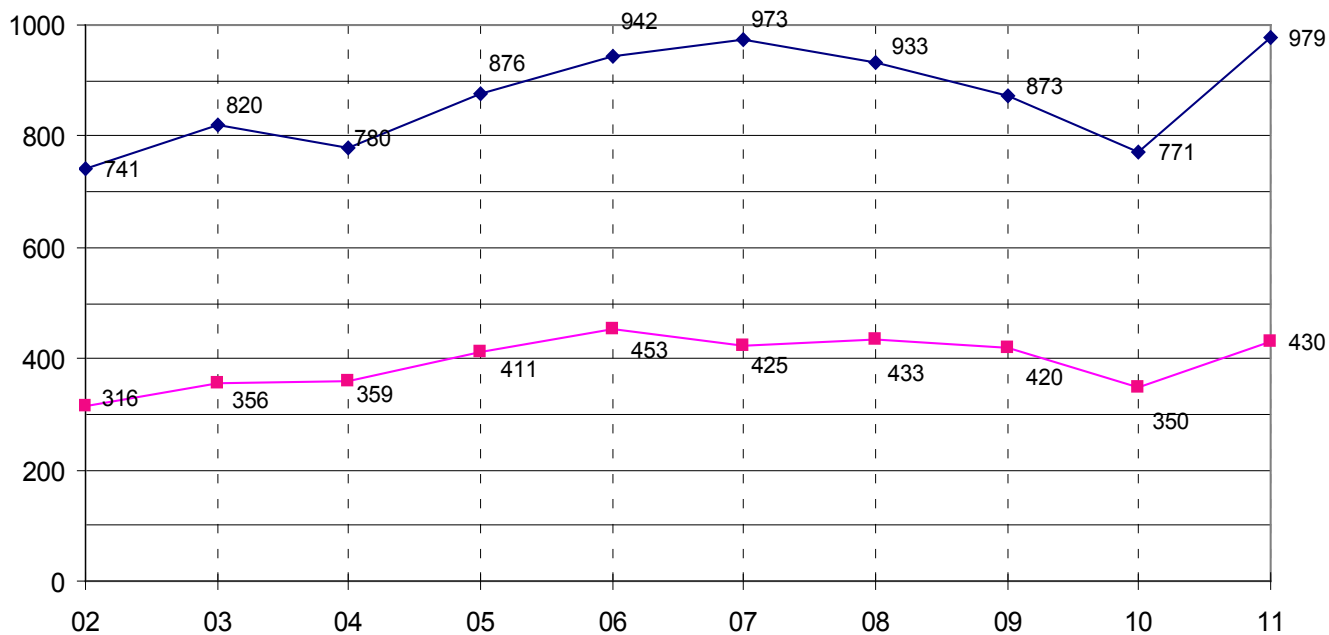
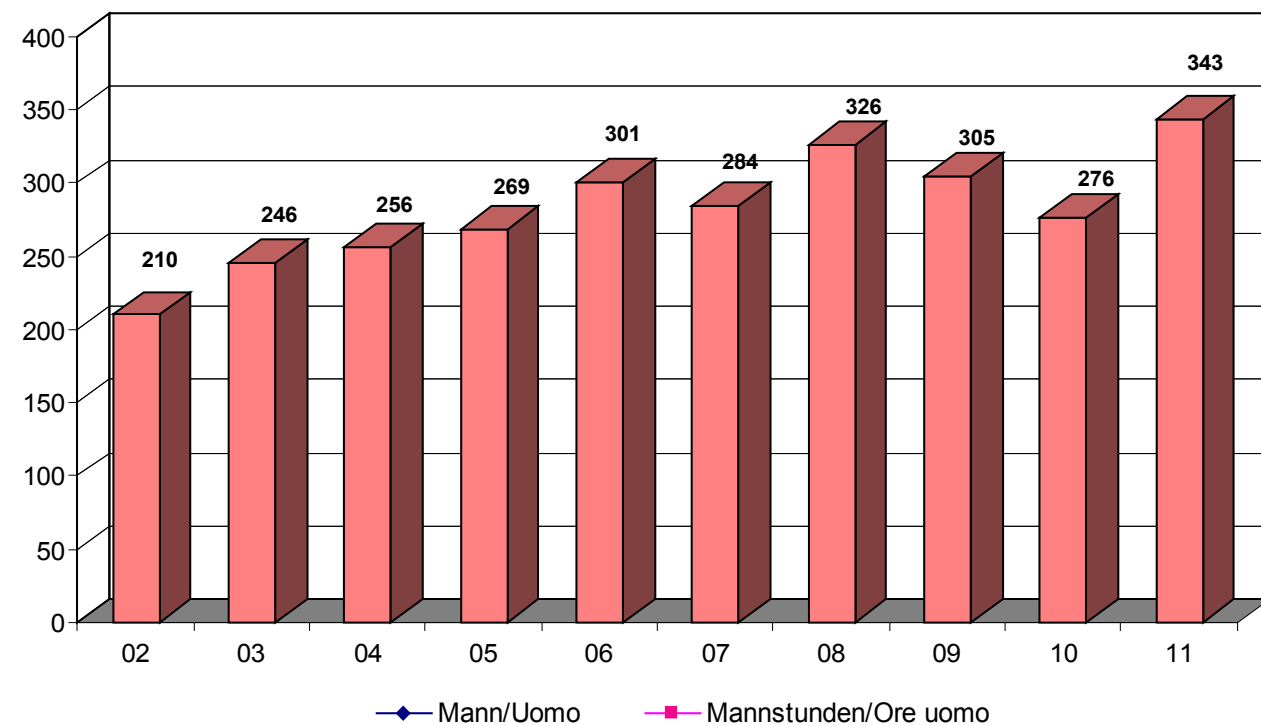
Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Überschwemmungen/Rohrbrüche.
In questo grafico: Allagamenti.

UMWELTSCHUTZ - ANTINQUAMENTI



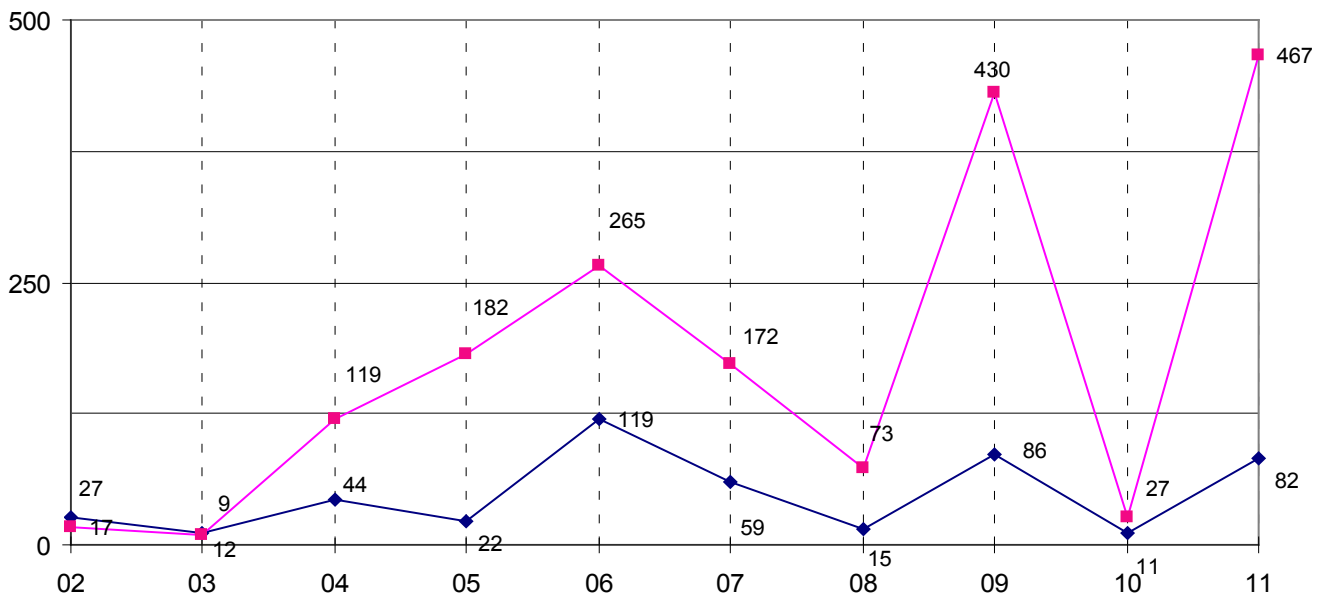
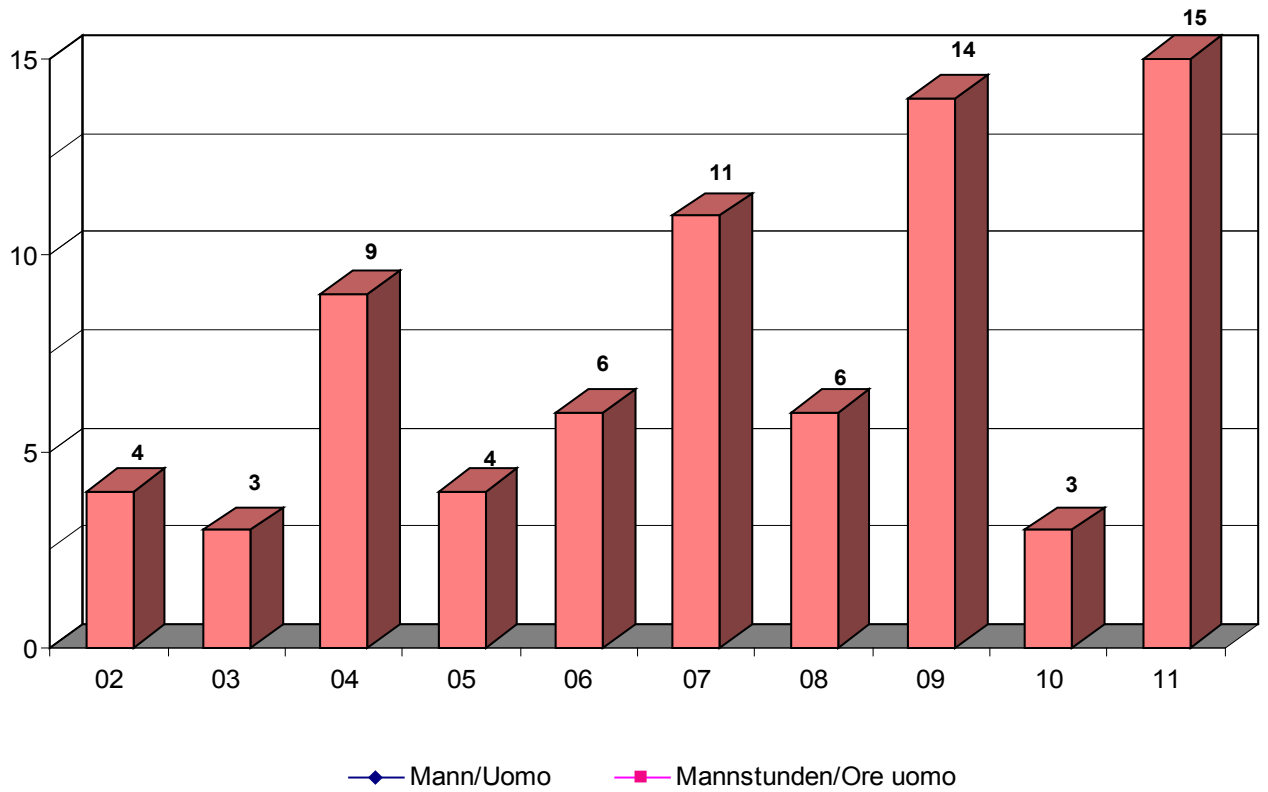
Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Straße reinigen; Fahrzeug verliert Treibstoff; Heizung/Tank verliert Treibstoff; Wasserverschmutzung; Ölunfälle; Chemieunfälle; Radioaktivität; Andere.
 In questo grafico: Pulizie sede stradale; Automezzi con perdita di carburante; Impianti di riscaldamento/cisterne con perdita di carburante; Inquinamento acque; Perdite di olio; Incidenti chimici; Incidenti radioattivi; Altri.

AUFZUG BLOCKIERT - ASCENSORI BLOCCATI



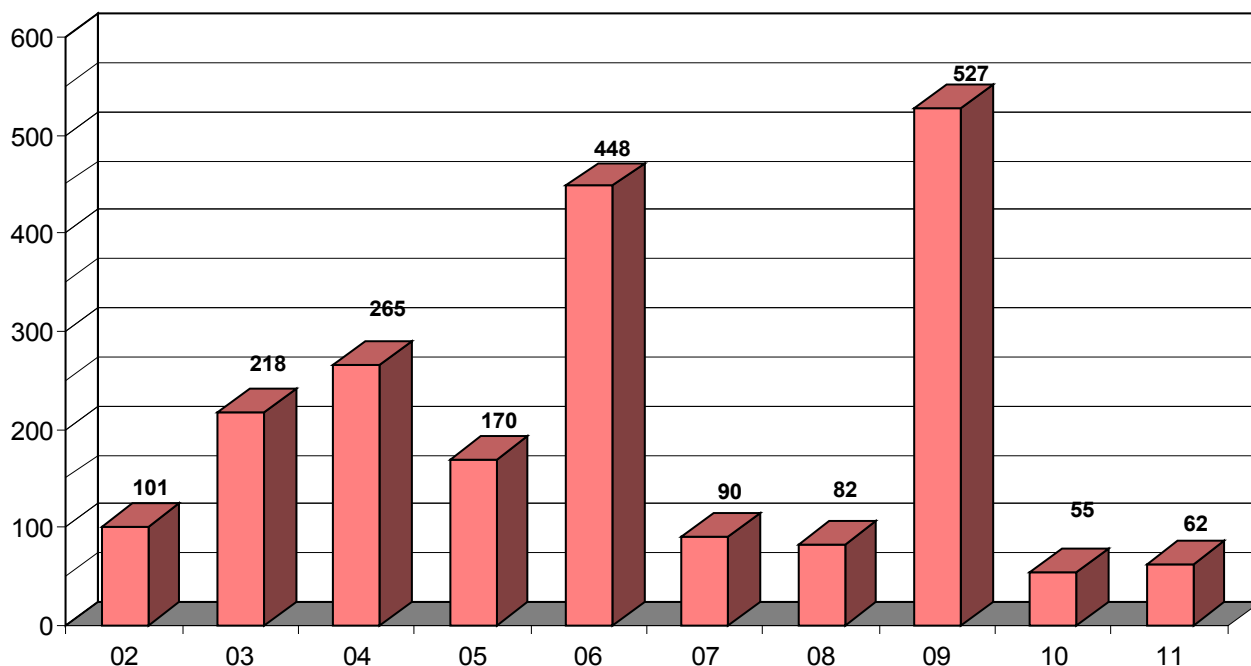
Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Personenrettung im Aufzug.
In questo grafico: Soccorso persone in ascensore.

PERSONENSUCHE - RICERCA PERSONE

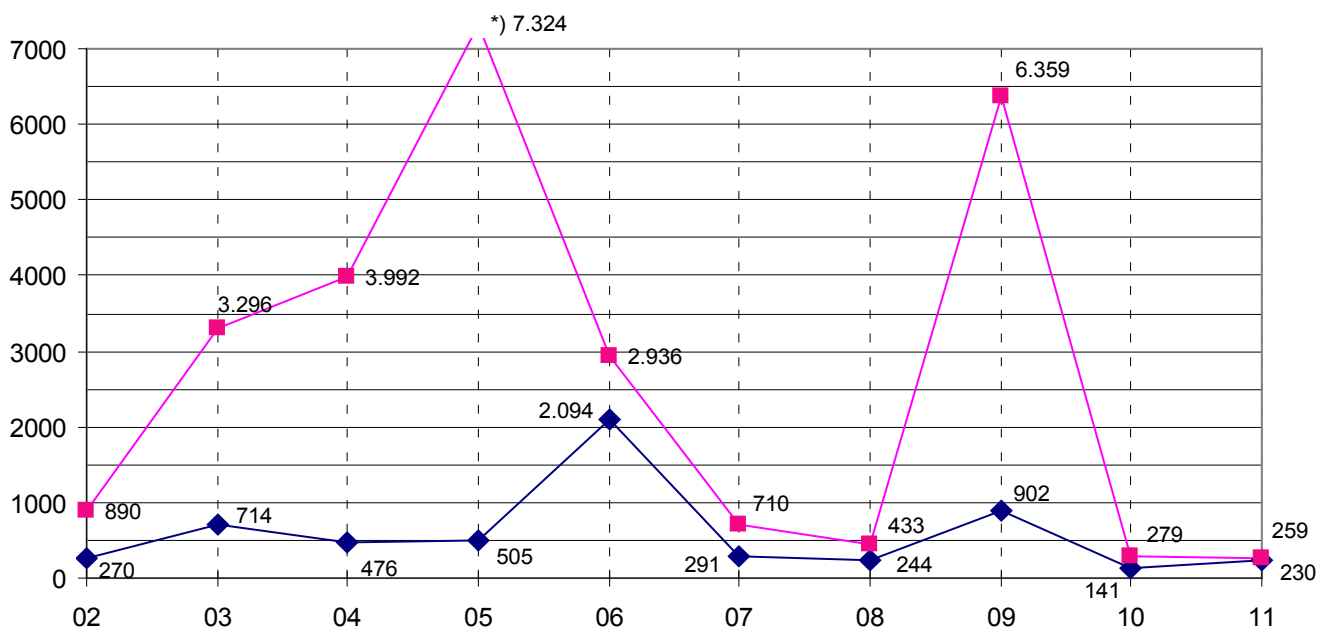


Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Personensuche.
 In questo grafico: Ricerca persone.

NATUREREIGNISSE - EVENTI NATURALI



◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo



*) 2005 Einsätze Tirol (Österreich - Region Marche / Interventi Tirolo (Austria) e Regione Marche

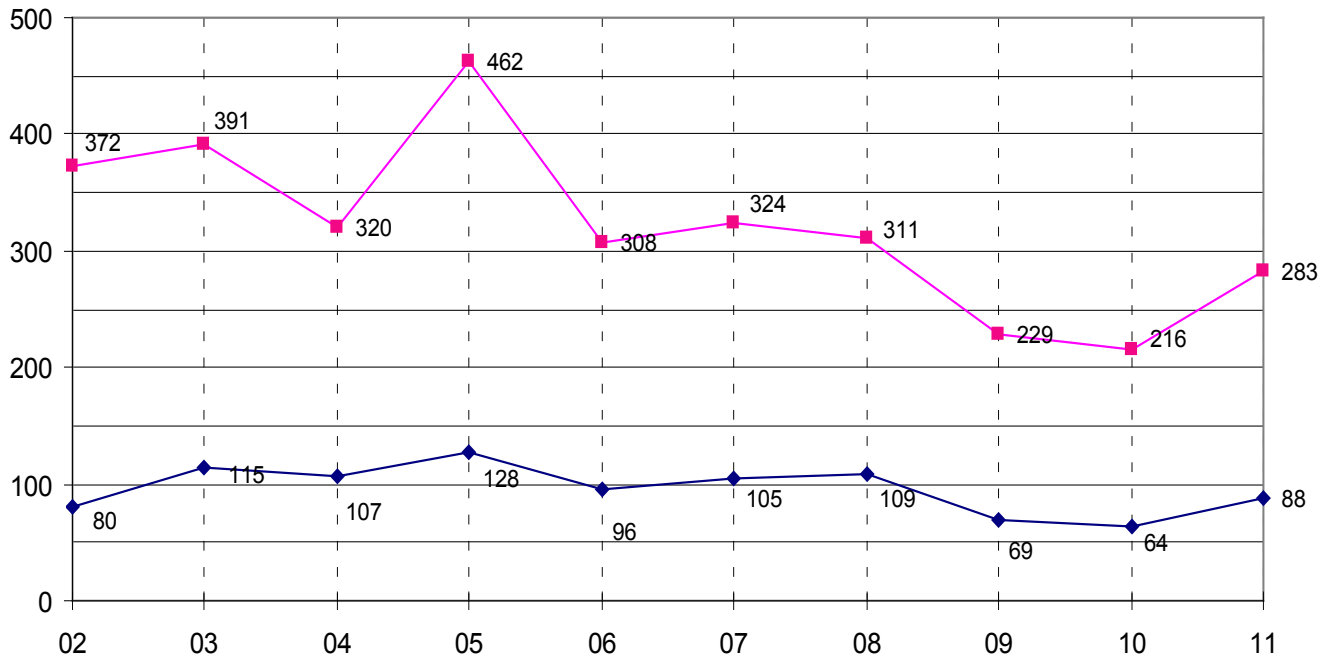
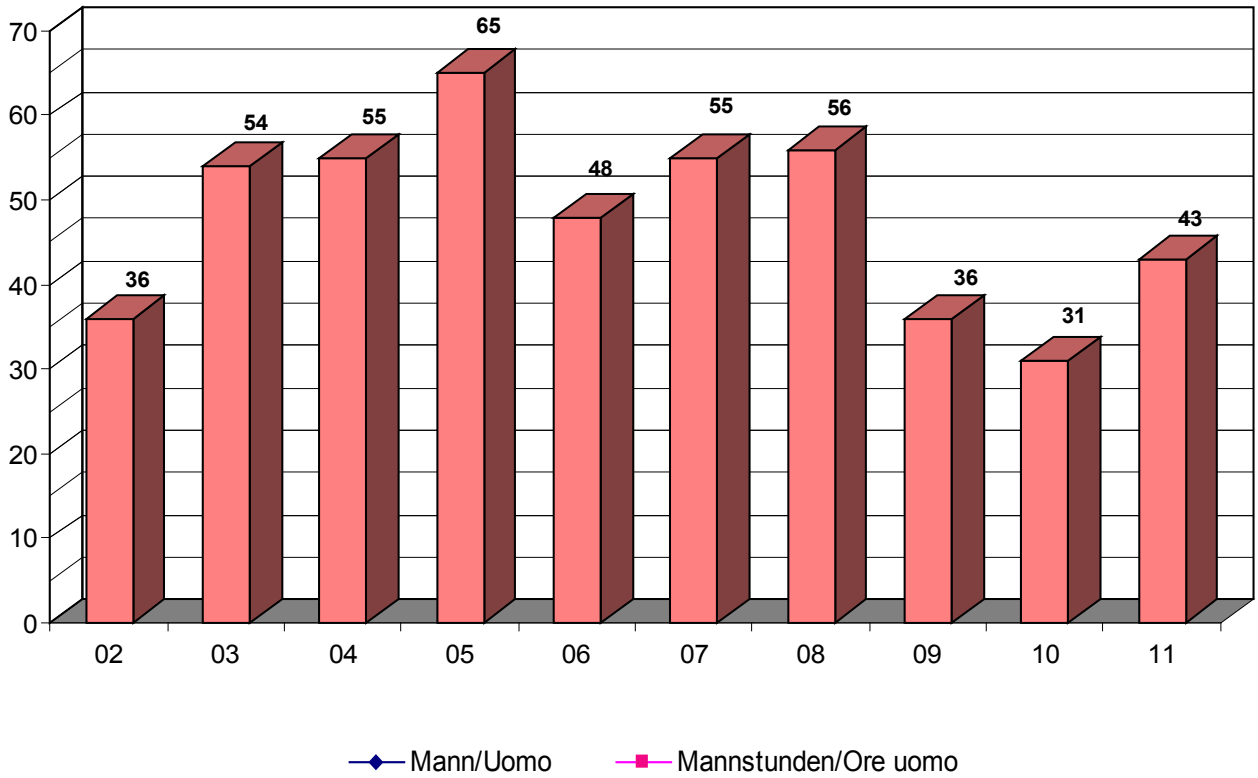
*) 2006 Einsätze in Bozen Schnee in Bozen und Unwetter im Juli / Interventi: neve a Bolzano e temporali in luglio

*) 2009 Einsätze Schnee/Äste, Erdbeben Abruzzo / Interventi neve/rami, terremoto Abruzzo

Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Bäume, Äste; Schnee; Muren; Unwetter; Überschwemmung; Dambruch; Lawinen; Trinkwassertransport; Andere.

In questo grafico: Alberi; Rami; Neve; Frane; Temporali; Alluvioni; Rottura di argini; Valanghe; Approvvigionamento acqua potabile; Altri.

LOKALAUGENSCH EIN ALS RICHTSPOLIZEI - SOPRALUOGHI DI POLIZIA GIUDIZIARIA



Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: PG Gerichtspolizei
 In questo grafico: PG Polizia Giudiziaria

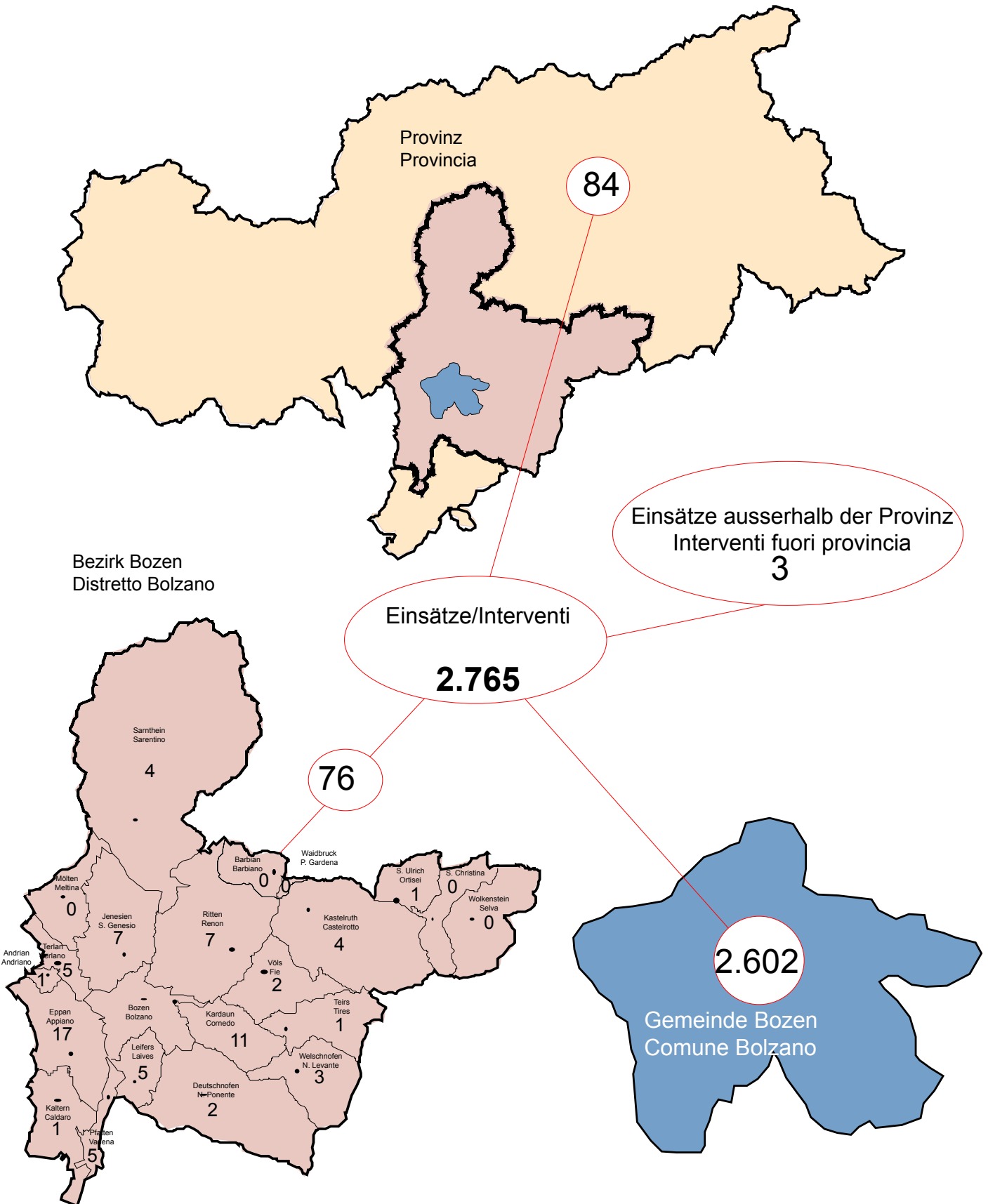
Einsatzstatistik

**Einsätze vom
1.Oktober 2010 bis 30.September 2011**

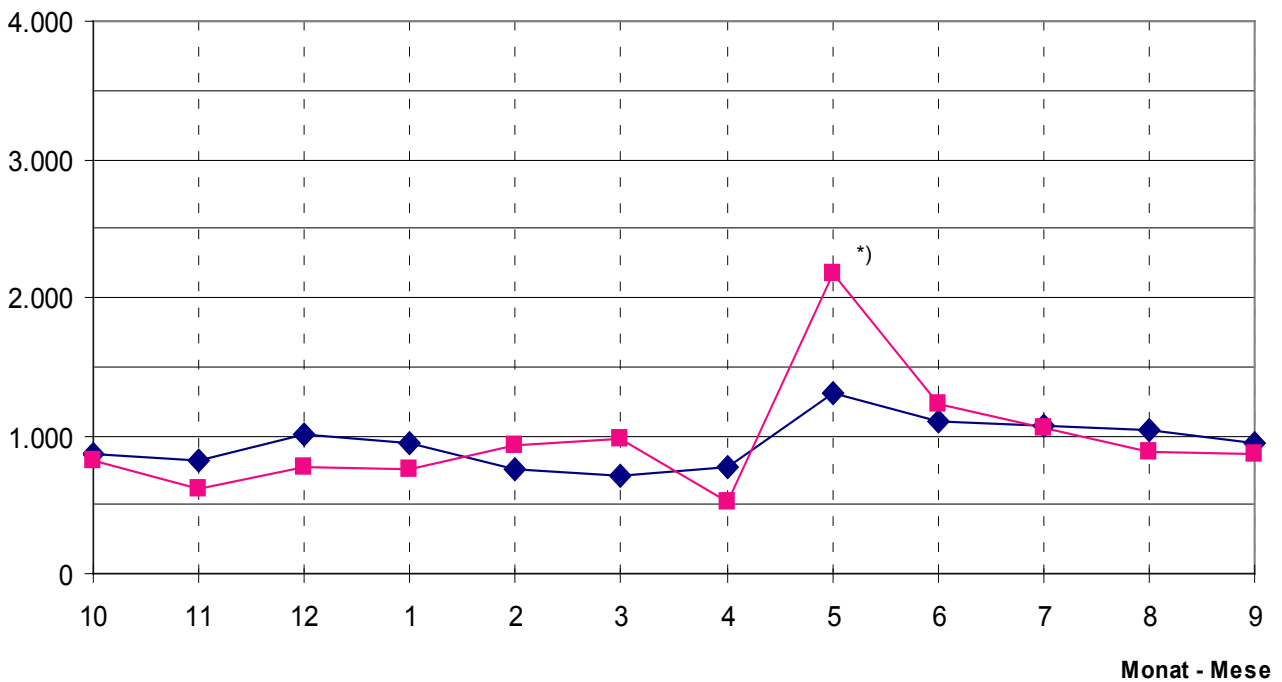
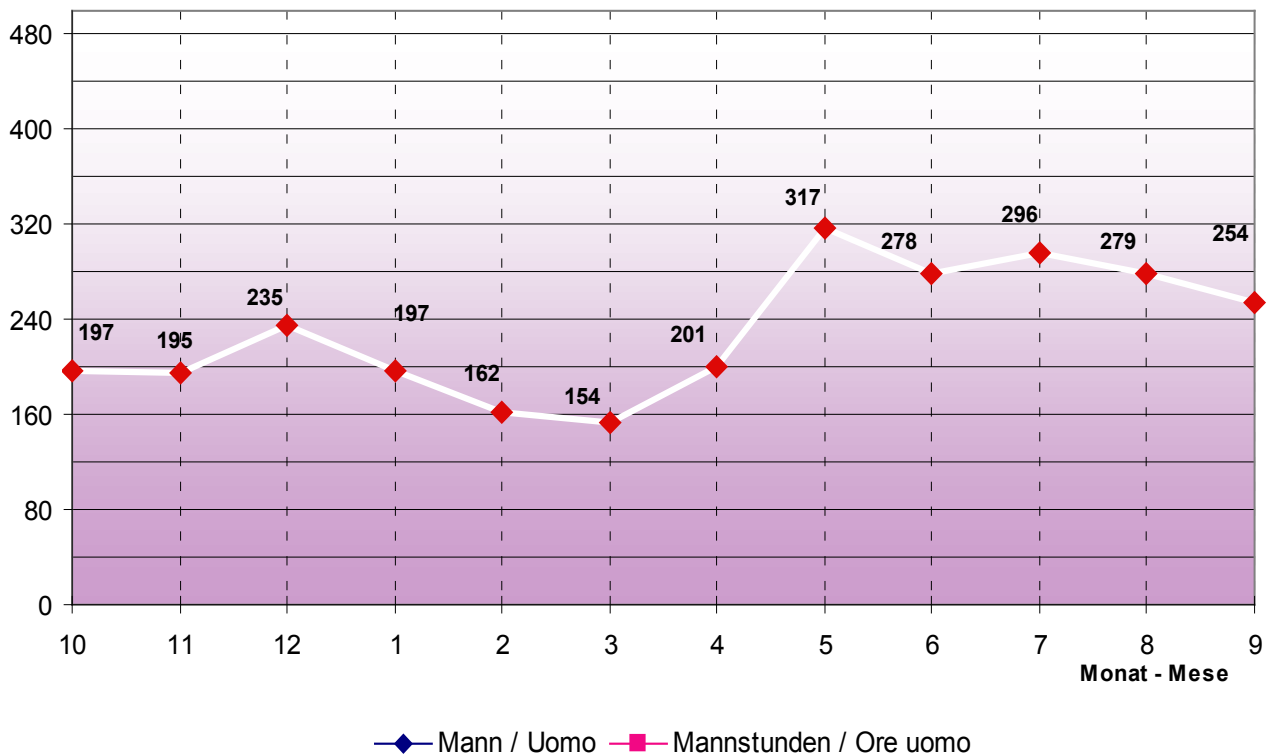
Statistica d'intervento

**Interventi dal
1° ottobre 2010 al 30 settembre 2011**

GEOGRAFISCHE VERTEILUNG DER EINSÄTZE
DISTRIBUZIONE GEOGRAFICA DEGLI INTERVENTI EFFETTUATI



EINSÄTZE PRO MONAT - INTERVENTI AL MESE

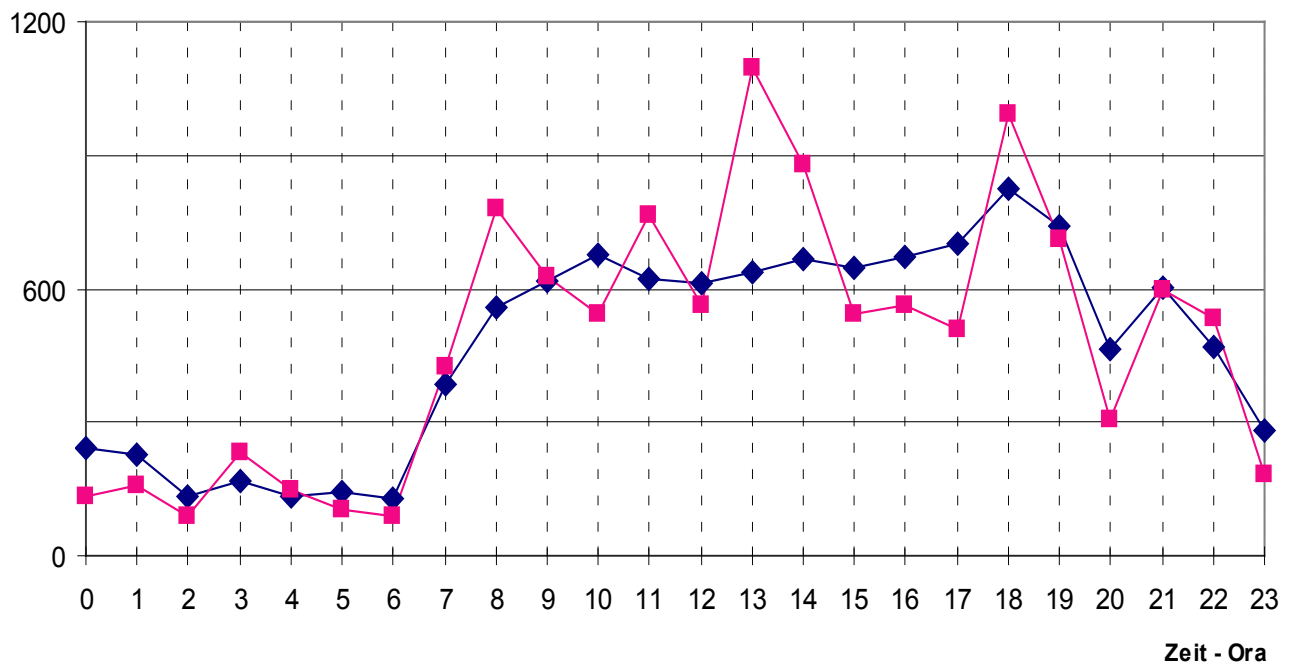
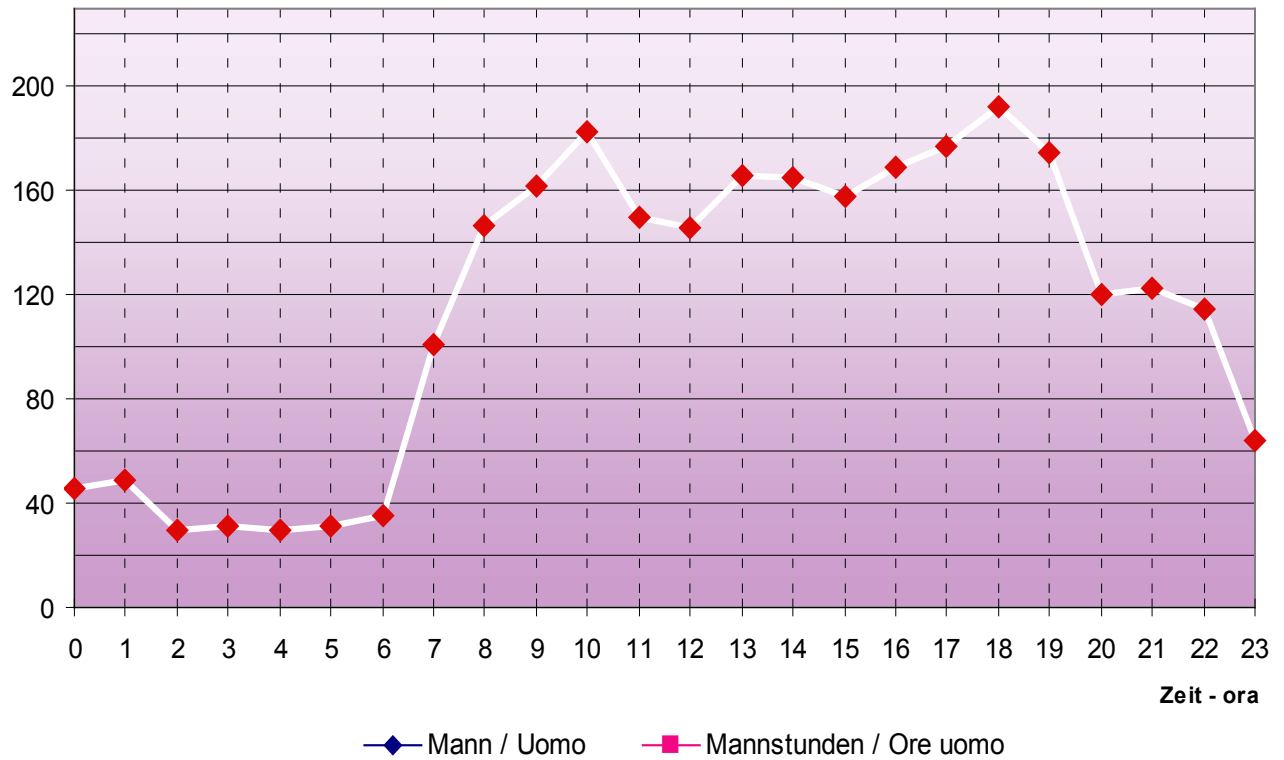


*) Mai - Brand beim Hotel Sheraton in Bozen / maggio - Incendio presso l'albergo Sheraton

Folgende Einsatzarten sind **nicht** in dieser Grafik enthalten: "Flughafendienste; Brandschutzdienste; Weitergebene Einsätze; Übungen; Gemeldete Einsätze von FF.

In questo grafico **non** sono conteggiati i seguenti tipi d'intervento: Servizi aeroportuali; Servizi di sorveglianza; Allarmi demandati; Esercitazioni; Comunicazioni d'intervento di altri corpi.

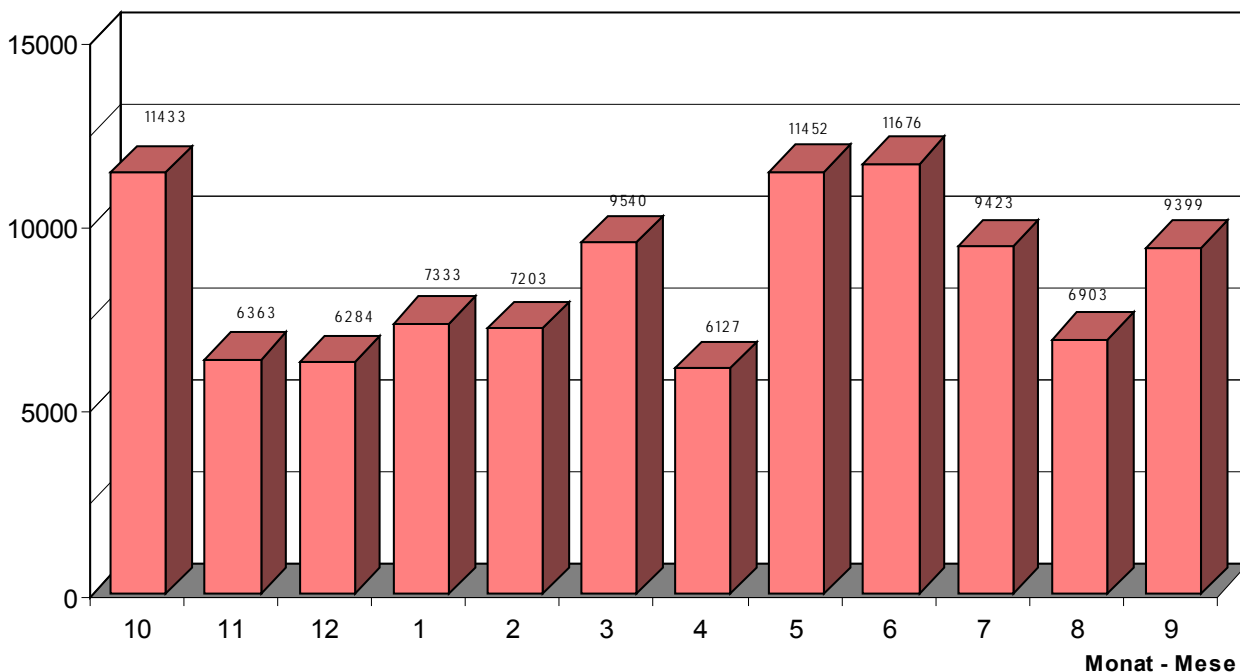
VERTEILUNG DER EINSÄTZE IM TAGESVERLAUF
DISTRIBUZIONE DEGLI INTERVENTI NELL' ARCO DELLA GIORNATA



Folgende Einsatzarten sind **nicht** in dieser Grafik enthalten: "Flughafendienste; Brandschutzdienste; Weitergegebene Einsätze; Übungen; Gemeldete Einsätze von FF.
 In questo grafico **non** sono conteggiati i seguenti tipi d' intervento : Servizi aeroportuali; Servizi di sorveglianza; Allarmi demandati; Esercitazioni; Comunicazioni d' intervento di altri corpi.

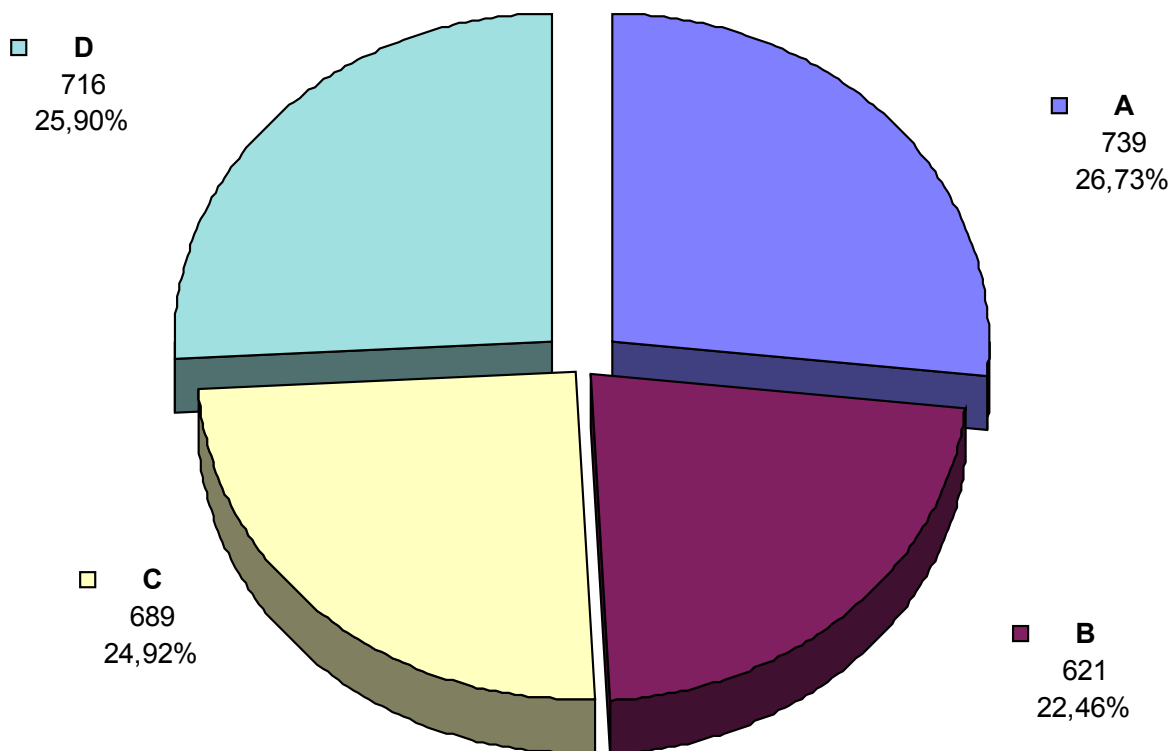


GEFAHRENE KILOMETER PRO MONAT - CHILOMETRI AL MESE



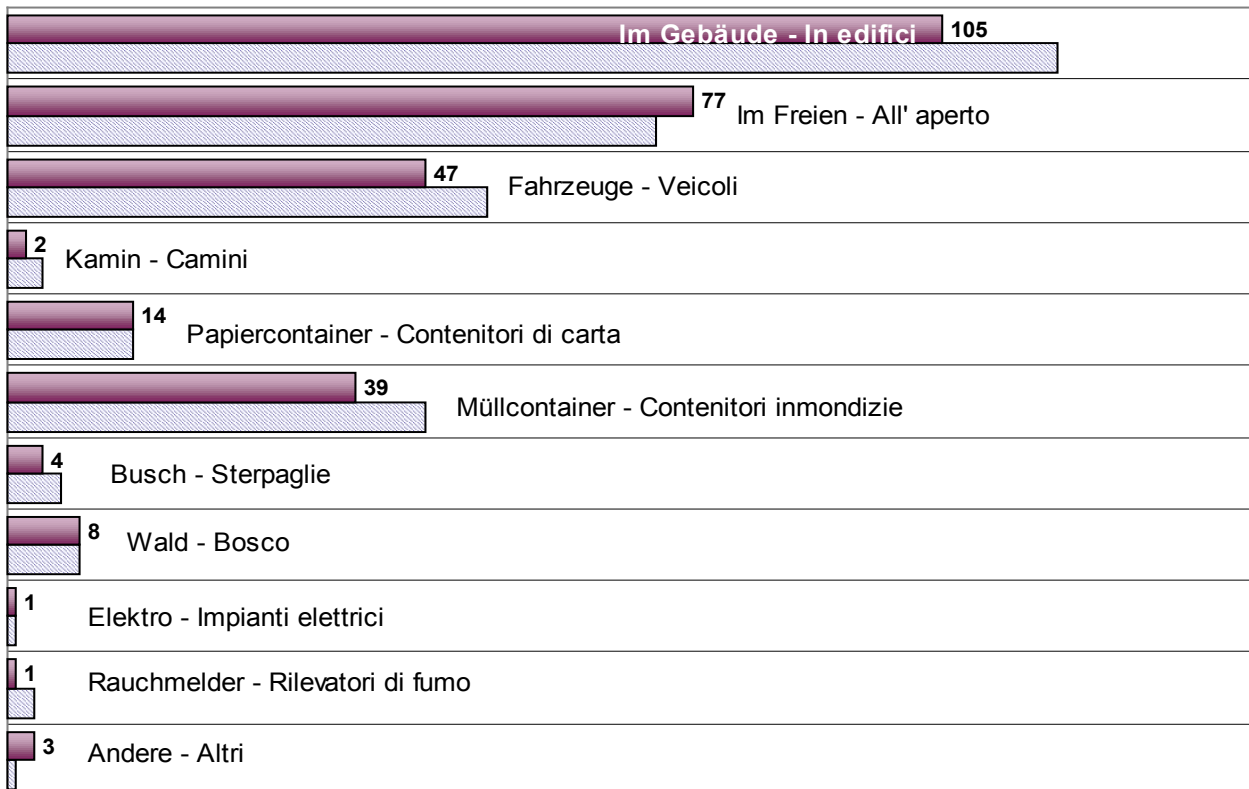
Einsätze & Dienste
Interventi & servizi

EINSÄTZE AUF TURNUSSE AUFGETEILT - INTERVENTI DIVISI PER TURNO



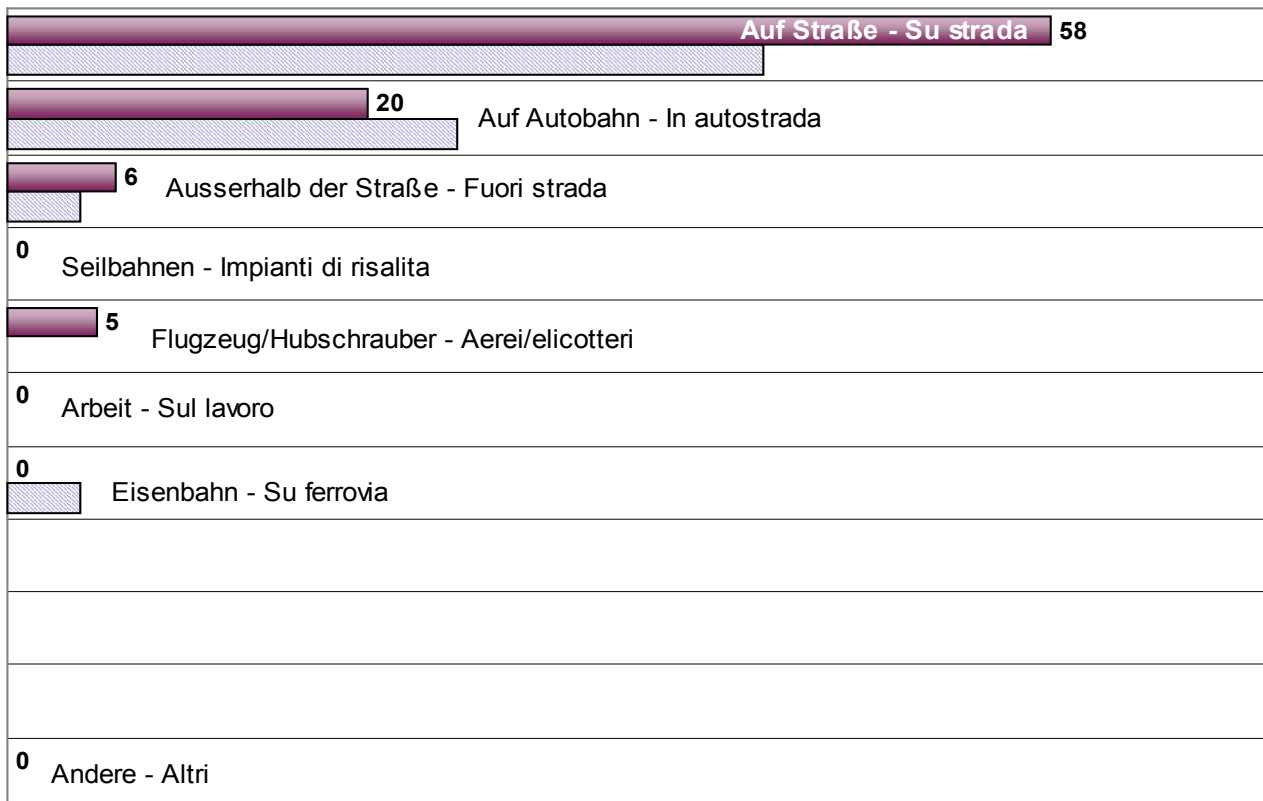
Brände - Incendi

2010 2011

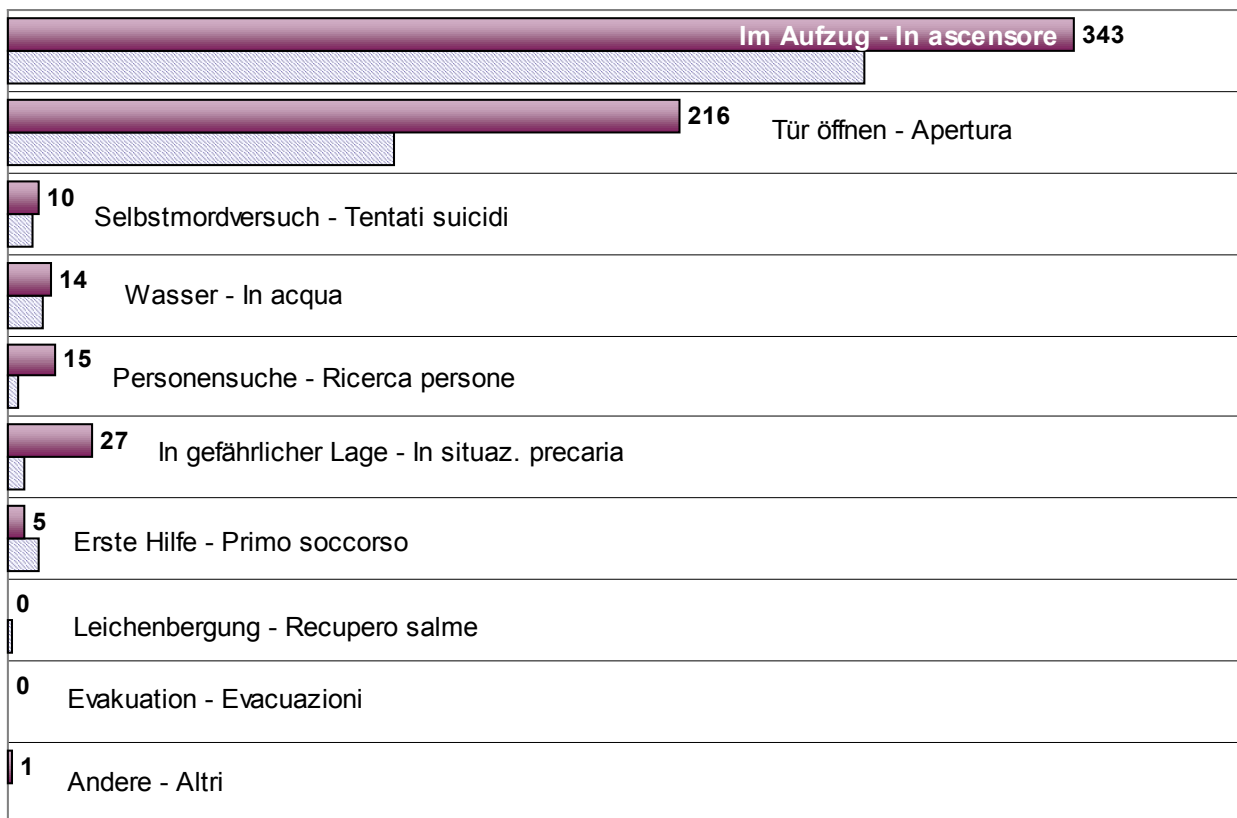


Unfälle - Incidenti

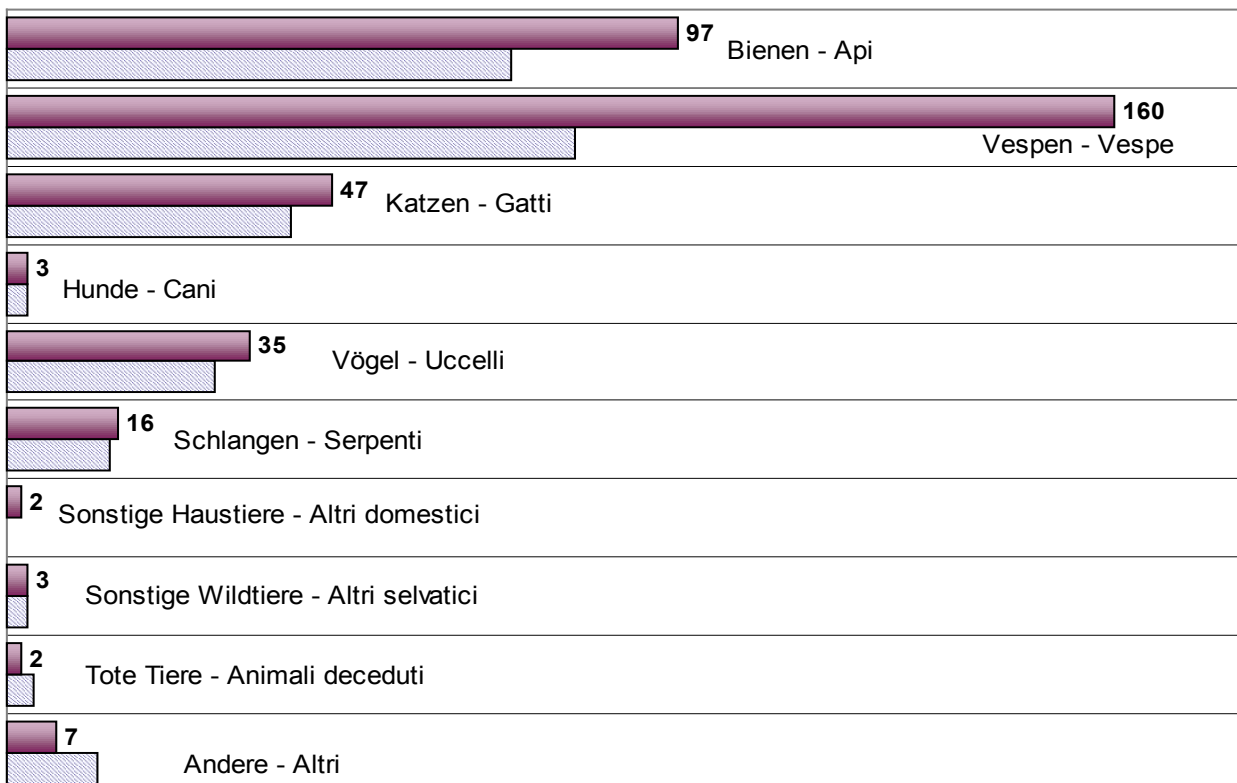
2010 2011



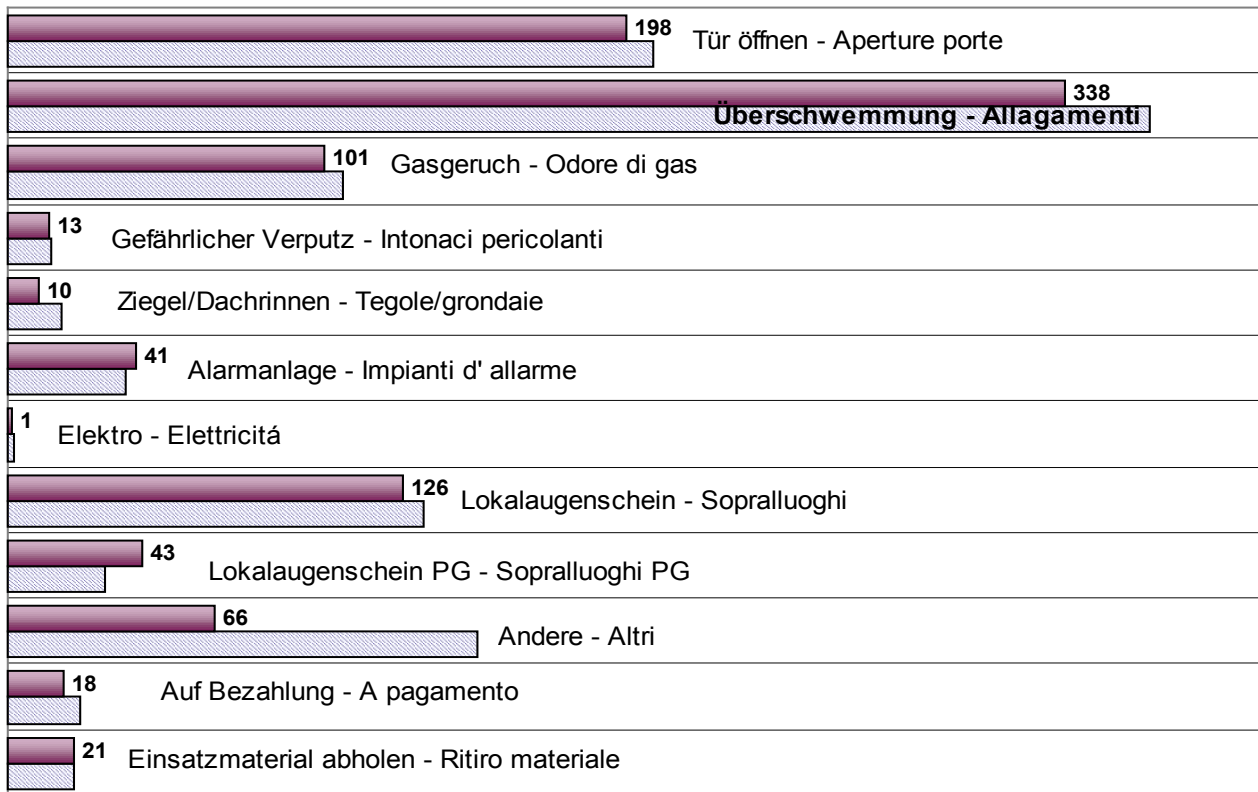
Personenrettung - Soccorso persone 2010 2011



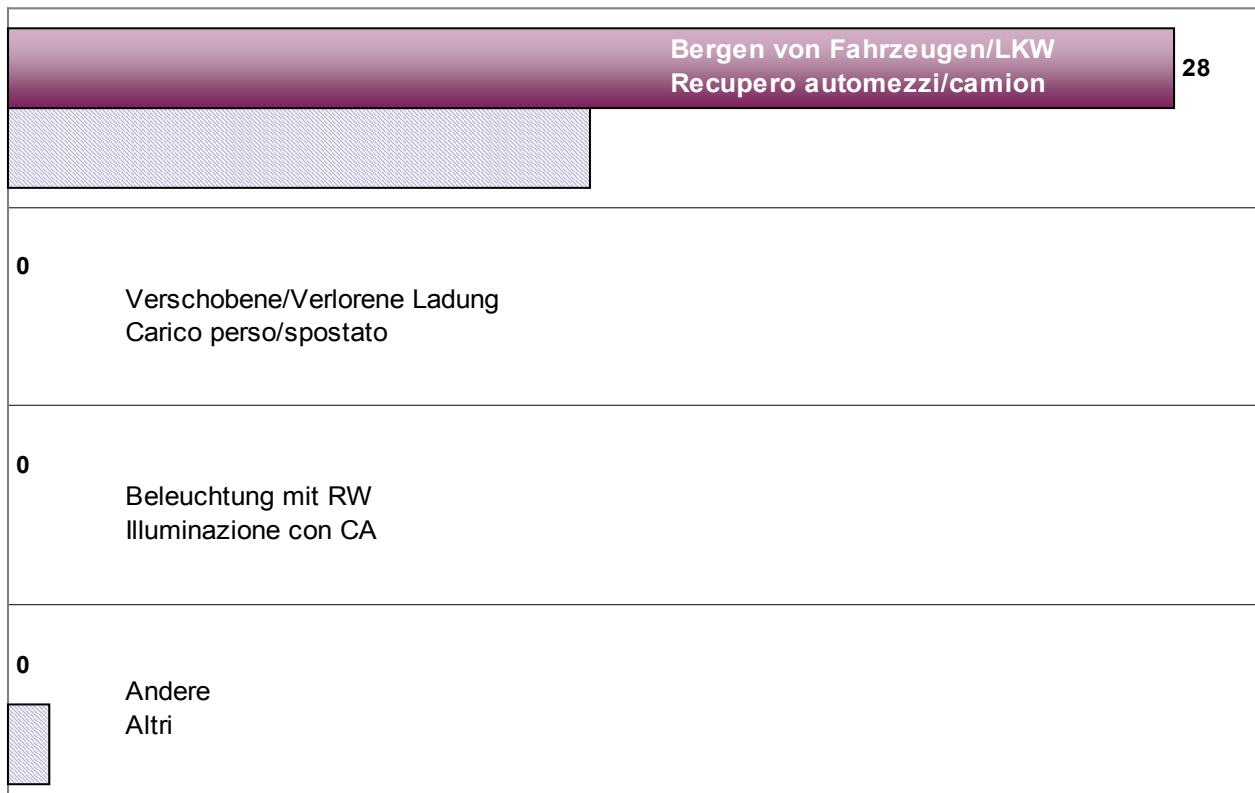
Tierrettung - Soccorso animali 2010 2011



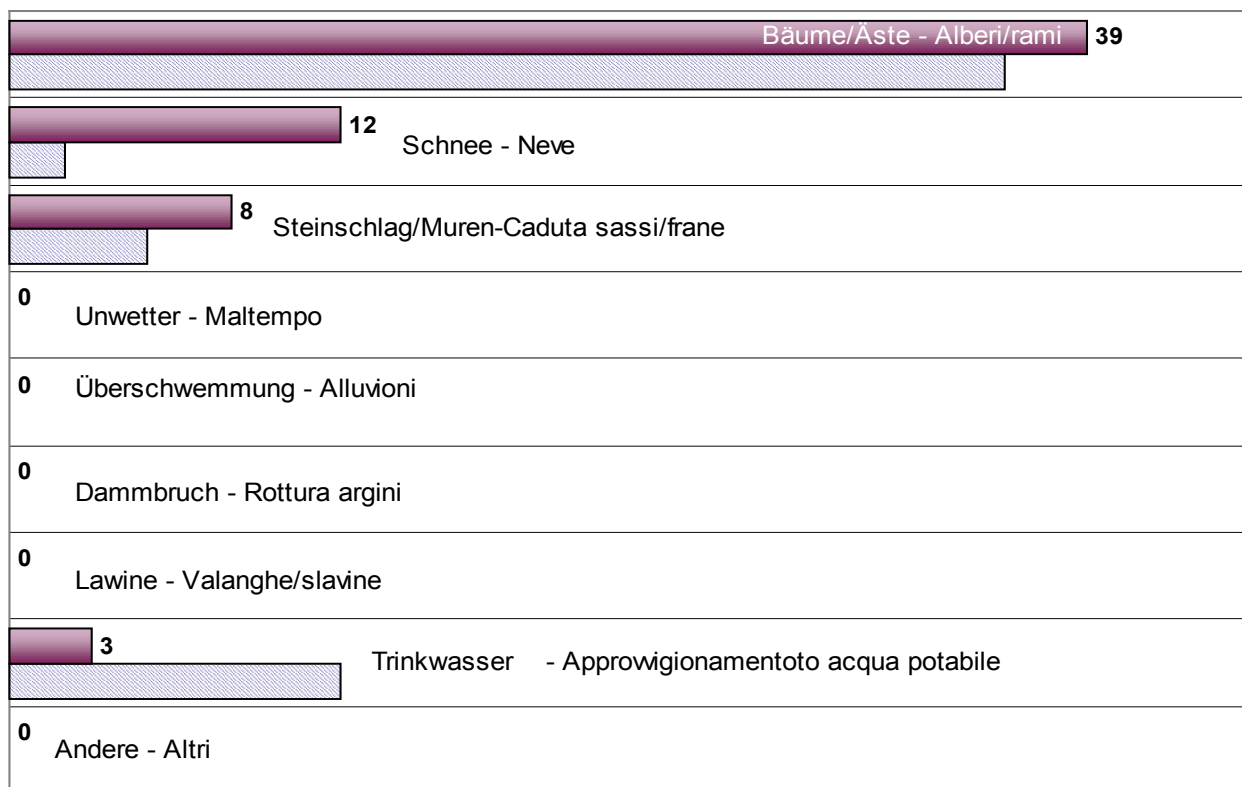
Technische Einsätze - Interventi tecnici 2010 2011



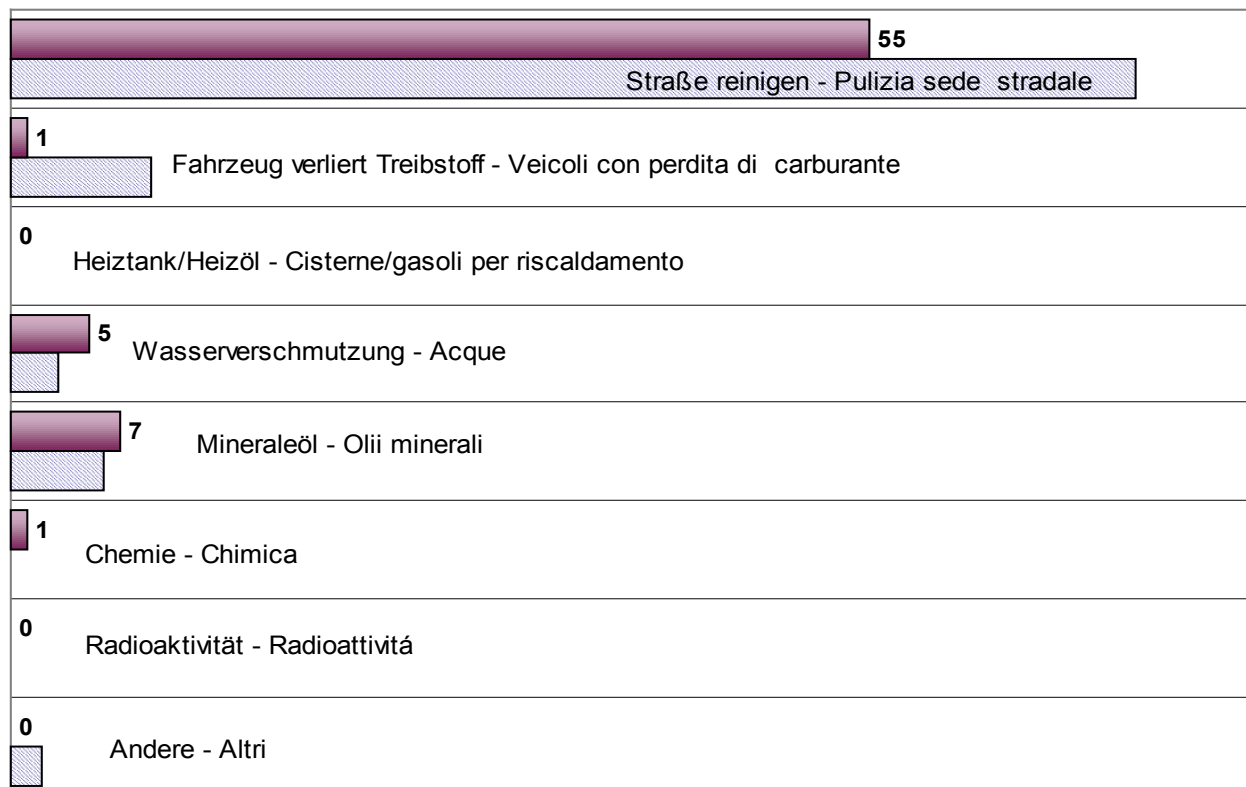
Kran/Rüsteinsätze - Autogru/Carro attrezzi 2010 2011



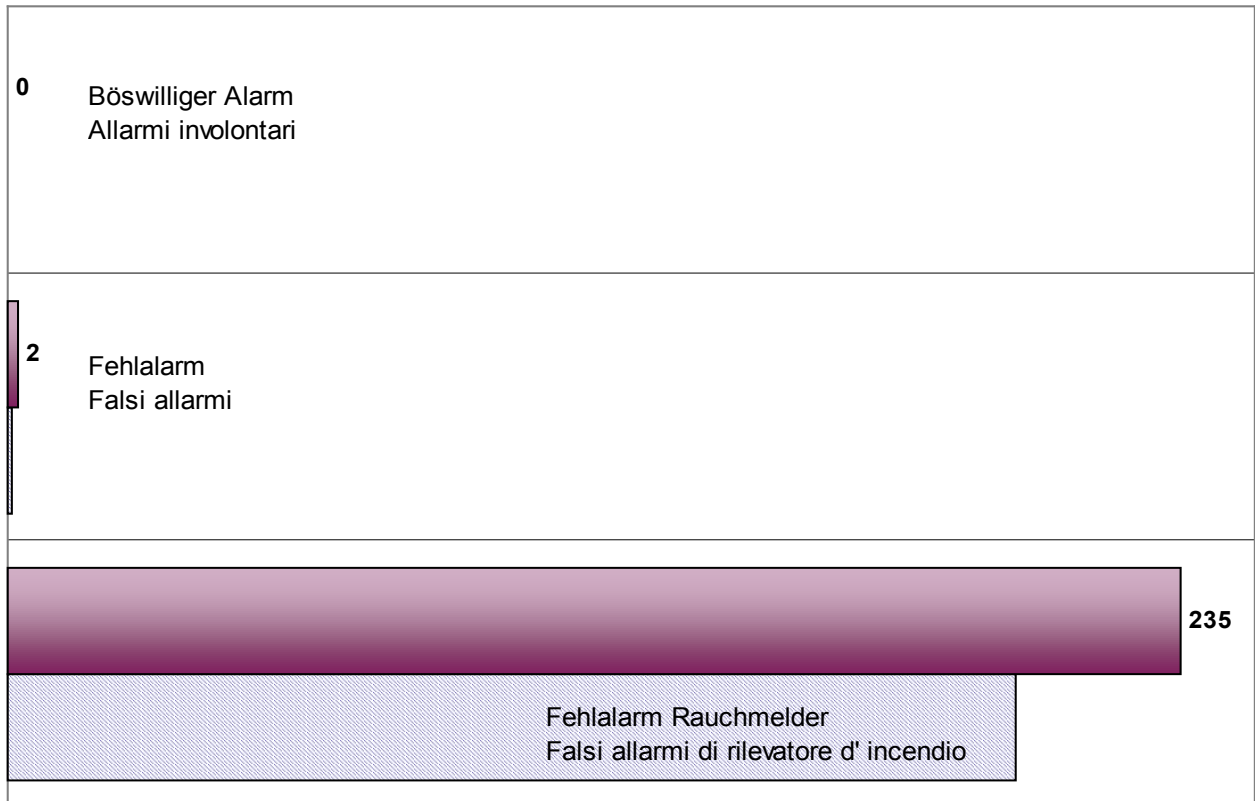
Naturereignisse - Eventi naturali



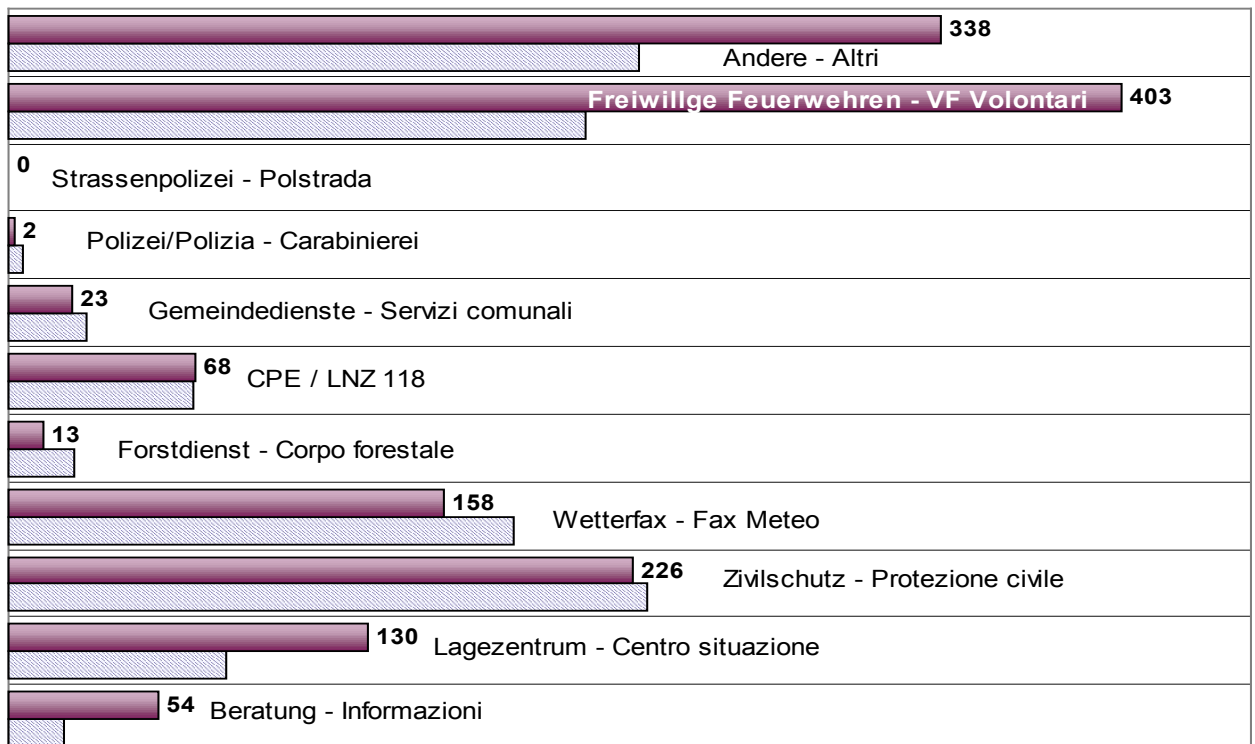
Umwelt - Inquinamenti



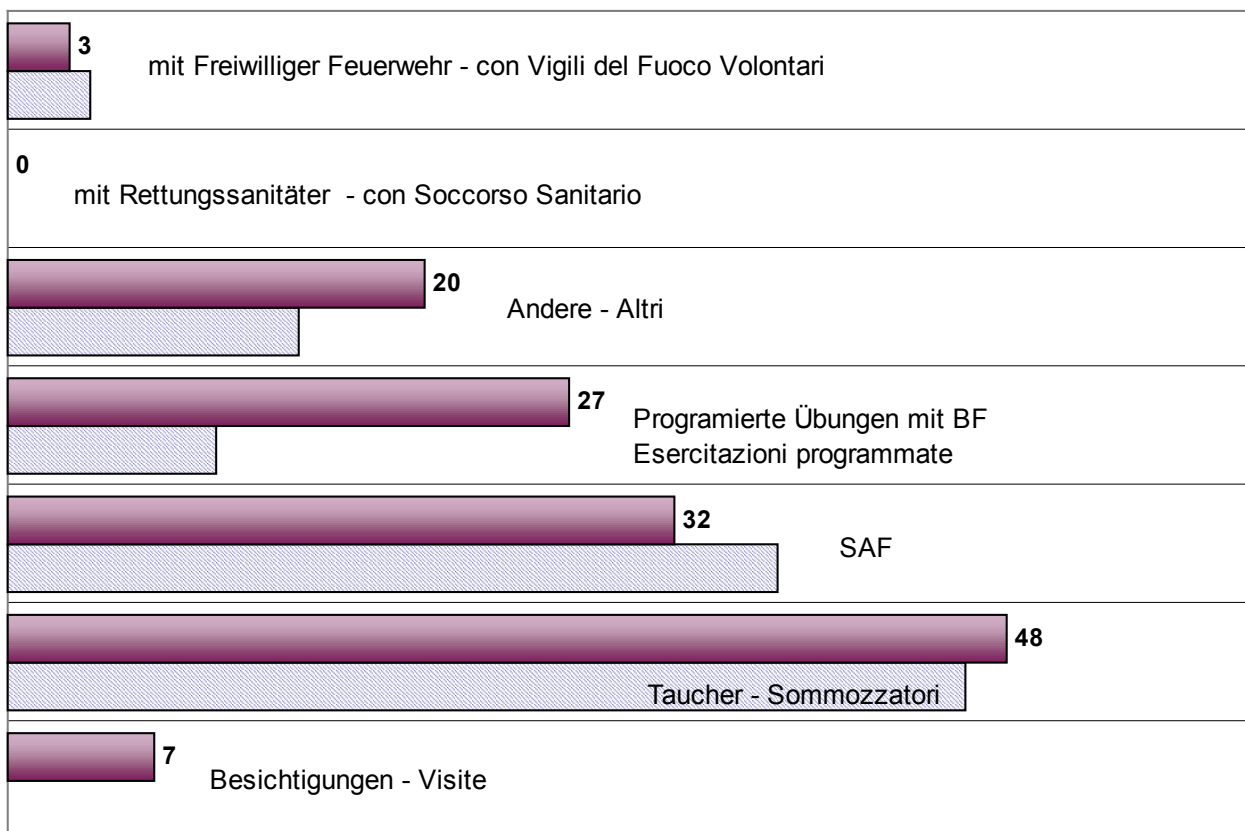
Fehlalarme - Falsi allarmi 2010 2011



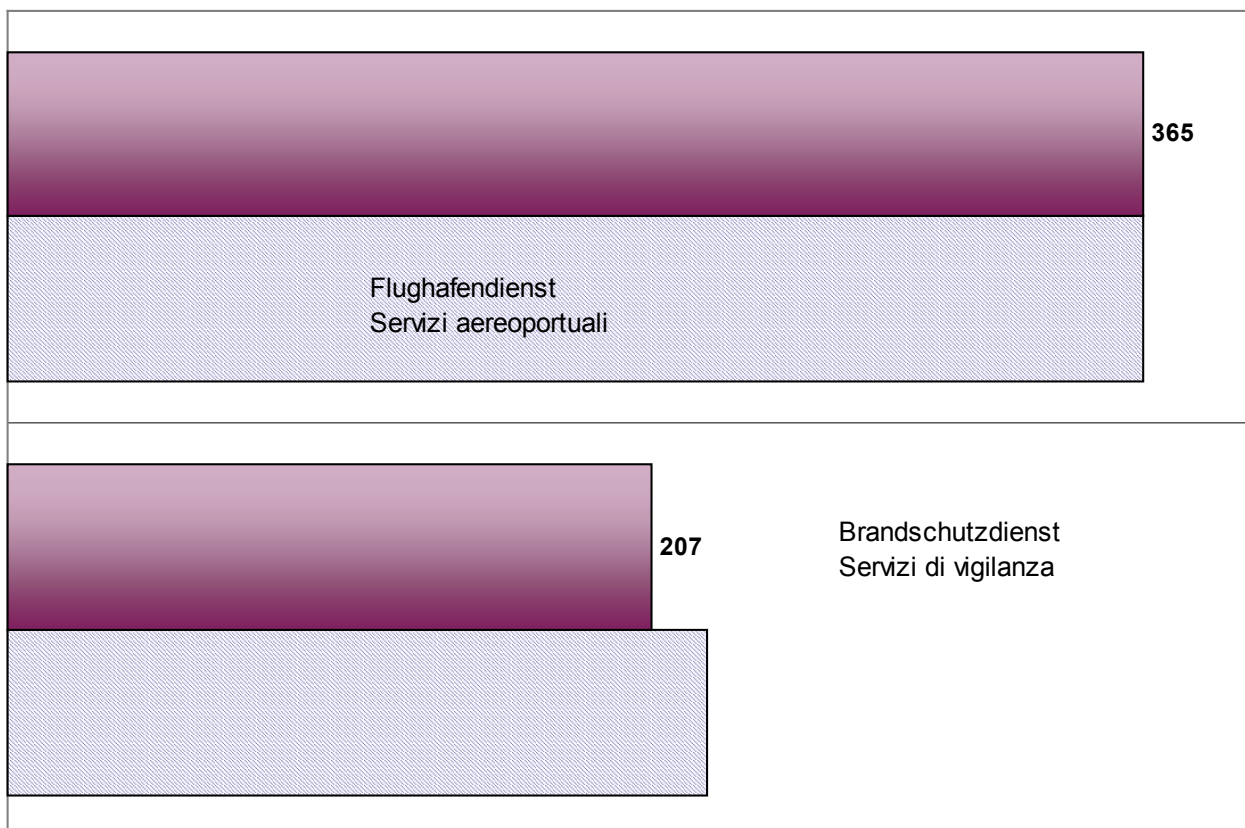
Weitergegebener Einsatz - Aufgaben der Einsatzzentrale 2010 2011
Allarmi demantati - Interventi della centrale



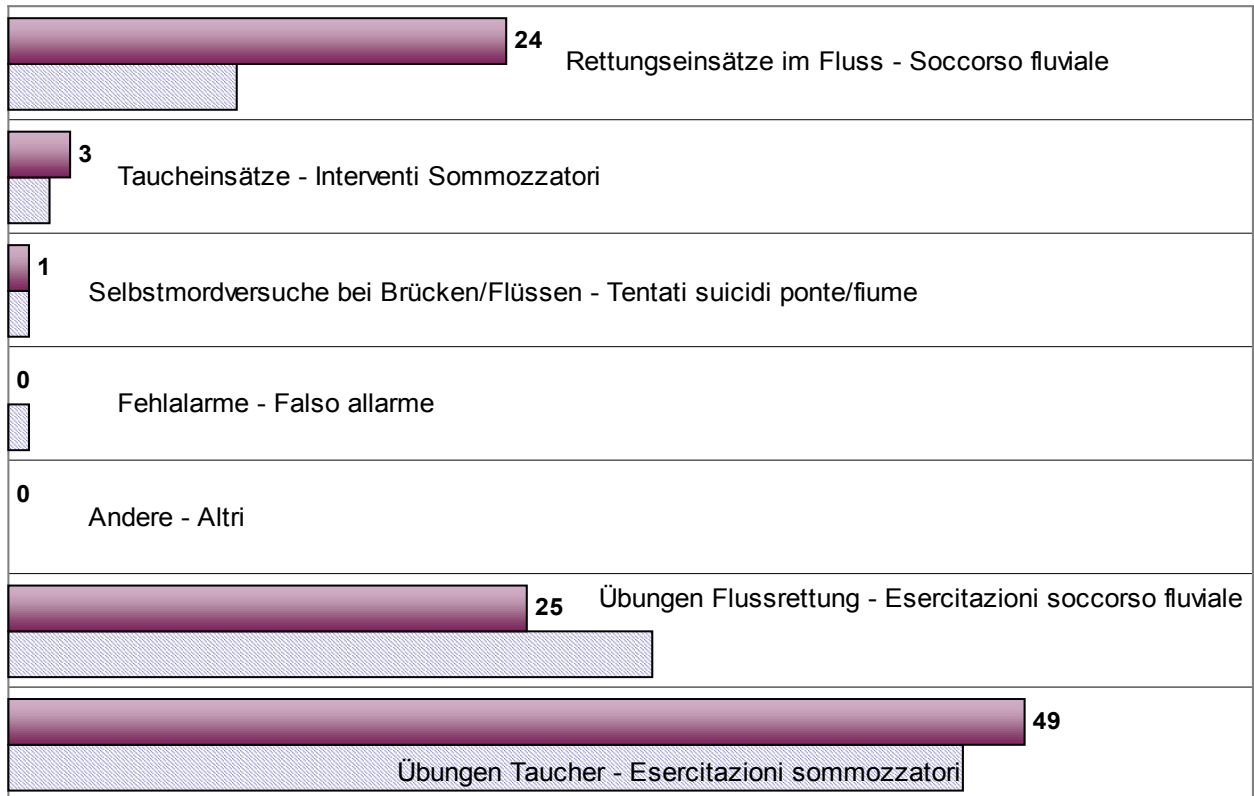
Übungen - Esercitazioni □ 2010 ■ 2011



Dienste - Servizi □ 2010 ■ 2011

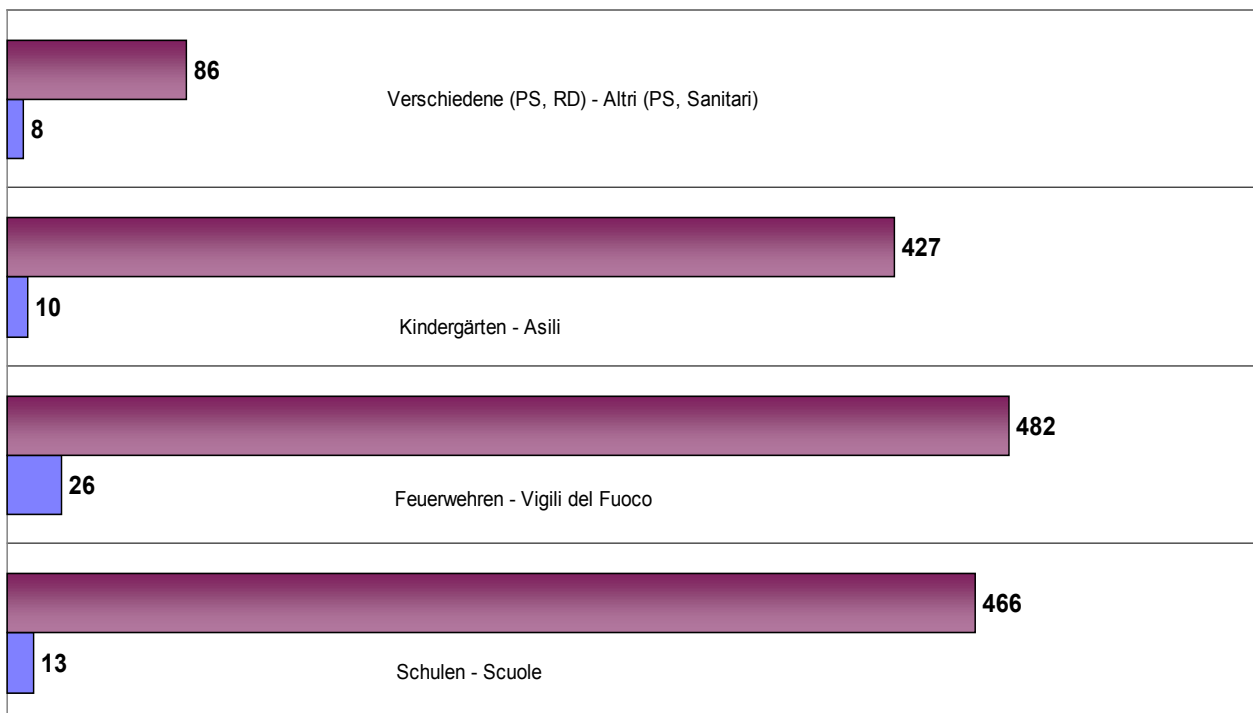


Wasserrettung - Soccorso acqua 2010 2011



Besuche - Visite

■ Anfragen - Richieste ■ Besucheranzahl - Nr. di visitatori





**NATURKATASTROPHE - TRINKWASSERTRANSPORT
EVENTI NATURALI - TRASPORTO ACQUA POTABILE**

Datum Data	03.09.2011	Gemeinde Comune	Prad am Stilfserjoch Prato allo Stelvio
Mann Uomini	1	Mannstunden Ore uomo	14
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	5.000 l	Kilometer Chilometri	197 km

Datum Data	15.09.2011	Gemeinde Comune	Bozen/Kohlern Bolzano/Colle
Mann Uomini	4	Mannstunden Ore uomo	7
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	30.000 l	Kilometer Chilometri	88 km

Gesamte transportierte Wassermenge Totale acqua trasportata	35.000 l	Kilometer Chilometri	280 km
---	-----------------	-------------------------	---------------

Außergewöhnliche Einsätze und Neuigkeiten

vom 1.Oktober 2010 bis 30.September 2011

Interventi particolari e novità

dal 1° ottobre 2010 al 30 settembre 2011

AUSSERGEWÖHNLICHE EINSÄTZE

Auf folgenden Seiten werden einige Fotos und kurze Artikel von Einsätzen oder besonderen Übungen der Berufsfeuerwehr veröffentlicht. Zu finden ist natürlich nur ein kleiner Auszug der rund 2.765 Einsätze, zu welchen die Berufsfeuerwehr Bozen jährlich gerufen wird.

INTERVENTI PARTICOLARI

Nelle pagine successive sono a disposizione alcune foto e piccole descrizioni riguardanti interventi o esercitazioni dei Vigili del Fuoco Permanenti di Bolzano. Si troverà naturalmente solamente un estratto dei circa 2.765 interventi a cui sono chiamati annualmente i Vigili del Fuoco Permanenti di Bolzano



Schwerer Unfall auf der Südspur unterhalb Neumarkt - Ein PKW fährt auf einen geparkten LKW auf - Gesamte Familie wird dabei getötet

Am Samstag, den 09. Oktober 2010 um 8.25 Uhr ist es zu einem schweren Verkehrsunfall auf der Südspur der Brennerautobahn zwischen Bozen und Trient bei San Michele gekommen.

Ein Pkw des Typ Audi Q7 fuhr aus noch ungeklärten Umständen ungebremst auf einen in der Ausweichstelle stehenden Sattelschlepper auf. Der Pkw bohrte sich fast vollständig unter den Anhänger des LKW's. Der ersten Rettungsmannschaft des Weißen Kreuz Neumarkt bot sich ein schreckliches Bild der Verwüstung. Im völlig zerstörten Fahrzeug konnte eine weibliche Person auf der Fahrerseite und eine männliche Person auf der Beifahrerseite erkannt werden. Kurz darauf wurde auch eine weitere Person im Wrack entdeckt, diese war zwischen Beifahrersitz und Rückbank des Fahrzeuges komplett eingeklemmt. Der Notarzt des Rettungshubschraubers des "Trentino Emergenza" konnte nur mehr den Tod der beiden Erwachsenen und des 11-jährigen Mädchen feststellen. Alle drei Insassen wurden mit großer Gewissheit durch die enorme Wucht des Aufpralles auf der Stelle getötet.

Den Rettungskräften blieb nur mehr die traurige Aufgabe, die leblosen Körper der 3 beteiligten Personen aus dem völlig zerstörten Autowrack von dem nur mehr ein Blechhaufen übrig war, zu bergen.

Der Lenker des LKW's welcher gerade seine Pause abhielt, blieb unverletzt.

Vor ort waren neben dem Weißen Kreuz von Neumarkt und dem Notarzt von Trient, ein RTW vom Weißen Kreuz Bozen, die Freiwillige Feuerwehr von Neumarkt und die Berufsfeuerwehr Bozen, sowie die Straßenmeisterei der Autobahn und die Straßenpolizei.

09.10.2010

Schwerer Unfall auf A22 bei San Michele - Drei Deutsche Bundesbürger tot

Grave Incidente stradale sull'autostrada A22 nei pressi di San Michele - Tre Cittadini germanici morti

Incidente grave sulla corsia sud dell'Autobrennero a Sud di Egna - Un autovettura si schianta contro un TIR parcheggiato - Una famiglia intera tedesca perde la vita

Tre persone sono morte in un incidente stradale avvenuto sabato, 09. Ottobre 2010, intorno le ore 8.25, sull'Autostrada del Brennero. I tre, tutti cittadini tedeschi, secondo le prime indicazioni, viaggiavano in direzione sud, a bordo di un Audi Q7, che, poco prima del casello di San Michele all'Adige, si è schiantato contro un TIR parcheggiato in una piazzola di sosta.

La prima ambulanza della Croce Bianca di Egna arrivato sul posto insieme all'Elisoccorso "Trentino" con il medico d'urgenza a bordo non potevano che constatare la morte di tutte le tre persone.

Si tratta di una famiglia germanica, padre, madre e figlia di 11 anni.

Sul posto oltre la Croce bianca di Egna e il medico d'urgenza di Trento erano anche un'ambulanza della Croce bianca di Bolzano, i Vigili del Fuoco Volontari di Egna, il Corpo Permanente di Bolzano, l'assistenza stradale dell'Autostrada e una pattuglia della Polizia Stradale.



Fahrzeug fährt auf der Sigmundskroner Straße gegen Baum

Heute Nacht wurde die Mannschaft der Berufsfeuerwehr Bozen um 3:00 Uhr zu einem schweren Verkehrsunfall auf der Sigmundskroner Straße - SS42 - gerufen. Ein Pkw war von Eppan kommend in Richtung Bozen unterwegs auf der rechten Straßenseite gegen einen Baum geprallt. Das Fahrzeug wurde dabei völlig zerstört. Von den drei Insassen wurden zwei vom eingetroffenen Rettungsdienst erstversorgt und ins Krankenhaus Bozen gebracht. Der dritte Insasse verstarb noch auf der Unfallstelle. Die Straße blieb für Zwei Stunden gesperrt. Am Einsatz waren neben Rettungsdienst, Notarzt und Berufsfeuerwehr Bozen auch Polizei und Carabinieri im Einsatz.

15.10.2010

Nächtlicher Verkehrsunfall in Bozen

Incidente stradale notturno

Un'autovettura mentre viaggiava sulla strada di Castel Firmiano impattava violente contro un albero

Questa notte, alle ore 03:00 il corpo permanente dei vigili del fuoco di Bolzano è intervenuto per un grave incidente stradale sulla via Castel Firmiano - SS 42. Un autovettura proveniente da Appiano in direzione Bolzano impattava violentemente contro un albero che si trovava sulla parte destra della carreggiata. L'autovettura veniva così completamente distrutta. Dei tre passeggeri, due sono stati soccorsi dal medico d'urgenza e trasportati all'ospedale di Bolzano. Il terzo passeggero è deceduto sul luogo dell'incidente. La strada è rimasta chiusa per due ore. Sul luogo d'intervento sono intervenuti l'ambulanza, il medico d'urgenza, il corpo permanente dei vigili del fuoco, la polizia e i carabinieri.



25.10.2010

Wohnungsbrand Similaunstrasse

Incendio di appartamento in Via Similaun

Brand in Küche - 2 Personen gerettet

Um 21.30 wurde diese Berufsfeuerwehr zu einem Brand in die Similaunstraße 6 in Bozen gerufen. Im 4. Stockwerk brannte die Kücheneinrichtung. Eine Frau und ihre Enkelin befanden sich noch in der Wohnung. Die Enkelin wurde mittels Drehleiter gerettet, ihre Großmutter über das Treppenhaus, durch das sich die Mannschaft mittlerweile Zugang zur Wohnung verschafft hat.

Besonders Augenmerk galt der Propangasflasche in der Küche, sie konnte rechtzeitig geborgen werden.

Der Brand war in ca. einer Stunde gelöscht. Die Wohnung ist durch die starke Verrauchung größtenteils zerstört.

Neben dieser Berufsfeuerwehr standen die Freiwilligen Feuerwehren Oberau und Gries, das Wiesse und Rote Kreuz sowie eine Streife der Questur Bozen im Einsatz.

Incendio in cucina - Due persone salvate

Oggi verso le 21.30 i Vigili del Fuoco del Corpo Permanente sono stati chiamati in Via Similaun 6, a Bolzano. Al quarto piano stavano bruciando i mobili di una cucina. Una signora anziana e la sua nipote si trovavano ancora nell'appartamento. La nipote è stata salvata tramite l'autoscala, mentre la nonna è stata tratta in salvo, attraverso il giro scale, dalla squadra entrata nel frattempo nell'appartamento.

Oltre al salvare le inquiline i vigili del fuoco hanno dovuto recuperare e mettere in sicurezza una bombola di gas propano, che si trovava nella cucina.

L'incendio è stato domato dopo circa un'ora.

L'appartamento risulta particolarmente danneggiato a causa del notevole fumo che si è sprigionato.

Oltre al Corpo Permanente sono intervenuti anche i Vigili del Fuoco Volontari di Oltrisarco e Gries, i sanitari della Croce Bianca e della Croce Rossa ed una pattuglia della polizia.



02.11.2010

LKW Brand

Incendio di camion

Gefahrguttransport brennt im MEBO Tunnel

Um 08:27 wurde ein LKW-Brand im MEBO-Tunnel bei Bozen-Süd, Richtung Meran, gemeldet.

Die Berufsfeuerwehr rückte aufgrund der Mitteilung mit mehreren Sonderfahrzeugen aus.

Bis zum Eintreffen der Berufsfeuerwehr hatte der umsichtig handelnde LKW-Fahrer das brennende Fahrzeug aus dem Tunnel gefahren. Mit dem eigenen Feuerlöscher hat er den Entstehungsbrand gelöscht. Die Berufsfeuerwehr kontrollierte die unbeschädigte Gefahrgut-Ladung und zog den defekten Lastzug auf einen nahegelegenen Parkplatz.

Im Einsatz war die Berufsfeuerwehr mit vier Fahrzeugen sowie eine Streife der Questur.

Trasporto di sostanze pericolose brucia nella galleria della MEBO

Alle ore 08:27 veniva segnalato un incendio di camion nella galleria della MEBO presso Bolzano Sud in direzione di Merano.

In base alla segnalazione il Corpo Permanente interveniva con vari mezzi speciali. Prima dell'arrivo sul posto dei Vigili del Fuoco l'autista del mezzo aveva, opportunamente, già provveduto a spostare il camion fino all'esterno della galleria provvedendo personalmente all'estinzione del principio di incendio con un proprio estintore. Il corpo Permanente verificava che il carico di sostanze pericolose non avesse riportato danni trainando poi l'autotreno guasto fino alla più vicina area di sosta.

In intervento era il corpo Permanente dei VVF con quattro automezzi e una pattuglia della Questura di Bolzano.



Komplexer Kraneinsatz zur Bergung eines Müllwagens

In den steilen Hängen von Schenna kam ein Müllfahrzeug auf das unbefestigte Bankett und versackte im weichen Erdboden. Der 12 Tonnen schwere LKW drohte eine mehrere Meter hohe Böschung herabzustürzen. Die Freiwillige Feuerwehr Schenna sicherte das Fahrzeug bis zum Eintreffen der Berufsfeuerwehr Bozen. Nur durch einen aufwändigen Unterbau konnte

auf der schmalen Straße ein sicherer Standplatz für den Kranwagen geschaffen werden.

Zusammen mit einem privaten Bagger konnte das Unfallfahrzeug angehoben und auf die Straße

zurück gesetzt werden.

Der LKW konnte seine Fahrt fortsetzen. Fahrer und Obstplantage blieben dabei unverletzt.

Die Bergungsarbeiten dauerten drei Stunden.

Im Einsatz waren insgesamt 6 Fahrzeuge der Berufsfeuerwehr und Freiwilligen Feuerwehr Schenna sowie die Carabinieri von Schenna.

02.11.2010

Müllfahrzeug droht umzustürzen

Compattatore immondizie minaccia di rovesciarsi

Complesso intervento di recupero di un camion dei rifiuti

Un camion per il recupero dei rifiuti transitando sulla ripida strada di Scena finiva sulla banchina cedevole sprofondando nel terreno morbido. Il camion, pesante 12 tonnellate, minacciava di rovesciarsi lungo una scarpata alta diversi metri. I vigili del fuoco di Scena provvedevano a mettere in sicurezza l'automezzo fino all'arrivo del Corpo Permanente di Bolzano. Solamente dopo un accurato lavoro di costruzione di fondamenta si poteva mettere la gru in condizione di lavorare sulla stretta strada in modo da poter eseguire, insieme ad un escavatore di una ditta privata, il recupero del mezzo incidentato rimettendolo sulla sede stradale.

Il camion poteva dopo il recupero proseguire la sua marcia, il conducente non riportava ferite ed i frutteti dove si snodava la ripida strada non subivano danni.

Il lavoro di recupero durava complessivamente tre ore.

In intervento erano complessivamente 6 automezzi del Corpo permanente, i Vigili volontari di Scena ed i Carabinieri sempre di Scena.



Motorradfahrer bleibt dabei schwer Verletzt unter Bus eingeklemmt

Am Samstag den 06.11.2010 gegen 13.00 Uhr wurde diese Berufsfeuerwehr zu einem schweren Verkehrsun-

06.11.2010

Zusammenstoß zwischen einem Motorrad und einem Stadtbus in der Cagliaristrasse in Bozen

Scontro tra una moto e un autobus di linea in via Cagliari a Bolzano

Il motociclista incastrato sotto l'autobus rimane gravemente ferito

Sabato 06.11.10 verso le ore 13:00 sono stati chiamati i Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano per un

fall gerufen:

An der Kreuzung Cagliaristrasse - Baristrasse sind ein SASA - Bus und ein Motorrad frontal gegeneinander geprallt, dabei wurden das Motorrad und dessen Lenker unter dem Bus eingeklemmt.

Um den schwer verletzten Motorradfahrer, welcher sich zur Gänze unter dem Bus befand, befreien zu können musste der Bus mit pneumatischen Hebekissen angehoben werden. Die Rettung des Verletzten verlief rasch und schonend, anschließend wurde er von der anwesenden Notärztin betreut. Der Busfahrer erlitt einen schweren Schock und wurde ebenfalls in das Krankenhaus Bozen eingeliefert.

Stadtpolizei und Quästur hatten zunächst, neben der Ermittlung des Unfallherganges, alle Hände voll zu tun die große, aufgebrachte Menschenmenge zu beruhigen und vom Unfallort zu entfernen.

Neben dieser Berufsfeuerwehr waren auch das Weiße und Rote Kreuz sowie Stadtpolizei und Quästur vor Ort.

das Weisse Kreuz, die Strassenpolizei und die Autobahnmeisterei.

grave incidente stradale:

Presso l'incrocio via Cagliari - via Bari si sono scontrati frontalmente un autobus della SASA con una moto. Il motociclista e la sua moto sono rimasti incastrati sotto l'autobus.

Per liberare il motociclista, che é rimasto incastrato con tutto il corpo sotto l'autobus, si é reso necessario alzare il pesante mezzo, con cuscini pneumatici. Il salvataggio del ferito si é svolto in maniera rapida e é stato poi prontamente preso in cura dal medico d'urgenza già presente sul posto. A causa del forte shock, anche l'autista dell'autobus é stato portato all'ospedale di Bolzano.

La polizia municipale e la questura, oltre ai rilievi sulla dinamica dell'incidente, hanno avuto molto lavoro nel calmare la folla che si accalcava nella zona dell'incidente e quindi allontanarla.

Oltre al Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco sul posto erano presenti anche Croce bianca, Croce Rossa, Polizia Municipale e Questura



Ein Bus eines privaten Unternehmens rutscht auf der Landesstrasse zwischen Kurtatsch und Neumarkt über die Fahrbahn - Keine Verletzten

Am Montag, den 29.11.2010 ist die Kranmannschaft dieser Berufsfeuerwehr von der Freiwilligen Feuerwehr Kurtatsch zur Verstärkung auf die Landesstrasse Nr. 58 zwischen Kurtatsch und Neumarkt gerufen worden. Ein Bus eines privaten Unternehmens ist auf der schneebedeckten Fahrbahn ins Rutschen gekommen und blieb seitlich geneigt mit den rechten Reifen im Strassengraben stehen. Mittels Kranfahrzeug und eines Abschleppwagens von einem Privatunternehmens wurde der Bus wieder auf die Fahrbahn gehoben. Er konnte ohne Schaden seine Fahrt wieder fortsetzen. Der Bus war zum Zeitpunkt des Zwischenfalles ohne Passagiere. Die Landesstrasse war ca. 2 Stunden während der Bergungsarbeiten gesperrt. Vor Ort waren neben der Kranmannschaft der Berufsfeuerwehr auch die Freiwillige Feuerwehr Kurtatsch, die Carabinieri von Kurtatsch sowie der Landesstrassendienst.

29.11.2010

Bus rutscht über Fahrbahn

Autobus scivola su fondo innevato

Un autobus di una ditta privata scivola sulla strada provinciale tra Cortaccia ed Egna - nessun ferito

Lunedì 29 novembre 2010, la squadra gru del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è stata chiamata a rinforzo dai Vigili del Fuoco Volontari di Cortaccia lungo la strada provinciale n. 58 tra Cortaccia ed Egna. Un autobus di una ditta privata è scivolato sulla strada innevata, andando a finire la propria corsa con la parte destra del veicolo fuori dalla carreggiata. Il veicolo non aveva passeggeri a bordo. Con l'ausilio dell'autogrù e di un mezzo del soccorso stradale di una ditta privata, l'autobus che si era pericolosamente inclinato, è stato rimesso in carreggiata senza alcun danno ed ha potuto proseguire la propria marcia. La strada provinciale 58 è rimasta chiusa al traffico per oltre due ore durante tutte le operazioni di recupero del mezzo. Sul posto sono intervenuti oltre alla squadra gru del Corpo Permanente di Bolzano, anche i Vigili del Fuoco Volontari di Cortaccia, i Carabinieri di Cortaccia come anche il Servizio Strade della Provincia.



18.12.2010

Mann stirbt bei tödlichem Zusammenprall in Frangart

Incidente mortale a Frangarto: l'auto si scianta contro un autobus

In Frangart in Eppan ist es am Samstag, den 18.12.2010 gegen 15 Uhr zu einem schweren Verkehrsunfall gekommen, in den mehrere Fahrzeuge verwickelt waren. Für einen 31-jährigen Mann endete der Unfall tödlich.

Zu dem Unfall kam es auf der Weinstraße auf der Höhe des Anstz „Pillhof“: Ein dunkelgrauer Sportwagen, der in Richtung Eppan unterwegs war, prallte in einer Kurve frontal gegen einen entgegenkommenden SAD-Linienbus.

Laut Angaben der Carabinieri war der Mann, ein deutscher Staatsbürger, der seit Jahren in Gurlan wohnhaft ist, mit erhöhter Geschwindigkeit unterwegs.

Für den Autolenker endete der Unfall tödlich. Er wurde in seinem zerstörten Fahrzeug, einem Nissan GT 3700, eingeklemmt und konnte nur von der Feuerwehr befreit werden.

Die Feuerwehrmänner mussten den Mann mithilfe einer hydraulischen Schere aus dem Wrack bergen.

Für den Fahrer des PKW kam jede Hilfe zu spät: Der Notarzt des Weißen Kreuzes Bozen konnte nur noch seinen Tod feststellen.

Bei dem Unfall wurden auch 14 der rund 30 Businsassen verletzt. Sie haben durch die Vollbremsung leichte Verletzungen – von Schnittverletzungen und Abschürfungen bis hin zu Halswirbeltraumata - davongetragen. Der Großteil wurde ins Krankenhaus Bozen eingeliefert.

Im Einsatz standen, neben dem Weißen Kreuz Bozen, auch das Weiße Kreuz Überetsch, die Berufsfeuerwehr Bozen sowie etwa 25 Männer der Freiwilligen Feuerwehren von Frangart, Unterrain und St. Pauls.

Auch die Carabinieri von Eppan, die Gemeindepolizei und der Straßendienst waren vor Ort.

Un morto e 16 feriti: questo è il tragico bilancio di un incidente tra una Nissan Gt 3700 a benzina (con oltre 400 cavalli) e un bus di linea della Sad diretto da Appiano a Bolzano.

Quando i primi soccorritori sono arrivati sul posto - circa 200 metri dopo la rotonda di Pillhof, nella frazione di Frangarto - il contachilometri dell'auto sportiva era fermo a 130 e il guidatore, il 31enne Germanico (nato a Dresda ma residente ad Appiano), era morto. Il medico d'urgenza non ha nemmeno tentato di rianimarlo, perché non c'era davvero più nulla da fare.

Sconvolti i passeggeri e l'autista della SAD, che per un paio di minuti sono rimasti bloccati all'interno dell'autobus. Una donna è svenuta, mentre un'altra ha riportato ferite al volto. L'autista del bus, non appena ha notato la Nissan quasi di traverso sulla carreggiata, ha cercato di rallentare sebbene fosse in un tratto in discesa e, per sua fortuna, ha trovato una piazzola che gli ha consentito di sterzare quanto più possibile sulla destra. La tragedia si è verificata nel breve volgere di pochi secondi. L'autovettura è andata a sbattere con il muso sulla parte anteriore sinistra del pullman. L'impatto è stato violentissimo e la Nissan Gt 3700 dopo aver centrato il bus ha fatto almeno un paio di testacoda prima di finire nel verde.

Sul mezzo della Sad - è la linea 130 che collega Appiano con San Paolo e Bolzano - c'erano circa 40 passeggeri, 16 dei quali sono rimasti contusi. Ci sono state scene di panico, con una donna svenuta ed un'altra, miracolosamente illesa, che ha aperto le porte del bus seguendo le indicazioni del conducente. Nulla da fare per l'autista dell'autovettura. Sul posto il Medico d'urgenza del 118, la Croce Bianca di Bolzano e Appiano, i Vigili del Fuoco Volontari di Frangarto, San Paolo e Riva di sotto, i Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano, i Carabinieri di Appiano e il servizio strade della Provincia.



23.12.2010

Lieferwagen brennt auf Autobahn

Furgone brucia in autostrada

Der Motor eines Mietfahrzeuges fängt auf der Südspur zwischen Bozen Süd und Neumarkt Feuer

Am Donnerstag, den 23.12.2010 um ca. 08.00 Uhr ist diese Berufsfeuerwehr zu einem Lieferwagenbrand auf die Südspur der Brennerautobahn alarmiert worden. Ein Mietwagen mit österreichischer Kenn tafel hat auf der Höhe von km 87 im Motorbereich Feuer gefangen. Die drei Insassen hielten den Lieferwagen auf der Notspur an, versuchten selber mit einem Feuerlöscher vergeblich den Brand zu löschen, und brachten sich dann selber in Sicherheit.

Beim Eintreffen der Feuerwehren stand der vordere Bereich des Fahrzeuges in Vollbrand. Mittel einer Hochdruckleitung wurde der Brand innerhalb weniger Minuten gelöscht. Das Fahrzeug erlitt Totalschaden, während der Löscharbeiten blieb die Südspur einspurig offen, dadurch entstanden nur kleinere Verkehrsunterbrechungen.

Vor Ort waren die Freiwillige Feuerwehr Neumarkt, die Straßenmeisterei der Autobahn und eine Löschmannschaft dieser Berufsfeuerwehr.

Il motore di un mezzo in affitto brucia sulla corsia sud dell'A22 tra Bolzano e Egna

Giovedì 23.12.2010 alle 8.00 ca. le squadre del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano sono state allertate per un incendio di furgone sulla corsia sud dell'autostrada del Brennero. All'altezza del km 87 della A22, un mezzo in affitto con targa austriaca, ha avuto un principio di incendio nel vano motore.

I tre passeggeri hanno arrestato il mezzo sulla corsia di emergenza e hanno tentato di spegnere l'incendio con l'ausilio di un estintore ponendosi poi in zona sicura.

All'arrivo dei Vigili del Fuoco il mezzo era avvolto dalle fiamme nel sua parte anteriore. Mediante l'ausilio di una condotta ad alta pressione, l'incendio é stato domato in pochi minuti. Il vano motore e la cabina del mezzo risultavano completamente distrutte. Durante le operazioni di spegnimento l'autostrada in direzione sud risultava transitabile su una corsia e ciò ha provocato un lieve rallentamento del traffico.

Oltre alle squadre del Corpo Permanente sono giunti sul posto anche i Vigili del Fuoco Volontari di Egna e il servizio assistenza utenti dell'autostrada.



4.01.2011

Uhu von Raben angegriffen

Salvato un gufo

Rettung eines Uhu der von einer Gruppe Raben angegriffen wurde

Am Dienstag, den 04.01.2011 um ca. 08.30 Uhr ist diese Berufsfeuerwehr zu einem ungewöhnlichen Einsatz gerufen worden. Auf dem Gipfel eines 20 m hohen Baumes wurde ein Uhu von einer Gruppe Raben angegriffen. Mit einem Hubsteiger gelang es den seltenen Greifvogel vor den Attacken der Raben in Sicherheit zu bringen. Das Tier, das verletzt war, wurde dem Vogelschutzverein CRAB übergeben.

Vor Ort waren die Stadtpolizei Bozen und eine Mannschaft dieser Berufsfeuerwehr.

Salvato un gufo che veniva attaccato da uno stormo di corvi

Martedì 04.01.2011 alle 8.30 ca. le squadre del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano sono stati allertati per un intervento insolito. Su un albero alto ca. 20 m un gufo è stato attaccato da uno stormo di corvi. Grazie ad una piattaforma di soccorso si riusciva a portare in salvo il rapace raro. L'animale, ferito veniva poi consegnato alla CRAB specializzata nel soccorso a volatili feriti.

Oltre alle squadre del Corpo Permanente sono giunti sul posto anche i Vigili urbani di Bolzano.



06.01.2011

Brand eines Christbaumes

Incendio di un albero di Natale

Zwei Verletzte nach Kleinbrand in der Venedigerstraße

Um 17:15 Uhr wurde die Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Wohnungsbrand in die Venedigerstraße gerufen. In einer Wohnung im 2. Obergeschoß war es zu einem Christbaumbrand gekommen. Bei Ankunft der Mannschaft war der Christbaum fast vollständig abgebrannt, ein danebenstehender Stuhl war ebenfalls zum Teil in Brand geraten. Die Bewohner hatten gemeinsam mit ihren Enkelkindern Sternspritzer am Christbaum angebracht und angezündet, dabei kam es durch den mittlerweile ausgetrockneten Baum zum Brand. Durch den Brand erlitten die beiden Bewohner Verbrennungen, welche durch den eingetroffenen Notarzt und dem Weißen Kreuz behandelt wurden. Beide Bewohner wurden ins Krankenhaus von Bozen gebracht. Die beiden Kinder blieben unverletzt. Vor Ort war auch eine Streife der Questur.

Due feriti dopo incendio in viale Venezia

Alle ore 17:15 una squadra del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è stata chiamata per un incendio di appartamento in viale Venezia. Nell'appartamento posto all'ultimo piano si era incendiato un albero di natale. Arrivati sul posto, l'albero era quasi completamente bruciato e in parte anche una sedia. Gli inquilini avevano acceso insieme ai loro nipotini delle stelle filanti che erano appesi sull'albero, ormai secco, innescando un principio di incendio. Gli inquilini riportavano ustioni e erano presi in cura dal personale sanitario e successivamente trasferiti all'ospedale di Bolzano. I nipotini rimanevano fortunatamente illesi. Sul posto era intervenuta anche una pattuglia della Questura.



Am Linken Eisackufer in Bozen brennt die Kabine eines Betonmischers - Ursache technischer Defekt

Am Samstag, den 08. Jänner 2011 um 11.20 Uhr ist diese Berufsfeuerwehr zu einem LKW Brand gerufen worden. Am Linken Eisackufer in Bozen, bei einer Betonfertigungsanlage brannte ein Betonmischer, der unmittelbar neben anderen Betonmischern abgestellt war. Erste Löschversuche mittels Pulverlöscher durch einen Mitarbeiter des Müllabfuhrdienstes der Gemeinde Bozen, der selbst Mitglied der FF St. Jakob Grutzen ist, grenzten den Kabinenbrand dermaßen ein, dass die anderen danebenstehenden LKW's nicht beschädigt wurden. Durch einen gezielten Löschangriff der eintreffenden Mannschaft konnte der Brand schnell gelöscht werden. Der Brand ist durch einen technischen Defekt an der elektrischen Anlage des LKW's entstanden, wobei die Kabine des LKW's durch den Brand völlig zerstört worden ist, aber das restliche Fahrzeug und die daneben abgestellten Fahrzeuge gerettet werden konnten. Vor Ort waren auch die Kollegen der FF St. Jakob Grutzen und eine Streife der Questur Bozen.

08.01.2011

LKW Brand in Bozen

Incendio di camion a Bolzano

In via Lungo Isarco sinistro brucia la cabina di una betoniera a causa di un guasto tecnico

Sabato 8 gennaio 2011 alle ore 11:20 questo Corpo permanente è stato allertato per incendio di camion. In via Lungo Isarco sinistro, presso un impianto di produzione di calcestruzzo, bruciava una betoniera parcheggiata nelle immediate vicinanze di altre betoniere. Il primo tentativo di estinzione mediante estintori a polvere eseguito da un dipendente del comune di Bolzano, membro attivo del Corpo VVF Volontario di San Giacomo - Agruzzo, limitava l'incendio alla cabina dell'automezzo evitando in tal modo di danneggiare gli altri veicoli in sosta. Grazie all'intervento mirato della squadra l'incendio veniva domato in breve tempo. L'incendio ha avuto origine da un difetto nell'impianto elettrico del mezzo propagandosi alla cabina e causandone la totale distruzione, il resto del camion così come quelli in sosta nelle vicinanze potevano però essere salvati dalle fiamme. Sul posto intervenivano anche i colleghi del Corpo Vontario di San Giacomo - Agruzzo ed una pattuglia della Questura di Bolzano



09.01.2011

Verkehrsunfall auf Autobahn - 3 Tote

Incidente stradale in autostrada - 3 morti.

PKW fährt über die Böschung der Autobahn südlich von Neumarkt - drei Insassen werden tödlich verletzt und ein Insasse leicht verletzt

Am Sonntag, den 09. Jänner 2011 um, ca. 20.00 Uhr ist diese Berufsfeuerwehr zu einem Verkehrsunfall auf die Südspur der Brennerautobahn alarmiert worden. Auf der Höhe von Kilometer 108 unterhalb der Ausfahrt Neumarkt ist ein Trientner PKW über die Fahrbahn geraten und hat sich überschlagen. Drei Insassen, alle aus dem Trentino sind dabei tödlich verletzt worden, ein Insasse wurde nur leicht verletzt. Am Einsatzort waren zwei Notärzte des Roten Kreuzes und der Landesnotrufzentrale, mehrere Rettungsfahrzeuge des Weißen Kreuzes Neumarkt und Bozen, die Freiwillige Feuerwehr Neumarkt, die Notfallseelsorge, die Autobahnstraßenmeisterei und die Straßenpolizei.

Automobile finisce nella scarpata a sud di Egna. Tre occupanti sono morti mentre il quarto ha riportato ferite lievi.

Domenica 09 gennaio 2011 intorno alle ore 20:00 i Vigili del Fuoco del corpo permanente di Bolzano sono stati allertati per un incidente stradale sull'autobrennero corsia sud. All'altezza del chilometro 108 subito dopo l'uscita Egna-Ora, un'auto trentina è finita fuori strada rovesciandosi. Dei quattro occupanti, tutti del trentino, tre sono morti mentre il quarto si è ferito lievemente. Sul luogo dell'incidente, oltre ai Vigili del Fuoco del corpo permanente di Bolzano sono intervenuti due medici d'urgenza della Croce Rossa e della Centrale Provinciale Emergenza, diversi automezzi della Croce Bianca di Egna e di Bolzano, i Vigili del Fuoco volontari di Egna, il personale per l'assistenza psicologica, il personale dell'A22 e la Polizia Stradale.



04.02.2011

Brand in der Romstraße

Incendio in Via Roma

Evakuierung eines Condominiums nach Wohnungsbrand

Am späten Abend des 04. Februar wurde die Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Wohnungsbrand in die Romstraße gerufen. Dort war es nach einem technischen Defekt eines Fernsehgerätes zu einem ausgedehnten Brand eines Zimmers im 4.Obergeschoß gekommen. Bei Ankunft der Mannschaft schlugen die Flammen bereits über die Fassade bis ins 5.Obergeschoß. Auch auf den 2 darunterliegenden Balkonen war es zu kleinen Bränden gekommen. Der Brand konnte innerhalb kurzer Zeit unter Kontrolle gebracht werden.

Sämtliche Bewohner in den über dem Brandherd liegenden Stockwerken konnten erst nach Entrauchung des Stiegenhauses evakuiert werden. Rotes Kreuz, Weißes Kreuz und ein Vertreter des Gemeindezivilschutzes betreuten die Bewohner bzw. brachten einige Bewohner ins Krankenhaus von Bozen. Bei den Löscharbeiten wurde die Berufsfeuerwehr Bozen von der Freiwilligen Feuerwehr Gries unterstützt

Evacuato lo stabile dopo incendio di appartamento

Il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è stato chiamato il 4 febbraio nella tarda serata in via Roma per un'incendio di appartamento. Il fuoco è partito da una televisore difettosa che ha causato un incendio completo di una stanza al 4° piano. Le fiamme divampavano all'esterno fino al 5° piano, quando le squadre sono arrivate sul posto. Anche sui 2 balconi sottostanti si erano formati dei piccoli focolari. L'incendio è stato domato dopo poco tempo. Gli inquilini soprastanti sono stati evaquati solo dopo aver liberato il giroscala dai fumi. Croce Rossa, Croce Bianca e la Protezione Civile del Comune sono state impegnate nell'assistenza degli inquilini coinvolti di cui qualcuno è stato portato all'ospedale di Bolzano. Nell'opera di spegnimento hanno collaborato assieme al Corpo Permanente di Bolzano anche i Vigili del Fuoco di Gries.



11.02.2011

Dach eines Wohnhauses in Kardaun brennt

Brucia tetto in un condominio a Cardano

Schadenfeuer im Zentrum von Kardaun - Dachgeschoss unbewohnbar, keine Verletzten

Am Freitag, den 11. Februar 2011 gegen 15.00 Uhr wurde trotz eines Großeinsatzes mehrerer Feuerwehren das Dach eines Wohnhauses im Zentrum von Kardaun durch ein Schadenfeuer zerstört. Ein Passant hatte das Feuer am Dach des Wohnhauses entdeckt und über die Landesnotrufzentrale die Feuerwehren verständigt. Sofort eilten die Freiwillige Feuerwehr Kardaun/Karneid, die Berufsfeuerwehr Bozen und die Freiwilligen Feuerwehren von Oberau/Haslach, Bozen und Gries zum Einsatzort.

Über zwei Drehleitern wurde einerseits ein massiver Außenangriff mit zwei Wasserrohren am Dach vorgenommen und gleichzeitig wurde über das Stiegenhaus ein Innenangriff vorgenommen, um so das Feuer aus zwei Richtungen zu bekämpfen. Nach zwei Stunden konnte die Einsatzleitung "Brand aus" melden, die Einsatzkräfte begannen nun mit den Nachlöscharbeiten, die sich bis in den späten Freitagabend hineinzogen. Man musste große Dachflächen abdecken, um so zu den letzten Brandnestern zu kommen. Zwei Wohnungen wurden durch den Brand unbewohnbar, andere Wohnungen erlitten durch die Löscharbeiten Wasserschäden.

Die Brandexperten der Berufsfeuerwehr werden zusammen mit den Carabinieri die Ermittlungen dazu durchführen.

Danni a causa di un incendio al centro di Cardano - piano sottotetto inagibile, senza feriti

Venerdì 11 febbraio 2011 verso le ore 15.00, nonostante l'intervento di numerosi comandi dei Vigili del Fuoco, il tetto di un condominio é andato distrutto a causa di un esteso incendio.

Un passante dopo aver avvistato le fiamme ha dato l'allarme prendendo contatto con la Centrale Provinciale di Emergenza. Immediatamente si sono recati sul posto i Corpi volontari di Cardano/Cornedo, il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano e i Vigili del Fuoco Volontari di Oltrisarco/Asiago, Bolzano città e Gries.

Attraverso l'utilizzo di due autoscale, con l'ausilio di due condotte é stato effettuato un attacco all'incendio dall'esterno dell'edificio e parallelamente attraverso il giroscale é stato condotto un attacco interno così da combattere le fiamme su due fronti.

Dopo due ore la direzione di intervento ha potuto dichiarare la fine dello spegnimento dell'incendio. I lavori post incendio di smassamento si sono prolungati fino a serata inoltrata. Si é dovuto scoperchiare una estesa superficie della copertura per estinguere anche i focolai più nascosti. Due abitazioni sono state rese inagibili a causa dell'incendio e altre hanno riportato danni da acqua.

La causa dell'innesco al momento non é ancora nota, gli esperti antincendio del Corpo Permanente insieme ai Carabinieri stanno svolgendo le indagini in merito.



Ein Lieferfahrzeug prallte kurz vor dem Sparerhof auf eine Begrenzungsmauer und überschlug sich

Gegen ca. 17:45 Uhr geriet ein Lieferfahrzeug mit polnischem Kennzeichen aus bisher nicht bekannten Gründen über die Fahrbahn hinaus, prallte auf eine Begrenzungsmauer und überschlug sich. Der bewusstlose Fahrer blieb dabei im Fahrzeugfrack eingeklemmt und musste durch die eingetroffene Freiwillige Feuerwehr Frangart und diese Berufsfeuerwehr befreit werden. Der ebenfalls eingetroffene Notarzt und ein Rettungsteam des Weißen Kreuzes übernahmen anschließend die Person und brachten sie ins Krankenhaus von Bozen. Die Ermittlungen zum Unfallhergang führte eine Streife der Straßenpolizei durch. Während dieser Zeit blieb die Umfahrungsstraße Frangart kurz vor dem Sparerhof in beiden Richtungen bis ca. 18:30 Uhr gesperrt.

16.02.2011

Schwerer Verkehrsunfall auf der Umfahrungsstraße Frangart

Grave incidente sulla strada secondaria di Frangarto

Un furgone urta e abbatte un muro di delimitazione nelle vicinanze del ristorante Sparerhof

Verso le 17.45 circa, un furgone con targa polacca, esce fuoristrada per motivi ancora da accertare e abbatte un muretto di delimitazione della strada ribaltandosi. L'autista in stato d'incoscienza è rimasto incastrato ed è stato liberato dalle squadre dei Vigili del Fuoco Volontari di Frangarto e dal Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano.

Il medico d'urgenza e la squadra sanitaria giunta sul posto hanno soccorso l'incidentato e lo hanno trasferito all'ospedale di Bolzano.

Le indagini per stabilire la dinamica dell'incidente sono condotte dalla Polizia Stradale.

La strada interessata dall'incidente è rimasta chiusa al traffico in ambo le direzioni fino alle 18.30 circa.



Auf der MEBO Nordspur bei der Ausfahrt Eppan ist es am Samstagabend zu einem tödlichen Verkehrsunfall gekommen.

Auf der Nordspur der MEBO bei der Ausfahrt Eppan prallte am Samstag abends gegen 19.00 Uhr ein Mann in einem Kleinwagen frontal mit einem anderen PKW, in dem zwei Personen saßen, zusammen. Dabei ist der Lenker des Peugeot, ein älterer Herr, der in Bozen wohnhaft ist, gestorben. Er war als Geisterfahrer auf der MEBO unterwegs.

19.02.2011

Geisterfahrer stirbt bei Frontalzusammenstoß auf MEBO

Incidenti stradale. Contromano sulla MeBo: muore bolzanino

Una persona residente a Bolzano, è morto sul colpo, svoltando contromano sulla Mebo della Corsia Nord, all'altezza dell'uscita di Appiano.

BOLZANO. Un uomo residente da anni a Bolzano, è morto sul colpo, svoltando contromano sulla Mebo, all'altezza dell'uscita di Appiano. Dopo cinquanta metri si è scontrato con un'altra autovettura. L'impatto è stato terribile. Il conducente di quest'ultima vettura è ricoverato in gravi condizioni all'ospedale San Maurizio. Non ha potuto fare nulla per evitare lo scontro con l'anziano.

Für ihn kam jede Hilfe zu spät, der Notarzt konnte nur mehr seinen Tod feststellen.

Der Fahrer des zweiten PKW hat schwere Verletzungen davongetragen. Er wurde ins Bozner Spital gebracht. Seine Begleiterin wurde leicht verletzt, erlitt aber einen Schock.

Vor Ort waren das Weiße Kreuz mit Notarzt und mehreren Rettungswagen, die Straßenpolizei und die Bozner Berufsfeuerwehr im Einsatz.

Quando sono arrivate le prime telefonate al centralino della polizia stradale i testimoni parlavano di una macchina che all'altezza dell'uscita per Appiano, sulla careggiata Nord, stava viaggiando contromano dopo aver fatto inversione ad U. Erano passate da poco le 19.30. (Alto Adige)



In der Bozner Trientstrasse wurde einem kleinen Jungen die jugendliche Neugier zum Verhängnis, er blieb mit der linken Hand in einem Kaugummiapparat hängen - Er wurde unverletzt befreit

Mittwoch, den 23.02.2011 gegen 18.00 Uhr wurde diese Berufsfeuerwehr in die Bozner Trientstrasse gerufen; ein Junge blieb mit seiner linken Hand in der Öffnung eines Kaugummiapparates hängen und konnte sich nicht mehr befreien.

Als erstes wurde mit Seifenwasser versucht die Hand ganz vorsichtig aus der Öffnung zu lösen, was aber nicht gelang. So entschied der Einsatzleiter den Kaugummiapparat mittels eines Trennschleifers so zu zerschneiden, dass die kleine Hand unverletzt aus der Öffnung befreit werden konnte. Der Junge wurde während der Schneidearbeiten mit einem Einsatzmantel abgedeckt, damit er vom Funkenflug nicht verletzt wurde.

Der sichtlich glückliche, 3-jährige Junge konnte seiner besorgten Mutter übergeben werden, der bereitstehende Rettungsdienst konnte wieder einrücken, vor Ort war auch eine Streife der Carabinieri.

23.02.2011

Hand von dreijährigen Jungen bleibt in Kaugummiapparat hängen

La mano di un bimbo di tre anni incastrata in un distributore di dolci.

In viale Trento a Bolzano la curiosità é stata fatale per un bambino, rimasto comunque illeso.

Mercoledì 23.02.2011 verso le ore 18:00 sono stati chiamati i Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano in viale Trento, per aiutare un bambino di soli tre anni, la cui mano sinistra era rimasta incastrata dentro il foro di un distributore automatico di dolci.

Inizialmente si é cercato di liberare delicatamente la mano incastrata bagnandola con acqua e sapone, ma senza successo. A questo punto il capo intervento ha deciso di utilizzare una mola a smeriglio per tagliare il contenitore, liberando così la mano illesa del bambino. Durante le operazioni di taglio il bimbo é stato protetto con una mantella d'intervento, in modo da evitare di essere colpito dalle scintille.

Il bimbo di tre anni, visibilmente contento é stato consegnato alla mamma ancora preoccupata dell'accaduto. Il Servizio Sanitario intervenuto sul posto ha potuto rientrare. Sul posto era presente una volante dei Carabinieri.



07.03.2011

LKW Unfall auf der Fleimstaler Strasse

Incidente camion sulla strada per Cavalese

Ein mit Nudel beladener LKW aus dem Trentino ist seitlich umgekippt - Fahrer leicht verletzt Mit Kranwagen und Seilwinde den LKW wieder auf die Räder gestellt

Un camion pieno di pasta proveniente dal Trentino si é rovesciato su un lato - autista ferito lieve - recuperato con la gru ed il vericello

Am Montag, den 07. März 2011 um 09.00 Uhr ist diese Berufsfeuerwehr mit der Kranmannschaft zur Verstärkung von der Freiwilligen Feuerwehr Montan auf die Fleimstaler Strasse auf der Höhe des "Brückenwirtes" in der Nähe der Aldeinerbrücke gerufen worden. Ein mit Nudel beladener LKW mit Anhänger ist seitlich umgekippt und hat die Staatstrasse teilweise blockiert. Mit einem Kranwagen der Berufsfeuerwehr, einem zweiten einer privaten Firma und einer Seilwinde wurde der LKW samt Anhänger wieder auf die Räder gestellt. Die Ladung des LKW's wurde zuerst auf einen anderen LKW umgeladen. Der Fahrer wurde leicht verletzt. Während der Bergungsarbeiten blieb die Staatstrasse für ca. 3 Stunden zumindest einspurig blockiert. Vor Ort waren neben der Freiwilligen Feuerwehr Montan und dieser Berufsfeuerwehr auch das Weiße Kreuz von Neumarkt, der Landesstraßendienst, die Carabinieri und die Straßenpolizei.

Lunedí 07 marzo 2011 alle ore 9 di mattina questo Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco é uscito con la squadra gru in ausilio del Corpo Volontario di Montagna sulla strada per Cavalese all'altezza del "Brückenwirt" nelle vicinanze del ponte d'Aldino. Un camion con rimorchio, carico di pasta, si é rovesciato ed ha in parte bloccato la strada statale. Come prima cosa il carico é stato trasferito su di un altro mezzo. Dopodiché il camion é stato rialzato utilizzando la gru del Corpo Permanente, una seconda gru di una ditta privata ed un vericello. L'autista é rimasto ferito lievemente. Durante il recupero ed i lavori, la strada é rimasta percorribile a senso unico alternato per ca. 3 ore. Sul posto sono accorsi oltre che il Corpo Permante dei Vigili del Fuoco di Bolzano ed i Volontari di Montagna anche la Croce Bianca di Egna, il servizio strade provinciale, i Carabinieri e la Polizia stradale.



08.03.2011

Arbeitsunfall in der A.Voltastrasse (Bozen)

Incidente sul lavoro in via Volta a Bolzano.

Arbeiter bricht bei Renovierungsarbeiten durch Dach

Operaio precipita dal tetto durante la ristrutturazione.

Um ca. 08.00 Uhr wurde die Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Arbeitsunfall in die A. Voltastrasse gerufen, dort

Alle ore 8:00 circa il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco é stato allertato per un incidente sul lavoro in

ist ein Arbeiter bei Renovierungsarbeiten durch ein Dach gebrochen und auf die ca. 4m tiefer liegende Decke geplatzt.

Der mittelschwer verletzte Arbeiter wurde vom Rettungsdienst versorgt und anschließend von der Feuerwehr mittels Drehleiter aus der misslichen Lage gerettet.

Im Einsatz standen neben der Berufsfeuerwehr Bozen das Weiße und Rote Kreuz samt Notarzt und die Questur

via Volta a Bolzano, dove un operaio, nel corso di una ristrutturazione, è precipitato attraverso il tetto per circa 4 metri ,cadendo sul solaio sottostante.

L'uomo con ferite di media entità é stato soccorso dal Servizio Sanitario ed infine recuperato con l'ausilio della scala aerea dei Vigili del Fuoco.

Sul posto sono intervenuti anche, Croce Bianca, Croce Rossa, medico d'urgenza e Questura.



Sieben ineinander verschlungene Körper, dazwischen drei Ziehharmonikas und eine Klarinette, rundum nur weißes Blech. In einem gerade noch als Mercedes erkennbaren schwarzen Autowrack liegt eine schwer verletzte Frau.

Dieses Bild bot sich am Freitagabend, den 19.03.2011 kurz nach 19.30 Uhr den Rettungskräften in Cadine, wenige Hundert Meter südlich der Landesgrenze zwischen Südtirol und dem Trentino.

Die zwei Autos waren frontal ineinander gekracht. Ersten Erhebungen der Carabinieri zufolge war das Auto der Familie Marin aus Rumänien – es handelt sich um einen VW Passat – in Richtung Norden unterwegs, auf der richtigen Spur.

Wenig südlich des Haupttors von „Rotalnord“ dürfte dem VW Passat auf seiner Spur ein schwarzer Mercedes 180 entgegen gekommen sein.

Zum Ausweichen war es zu spät. Die zwei Fahrzeuge krachten mit voller Wucht ineinander. Die zwei Autos dürften so stehen geblieben sein, wie sie ineinander gekracht waren.

Passanten lösten Großalarm aus: bei den Notrufzentralen in Bozen und Trient – sie koordinierten den Einsatz.

Zur Unfallstelle führen die Berufsfeuerwehr Bozen mit dem ManV-Container (wird im Fall von mehr als sechs Verletzten eingesetzt; er enthält Triagezelte samt Ausrüstung), die Berufsfeuerwehr Trient, die Freiwilligen Feuerwehren von Salurn und S. Michele, Weißes Kreuz Unterland und Rotes Kreuz Bozen sowie insgesamt vier Notärzte aus Trient und Bozen.

19.03.2011

Acht Schwerverletzte bei Unfall an der Provinzgrenze südlich von Salurn

Incidente stradale a Cadino (TN) a Sud di Salorno

Frontale tra auto a Cadino: otto feriti, gravi due bambini

FAEDO. Otto feriti, fra cui due bambini. Quattro in condizioni giudicate molto gravi dai medici, mentre per gli altri quattro la prima prognosi sembra meno allarmante.

E' questo il bilancio di un incidente frontale accaduto venerdì, 19.03.2011 verso le ore 20 sulla statale tra Cadino e Salorno, nelle vicinanze della ditta «Rotalnord». All'origine dello scontro tra le due auto pare ci sia un sorpasso azzardato da parte di uno dei due veicoli che avrebbe invaso la corsia opposta di marcia andando a schiantarsi ad alta velocità contro una Passat che proveniva da nord ed era diretta verso Trento.

A bordo della Passat viaggiava una famiglia di rumeni. Una famiglia piuttosto numerosa visto che - secondo quanto riscontrato dalle forze dell'ordine - pare sul mezzo fossero stipate sette persone, cinque adulti e due bambini. Si tratta di un gruppo di musicisti residenti a Trento che forse rientrava da una serata in Alto Adige.

A bordo della Mercedes viaggiava invece una donna che ha riportato ferite non preoccupanti.

Sul luogo dell'incidenti sono arrivati in massa i soccorsi partiti sia da Bolzano che da Trento. Sette le ambulanze altoatesine e cinque quelle trentine, oltre al supporto dei vigili del fuoco di Bolzano, Salorno e San Michele all'Adige e a quello della Croce Bianca Rotaliana e Croce Rossa di Bolzano.

Es war Schwerarbeit, die rumänische Familie aus dem Wrack zu schneiden, ohne den Personen weitere Verletzungen zuzufügen.

Beim Mercedes hatte sich der Airbag geöffnet; die Lenkerin wurde schwer verletzt, musste aber nicht intubiert werden.

Ebenso nicht intubiert werden brauchte der Lenker des VW Passat. Er wurde ins Krankenhaus Meran transportiert. Die übrigen Mitglieder der rumänischen Familie mussten alle intubiert werden und dann ins Krankenhaus gebracht werden.

Ein neunjähriges Mädchen wurde nach Trient gebracht, ein 13-jähriges Mädchen nach Bozen. Weitere zwei Verletzte wurden ebenfalls ins Bozner Krankenhaus eingeliefert, weitere zwei nach Trient gebracht.

Die Carabinieri werden heute erneut an den Unfallort zurückkehren, um den Hergang und die Ursache klären zu können.

Dopo due ore di lavoro intenso (con l'uso della pinza idraulica per «aprire» la Passat ed estrarre i feriti e con l'allestimento di un campo di soccorso sul posto dove uno dei feriti è stato rianimato) alle 21.40 i soccorritori sono riusciti ad estrarre dalle lamiere l'ultimo ferito. Le condizioni di cinque delle persone coinvolte (intubate) sono considerate molto gravi, meno preoccupanti le condizioni degli altri tre.

Le ambulanze hanno condotto i feriti in vari ospedali della regione, distribuendoli tra i nosocomi di Trento, Bolzano, Merano, Bressanone e Rovereto. Come detto la dinamica dell'incidente è ancora al vaglio delle forze di polizia. (m.w. Alto Adige)



Auf der Autobahnüberführung in Bozen Richtung Einsteinstrasse kippt ein LKW um - Fahrer bleibt unverletzt - Die Umladearbeiten und Bergearbeiten dauern bis nach 03.00 Uhr vom Sonntag, den 27.03.2011

Am Samstag, denn 26.03.2011 ist vor 19.00 Uhr ein Kühlsattelaufleger einer Unterlandler Transportfirma in einer Kurve bei der Autobahnüberführung zur Einsteinstrasse in der Bozner Industriezone seitlich umgekippt. Sofort wurde die Berufsfeuerwehr Bozen mit der Krankmannschaft und das Rote Kreuz zur Unfallstelle alarmiert. Der Fahrer blieb außer einem kleinen "Schrammen" an einer Hand praktisch unverletzt. Der LKW hatte 22 Tonnen Schweinefleisch geladen. Sofort bildeten sich in der Bozner Industriezone Staus, bis die Bozner Stadtpolizei den Verkehr großräumig umleitete. Die sehr aufwendigen Umladearbeiten des Fleisches in einem anderen bereitgestellten Kühl-LKW dauerten einige Stunden, alles unter der Aufsicht des diensthabenden Veterinärs. Für die Umladearbeiten wurde auch die Freiwilligen Feuerwehren von Bozen und Gries alarmiert. Gegen 03.00 Uhr morgens vom Sonntag, den 27.03.2011 konnte mittels Kranwagen der Berufsfeuerwehr der LKW wieder auf die Räder gestellt werden und die Strasse frei gemacht werden.

26.03.2011

LKW kippt in Bozen um - Ergänzungsbericht

Frigo autoarticolato si rovescia a Bolzano - Articolo conclusivo

Sul cavalcavia A22 in direzione via Einstein si rovescia un camion frigo autoarticolato - l'autista non riporta ferite - il recupero si rileva molto complesso.

Sabato 26 marzo 2011 poco prima delle ore 19.00 nella curva sinistrorsa che precede il cavalcavia dell'autostrada A22 in direzione via Einstein in zona industriale di Bolzano si rovesciava, sul lato destro, un camion autoarticolato frigorifero di una ditta di trasporti della Bassa Atesina. Immediatamente venivano chiamati sul posto il corpo permanente dei vigili del fuoco di Bolzano con la squadra autogru e la Croce Rossa. L'autista rimaneva ferito lievemente alla mano. Il camion trasportava 22 tonnellate di carne di maiale. In conseguenza del blocco stradale in zona industriale si creavano code di autoveicoli poi regolate dalla Polizia municipale di Bolzano che provvedeva a deviare il traffico. I lavori di scarico della carne dal semirimorchio proseguivano per diverse ore sotto la sorveglianza del veterinario reperibile di turno. Di rinforzo alle operazioni di scarico venivano allertati i vigili del fuoco volontari di Bolzano e Gries. Solo verso le 03.00 del mattino di domenica 27 marzo si poteva sollevare il mezzo incidentato, liberato del suo carico, con l'autogru dei vigili del fuoco.



Traktor der Bozner Stadtgärtnerei am Glaningerweg umgekippt - Fahrer unter Schock aber unverletzt

Um 15:27 Uhr des 28. März 2011 rückte eine Mannschaft der Berufsfeuerwehr Bozen für die Bergung eines Traktors aus, der sich in einer misslichen Lage befand. Der Traktor der städtischen Gärtnerei, der einen leeren Anhänger zog, war bei Ankunft der Mannschaft der Berufsfeuerwehr Bozen, seitlich gekippt und zwischen den Grenzmauern des steilen Steinweges verkeilt. Der Fahrer wurde unter Schock aber unverletzt ins Bozner Krankenhaus eingeliefert.

Durch den kombinierten Einsatz von insgesamt 3 Greifzügen, wurde der Traktor samt Anhänger wieder auf die Fahrbahn gebracht. Die Bergung wurde durch die schlechte Zugänglichkeit der Einsatzstelle erschwert.

Im Einsatz standen insgesamt 8 Feuerwehrleute für ca. 1,5 Stunden.

28.03.2011

Traktor mit Anhänger umgekippt

Trattore con rimorchio rovesciato

Trattore della giardiniera comunale di Bolzano rovesciato lungo via Cologna - autista illeso ma sotto chock

Alle ore 15:27 del 28 marzo 2011 una squadra del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano, è intervenuta per il recupero di un trattore agricolo che si trovava in posizione precaria. Il trattore della giardiniera cittadina aveva al traino un rimorchio agricolo vuoto ed era, all'arrivo della squadra del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano, rovesciato lateralmente ed incagliato tra le mura della ripida via lastricata. L'autista che è rimasto illeso nell'incidente, è stato trasportato all'ospedale di Bolzano in lieve stato di chock.

Con il combinato uso di tre argani manuali il trattore con il suo rimorchio è stato rimesso in carreggiata. I lavori di recupero sono stati resi difficoltosi dalla difficile accessibilità del luogo d'intervento.

In intervento vi erano complessivamente 8 Vigili del Fuoco per ca. 1,5 ore.



Ein PKW brennt im Bozner Nomadenlager völlig aus

Am Mittwoch, den 06.04.2011 um ca. 19.00 Uhr ist diese Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Autobrand in das Nomadenlager bei der Autobahn Ausfahrt Bozen

06.04.2011

PKW Brand in Bozen Süd

Incendio di autovettura a Bolzano sud

Un'auto distrutta dalle fiamme presso il campo nomadi

Alle ore 19.00 circa di mercoledì 06.04.2011, questo Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è stato allertato per un incendio di autovettura presso il campo

Süd gerufen worden. Der PKW des Typs Ford KA stand bereits beim Eintreffen in Vollbrand. Er wurde innerhalb kurzer Zeit mittels Wasser geloscht. Die Brandursache ist unbekannt, Brandstiftung kann aber nicht ausgeschlossen werden.

nomadi all'uscita autostradale di Bolzano sud. Giunti sul posto l'autovettura, una Ford KA, era già completamente avvolta dalle fiamme. L'incendio è stato domato in poco tempo. Le cause sono sconosciute, non può essere escluso l'incendio doloso.



Brand mehrerer Fahrzeuge unter einer Überdachung

Um 21.20 Uhr wurde die Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Brand in der nahegelegenen Handwerkerzone in der Drususallee gerufen. Der Zerknall einer Gasflasche und die dadurch entstandene Stichflamme konnte bereits am Sitz der Berufsfeuerwehr wahrgenommen werden. Bei Ankunft am Einsatzort standen bereits mehrere Fahrzeuge und eine Überdachung in Brand. Auch das Gebäude, in dem sich eine Tischlerei befindet war bereits betroffen. Durch das schnelle Eingreifen konnte ein weiteres Ausbreiten der Flammen verhindert werden. Im Wohnbereich konnten die Auswirkungen des Brandes bis auf geringe Rauchschiäden in der Wohnung im 1. Obergeschoß begrenzt werden. Ein Bewohner wurde zur Kontrolle ins Krankenhaus von Bozen gebracht. Unterstützt wurde die Berufsfeuerwehr von der Freiwilligen Feuerwehr Gries.

12.04.2011

Brand in Handwerkerzone in Bozen

Incendio in zona artigianale in Viale Druso

Incendio di varie autovetture parcheggiate sotto una tettoia

Alle ore 21:20 il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è stato allertato per un incendio nella vicina zona artigianale in Viale Druso. Lo scoppio di una bombola a gas GPL e la conseguente fiammata era visibile già dalla nostra sede. Al nostro arrivo sul luogo di intervento era in atto un vasto incendio coinvolgendo quattro autovetture e due moto che erano parcheggiate sotto una tettoia, nonché la facciata di una casa. Le fiamme si sono anche propagate sull'areale di una ditta vicina. Grazie all'intervento veloce era possibile circoscrivere l'incendio. Negli appartamenti sovrastanti i lievi danni sono stati causati da fumo. Un residente è stato portato all'ospedale di Bolzano per accertamenti. Sul posto sono intervenuti anche i Vigili Volontari di Gries oltre alla Polizia e Croce Rossa.



PKW schleudert und prallt gegen Leitplanken - 2 Verletzte

22.04.2011

Verkehrsunfall in Bozen

Incidente stradale a Bolzano

Autovettura sbanda e finisce la corsa contro il guardrail - 2 persone ferite

Am 22.04.2011 wurde die Berufsfeuerwehr Bozen um 00:15 Uhr auf die linke Eisackuferstraße zu einem Verkehrsunfall gerufen. Ein PKW kam aus ungeklärten Gründen ins Schleudern und prallte gegen die Betonleitplanken.

2 Personen waren beim Eintreffen der Einsatzkräfte im Unfallfahrzeug mit Verdacht auf Wirbelsäulenverletzungen. Sie wurden mit Hilfe des KED Systems aus dem Fahrzeug befreit. Das Fahrzeug wurde mit der Seilwinde des Rüstwagens auf die Fahrbahn gezogen sodass ein besserer Zugang zu den Verletzten geschaffen werden konnte. Mit Hilfe der hydraulischen Rettungsgeräte wurde auch die Heckklappe des Fahrzeuges entfernt.

Die Mannschaft der Berufsfeuerwehr Bozen half dem Rettungsdienst bei der Rettung der Verletzten, sicherte und leuchtete die Unfallstelle aus. Nach gut einer Stunde war der Einsatz beendet und die Straße wurde wieder geöffnet.

Im Einsatz stand neben der Berufsfeuerwehr Bozen, das Rote und das Weiße Kreuz, die Straßenpolizei, Abschlepp- und Straßendienst.

Alle ore 00:15 del 22.04.2011 i Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano sono stati chiamati per un incidente stradale avvenuto in via lungo Isarco sinistro a Bolzano. Un autovettura per cause ancora in fase di accertamento ha sbandato finendo la propria corsa contro il guardrail.

All'arrivo delle squadre di soccorso i due occupanti dell'autovettura si trovavano ancora all'interno del mezzo con sospette lesioni alla colonna vertebrale. Entrambe sono state estratte dall'autoveicolo dopo essere state stabilizzate con il sistema KED. L'autovettura è stata riportata, mediante utilizzo del vericello del carro attrezzi dei Vigili del Fuoco, sulla carreggiata al fine di garantire un migliore accesso alle persone infortunate. Anche le pinze idrauliche sono state usate durante l'intervento.

La squadra dei Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano è stata di supporto all'attività dei sanitari e si è occupata inoltre anche della messa in sicurezza e dell'illuminazione del luogo d'intervento. Dopo ca. un ora ed un quarto l'intervento era terminato e si poteva riaprire la strada al traffico.

Sono intervenuti oltre al Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano i sanitari della Croce Rossa e della Croce Bianca, la Polizia Stradale, il Soccorso Stradale e il Servizio Strade del Comune di Bolzano.



Unfall eines Fahrzeuges mit Wohnanhänger

Zur Mittagszeit wurde die Mannschaft der Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Verkehrsunfall auf die Brennerautobahn gerufen. Auf der Südspur bei Kilometer 65, zwischen Klausen und Bozen Nord, war ein Pkw mit Wohnanhänger verunfallt. Dabei kippte das Fahrzeug um und der Anhänger stellte sich auf der Fahrbahn quer, wobei dieser auf den Mittelleitplanken aufsaß. Die Insassen wurden vom bereits eingetroffenen Rettungsdienst versorgt und ins Krankenhaus gebracht. Gemeinsam mit der Freiwilligen Feuerwehr Klausen wurden das Fahrzeug aufgestellt und der Wohnanhänger von den Leitplanken gehoben. Während des Einsatzes blieb eine Fahrbahn der Nordspur, sowie kurzzeitig die gesamte Südspur für den Verkehr geschlossen. Am Einsatzort waren auch die Straßenpolizei und der Straßendienst der A22.

02.05.2011

Verkehrsunfall auf der Autobahn

Incidente stradale in autostrada

Incidente di un autoveicolo con roulotte

Intorno a mezzogiorno veniva richiesto l'intervento del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco al chilometro 65, tratto tra Chiusa e Bolzano Nord, sulla corsia sud dell'autostrada. Un autoveicolo si è rovesciato e la roulotte che trainava finisce sul Guard Rail. I passeggeri assistiti dal soccorso sanitario venivano poi portati in ospedale. In collaborazione con il Corpo Volontario dei Vigili del Fuoco di Chiusa, il Corpo Permanente rimetteva in carreggiata l'autoveicolo e la roulotte. Durante l'intervento è stato necessario chiudere temporaneamente la corsia di sorpasso della carreggiata nord e tutta la carreggiata sud. Sul luogo d'intervento, presenti anche la polizia stradale e il centro assistenza utenti della A22.



02.05.2011

Person in der Talfer

Persona nel Talvera

Einsatz der Wasserrettungseinheit nach Sichtung einer Person im Wasser

Am 02.05.2011 gegen 18:15 Uhr wurde die Wasserrettungsmannschaft dieser Berufsfeuerwehr zu einem Einsatz in die Talfer gerufen.

Eine Person wurde nördlich der Talferbrücke in einer Wasserwalze gesichtet.

Nach Eintreffen am Einsatzort begaben sich 2 Wasserretter zum orthografisch rechten Ufer, von wo aus Sie mit der Rettung der Person, Technik "Mann an der Leine", begannen.

Zwei weitere Wasserretter begaben sich weiter südlich in Position.

Die Person wurde aus der Wasserwalze gezogen, ans Ufer gebracht und dem Notarzt übergeben, welcher aber nur mehr den Tod derselben feststellen konnte.

Am Einsatzort waren neben der Berufsfeuerwehr Bozen auch die Bezirkstaucher der Feuerwehr, die Wasserrettung Südtirol, die Carabinieri und die Staatspolizei.

Intervento della squadra soccorso acquatico per persona caduta in acqua

In data 02.05.2011 verso le ore 18:15 veniva richiesto l'intervento della squadra soccorso acquatico di questo Corpo Permanente per persona caduta nel Talvera poco più a nord dell'omonimo ponte.

Una volta giunti sul posto si rendeva necessario l'immediato ingresso in acqua da parte di due soccorritori in tecnica al guinzaglio, in quanto la persona era in balia delle acque all'interno di un rullo artificiale.

Un'altra squadra nel frattempo effettuava sicurezza a sud della zona di intervento.

Una volta portata a riva la persona, veniva presa in consegna dal personale sanitario giunto sul posto assieme al medico d'urgenza che però non poteva far altro che constatarne il decesso.

Sul posto sono intervenuti affianco al Corpo Permanente anche i Sommozzatori VVF del distretto di Bolzano, il soccorso acquatico Alto Adige, i Carabinieri e la Polizia di Stato.



04.05.2011

Magazinbrand in Industriezone

Incendio di magazzino in zona industriale

Brand eines Lagerbereiches für Eisschränke

Gegen 01:30 Uhr wurde die Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Magazinbrand in die Bozner Industriezone gerufen. Ein Passant hatte starken Rauchgeruch und nach kurzer Erkundung einen Brand in der Galvanistraße entdeckt. Bei Ankunft der Mannschaft stand ein Lagerbereich von Eisschränken auf zwei Ebenen in Flammen. Der Brand konnte durch gezieltes Vorgehen zweier Mannschaften innerhalb kurzer Zeit eingegrenzt und schließlich gelöscht werden. Im Einsatz standen ebenfalls eine Mannschaft des Weißen Kreuzes und eine Streife der Questur.

Incendio di un deposito di frighi per gelati.

04.05.2011, alle ore 01.30 circa, il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano é intervenuto per un incendio in zona industriale a Bolzano. Un passante allarmato da un forte odore di fumo, dopo una breve perlustrazione, ha individuato un incendio in via Galvani. All'arrivo dei Vigili del Fuoco la situazione si presentava con un incendio divampato sui due piani di un magazzino contenete frigoriferi per gelati. Le fiamme venivano rapidamente domate da un intervento mirato di due squadre. Sul posto erano presenti una squadra della Cricoe Bianca ed una pattuglia della Questura.



Auto stürzt über einen Abhang - Frau verletzt

Am Samstag, den 14.05.2011 um ca. 12.30 Uhr stürzte ein Fahrzeug des Typs Fiat Panda wahrscheinlich infolge eines Fahrfehlers ca. 50 Meter einen Abhang hinunter. Die junge Frau blieb in sehr unwegsamem Gelände liegen und musste von der Bergrettung und dieser Berufsfeuerwehr mit zu Hilfenahme der Winde des Rettungshubschraubers Pelikan 2 von Brixen gerettet werden. Sie wurde anschließend in das Krankenhaus Bozen geflogen. Das Fahrzeug wurde von der Berufsfeuerwehr Bozen geborgen. Im Einsatz standen die Bergrettungsdienste des AVS und CAI, das Rote Kreuz, die Stadtpolizei Bozen, die Carabinieri, die Landesflugrettung sowie diese Berufsfeuerwehr.

14.05.2011

Autounfall beim Schloss Runkelstein in Bozen

Incidente a Castel Roncolo a Bolzano

Autoveicolo cade in canalone - una donna ferita

Sabato, 14.05.2011 verso le ore 12.30 un autoveicolo condotto da una giovane donna, in fase di parcheggio, probabilmente per errore di manovra è caduta per una cinquantina di metri in un canalone sotto il Castel Roncolo. La conducente è rimasta bloccata nel tentativo di risalita al Castello. Soccorsa dal BRD, CNSA, dal Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano e dal 118 è stata trasportata in ospedale grazie all'intervento del Pelikan 2 giunto da Bressanone. L'autoveicolo è stato recuperato dai Vigili del Fuoco. Sono intervenuti: Il soccorso alpino dell'AVS e del Cai, Elisoccorso, la Croce Rossa, i vigili Urbani di Bolzano, i Carabinieri e il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano.



16.05.2011

LkW-Bergung in Naturns

Recupero di mezzo pesante a Naturno

Möbeltransporter gerät über die befestigte Fahrbahn hinaus und kippt auf Obstanlage

Am Vormittag, kurz nach 11 Uhr wurde die Kranmannschaft der Berufsfeuerwehr Bozen von den örtlichen Einsatzkräften zu einem LkW-Unfall nach Naturns gerufen. Auf einer Nebenstraße zwischen Naturns und Tschirland war ein LkW auf der rechten Seite von der befestigten Straßenfahrbahn abgekommen und auf die Seite gekippt. Beim Eintreffen der Einsatzkräfte der Feuerwehr Naturns musste das Fahrzeug mittels Seilwinde gesichert werden, damit es nicht komplett zur Seite abkippt. Nach ersten Sicherungsmaßnahmen wurde der Kran der Berufsfeuerwehr angefordert, mit welchem im weiteren Einsatzverlauf das Fahrzeug unbeschadet wieder auf die Fahrbahn gehoben werden konnte. Im Einsatz standen auch die Carabinieri von Naturns.

Camion adibito al trasporto mobili è uscito dalla sede stradale inclinandosi sul lato destro

Nella mattinata odierna, appena dopo le ore 11, la squadra autogrú del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è stata chiamata in intervento a Naturno dalle squadre del posto per un incidente che vedeva coinvolto un camion. Percorrendo una strada secondaria tra Naturno e Cirlano, un camion era terminato con la parte destra fuori dalla sede stradale e si era inclinato pericolosamente sul lato destro. All'arrivo sul posto delle squadre di intervento dei Vigili del Fuoco Volontari di Naturno si è provveduto ad assicurare l'automezzo mediante un verricello per fare in modo che il veicolo non si ribaltasse completamente sul fianco. In seguito alla messa in sicurezza del mezzo è stato richiesto l'intervento dell'autogrú del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano, con la quale si è potuto sollevare l'automezzo e quindi riposizionarlo sulla sede stradale senza che questo riportasse alcun danno. In intervento erano presenti anche i Carabinieri di Naturno.



21.05.2011

Brand einer Pizzeria in Leifers

Incendio di una pizzeria a Laives

In Steinmannwald- Leifers brennt die Pizzeria Tennis Club Pineta ganz ab - erhebliche Schaden

Am Samstag, den 21.05.2011 wurde diese Berufsfeuerwehr Bozen um ca. 04.30 Uhr zur Unterstützung der Freiwilligen Feuerwehren von Leifers, St. Jakob, Branzoll und Pfatten für die Löscharbeiten beim Grossbrand der

A pineta di Laives brucia completamente la Pizzeria Tennis Club - ingenti i danni.

Alle ore 04.15 ca. di sabato 21.05.2011 questo Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è stato chiamato in supporto ai Vigili del Fuoco Volontari di Laives, S. Giacomo, Branzolo e Vadena per le operazioni di

Pizzeria Tennis Club in Steinmannwald in der Gemeinde Leifers gerufen.

Schon beim Eintreffen der ersten Einsatzmannschaften stand die Pizzeria im Vollbrand. Nur nach Abtragen eines Teiles des Daches konnte der Brand unter Kontrolle gebracht werden.

Vor Ort waren neben dieser Berufsfeuerwehr und den örtlichen freiwilligen Feuerwehren, die Carabinieri von Leifers und das Rote Kreuz.

spegnimento della pizzeria Tennis Club Pineta a Pineta di Laives.

All'arrivo delle prime squadre d'intervento, il locale pizzeria era già completamente avvolto dalle fiamme e aveva in alcuni punti già raggiunto la struttura in legno del tetto. Solo dopo la parziale scopertura del tetto è stato possibile domare l'incendio.

Circa 70 i Vigili del Fuoco complessivamente impegnati nell'intervento, inoltre sono intervenuti sul posto anche i Carabinieri della stazione di Laives e la Croce Rossa.



Ein mit Molke beladener LKW aus dem Trentino ist von der Strasse abgekommen und seitlich in den Graben gekippt - Fahrer leicht verletzt

Am Montag, den 23. Mai 2011 um 03.45 Uhr ist diese Berufsfeuerwehr mit der Kranmannschaft zur Verstärkung von der Freiwilligen Feuerwehr Burgeis auf die Vinschgauer Strasse auf der Höhe von Burgeis gerufen worden. Ein mit Molke beladener LKW samt Anhänger ist von der Strasse abgekommen und seitlich in den Strassengraben gekippt. Mit einem Kranwagen der Berufsfeuerwehr und der Seilwinde eines schweren Rüstfahrzeuges wurde der LKW samt Anhänger wieder auf die Räder gestellt und anschließend von einem privatem Abschleppwagen weggeschleppt.

Während der Fahrer beim Unfall nur leicht verletzt wurde, erlitt die Zugmaschine samt Anhänger Totalschaden.

Während der Bergungsarbeiten blieb die Staatstrasse für ca. 1,5 Stunden blockiert. Vor Ort waren neben der Freiwilligen Feuerwehr Burgeis und dieser Berufsfeuerwehr auch das Weiße Kreuz, und die Carabinieri.

23.05.2011

LKW Unfall auf der Vinschgauer Strasse bei Burgeis

Camion ribaltato sulla strada della Val Venosta all'altezza di Burgusio

Un Tir che trasportava siero del latte proveniente dal trentino affrontando una curva si è ribaltato finendo fuori strada. L'autista è rimasto leggermente ferito.

Lunedì 23. 05. 2011 alle ore 03:45 questo comando dei Vigili del Fuoco di Bolzano è intervenuto con una squadra di Gru in sostegno ai vigili del Fuoco Volontari di Borgusio sulla strada della Val Venosta all'altezza di Borgusio. Un camion che trasportava siero di latte si è ribaltato lateralmente finendo fuori strada. Con una gru ed un vericello del carro attrezzi del Corpo Permanente è stato recuperato il camion e rimesso in strada, poi è stato rimorchiato da un carro attrezzi di una ditta privata.

L'autista è rimasto leggermente ferito, mentre il camion è totalmente danneggiato.

A causa dei lavori di recupero la strada è rimasta chiusa per ca. 1,5 ore. Sul posto sono accorsi oltre che il Corpo Permante dei Vigili del Fuoco di Bolzano ed i Volontari di Burgusio anche la Croce Bianca e i Carabinieri.



Kilometerweit war der Rauch am Montagmittag von der Bozner Industriezone Süd zu sehen: Im Hotel Sheraton neben der Bozner Messe war ein Feuer ausgebrochen.

70 Feuerwehrmänner der Bozner Berufsfeuerwehr sowie der Freiwilligen Feuerwehren von Bozen, Oberau-Haslach und Gries, Einsatzkräfte des Weißen Kreuzes Bozen, die Carabinieri, die Staatspolizei sowie die Bozner Stadtpolizei waren mehrere Stunden im Einsatz.

Gegen 13.30 Uhr schlugen die Brandmelder des Sheraton Alarm. Im siebten Stock war in der Sauna-Anlage ein Feuer ausgebrochen.

„Im Saunabereich befand sich zu dem Zeitpunkt niemand“, berichtete Thomas Plank, Geschäftsführer des Sheraton in Bozen.

In der nahegelegenen Wellness-Anlage hätten sich zwar einige Gäste aufgehalten, diese seien aber ohne Schaden davongekommen.

„Es haben alle ruhig und schnell reagiert“, so Plank. „Gott sei Dank wurde niemand verletzt.“

Die meisten der rund 50 Gäste, die derzeit im Sheraton wohnen, hätten sich zu dem Zeitpunkt des Brandes nicht im Hotel befunden.

„Sie werden vorübergehend in Hotels im Stadtzentrum einquartiert“, erklärte der Geschäftsführer. Er nimmt an, dass in zwei Tagen der normale Betrieb wieder aufgenommen werden kann.

Noch könne das Ausmaß der Schäden nicht beziffert werden, meint Plank. Er gehe aber davon aus, „dass es sich größtenteils um Wasserschäden“ durch die Sprinkleranlage und die Löscharbeiten handle.

Auch Christian Auer, Brandinspektor der Bozner Berufsfeuerwehr, konnte den Gesamtschaden am Montagmittag noch nicht genau quantifizieren. „Die Schäden durch Rauch, Wasser und durch das Feuer selbst sind aber beträchtlich“, erklärte er.

Wie es zu dem Brand kommen konnte ist derzeit noch unklar. Auer beteuerte, weitere Ermittlungen würden durchgeführt. Er geht derzeit von einem „technischen Malheur“ aus.

23.05.2011

Brand im Hotel Sheraton in Bozen

Incendio al Hotel Sheraton a Bolzano

Nella mattinata di lunedì era possibile vedere anche da chilometri di distanza la nube di fumo che si sviluppava in zona industriale a Sud di Bolzano: un incendio si era sviluppato all'Hotel Sheraton nei pressi della fiera di Bolzano.

Impegnati in intervento per diverse ore c'erano oltre 70 Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano, i Vigili del Fuoco Volontari di Bolzano Città, Oltrisarco e Gries, i soccorritori della Croce Bianca, i Carabinieri, la Polizia di Stato e la Polizia municipale.

Intorno alle 13.30 è entrato in funzione l'allarme antincendio dell'Hotel Sheraton. Al settimo piano, in zona sauna, era scoppiato un incendio.

"In quel momento nella zona sauna non si trovava nessuno" ha riferito Thomas Plank, direttore dello Sheraton a Bolzano.

Nel centro wellness adiacente erano presenti alcuni ospiti, che però erano riusciti a portarsi in zona di sicurezza rimanendo illesi.

"Tutti hanno reagito con calma e rapidamente", ha detto Plank. "Grazie a Dio nessuno è rimasto ferito".

La maggior parte dei circa 50 ospiti che attualmente soggiornano presso lo Sheraton, al momento dell'incendio non si trovavano in hotel.

"Temporaneamente gli ospiti sono stati trasferiti in alberghi del centro città", ha detto il direttore. Si pensa che in due giorni si possa tornare alla normalità.

Secondo Plank i danni non si possono ancora quantificare. Probabilmente però i danni maggiori sono stati causati dall'acqua dell'impianto sprinkler e da quella usata per lo spegnimento.

Anche Christian Auer, Ispettore dei Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano, nel pomeriggio di lunedì non poteva ancora quantificare i danni. "I danni causati dal fumo, dall'acqua e dal fuoco sono notevoli", riferiva lo stesso Auer.

Come sia partito l'incendio non è ancora chiaro. Auer ribadisce che verranno effettuate ulteriori indagini. Al momento si presume che possa trattarsi di un guasto tecnico.

Die Löscharbeiten konnten gegen 15 Uhr beendet werden. Allerdings lasse man Einsatzkräfte vor Ort, um zu verhindern, dass sich der Brand „horizontal über den Dachstuhl verbreitet“, so Auer.

„Es war kein besonders schwieriger Löscheinsatz“, bemerkte Auer. „Da es ein modernes Hotel ist, war der Zugang relativ einfach.“

Die Straße vor dem Sheraton musste teilweise gesperrt werden, der Verkehr wurde umgeleitet. Zu Verkehrsproblemen sei es aber zu keiner Zeit gekommen, erklärte die Stadtpolizei.

Quelle: STOL

I lavori di spegnimento si sono protratti fino alle ore 15.00 circa. Alcuni Vigili del Fuoco sono rimasti sul posto per controllare la situazione ed evitare che il fuoco "potesse eventualmente propagarsi orizzontalmente attraverso il tetto", ha spiegato Auer.

"Le operazioni di spegnimento non sono state particolarmente difficili", ha detto Auer. "Si tratta di un hotel moderno, e l'accesso è stato relativamente facile."

La strada davanti allo Sheraton è rimasta bloccata temporaneamente, il traffico è stato deviato. Secondo quanto riferito dalla Polizia municipale non si sono creati particolari problemi di traffico.



Rennpferde müssen nach Unfall aus Fahrzeug gerettet werden

Zu einem ungewöhnlichen Einsatz wurde heute Abend gegen 21.30 Uhr die Berufsfeuerwehr Bozen gerufen. Ein Tiertransporter aus Mailland, der von Meran kommend Richtung Süden unterwegs war, kam auf km 113 der Brennerautobahn über die Fahrbahn hinaus und blieb seitlich im Straßengraben liegen. Der Fahrer und die Beifahrer konnten sich leicht verletzt selbst befreien, die 5 Rennpferde wurden zum Teil im Fahrzeug eingeklemmt und konnten den Transporter nicht verlassen. Sofort wurden zusätzlich zu Feuerwehr, Polizei und Rettungsdienst auch Tierärzte von Bozen und Trient nachalarmiert, die sich sofort um die Tiere kümmerten. Primär galt es das Fahrzeug zu sichern und die Pferde zu befreien. 3 Pferde konnten gerettet werden, 2 Pferde konnten nur mehr tot geborgen werden. Die Autobahn wurde kurzzeitig gesperrt, war aber größtenteils einseitig befahrbar. Im Einsatz waren die Berufsfeuerwehr Bozen, die Freiwillige Feuerwehr Neumarkt, Tierärzte von Bozen und Trient, die Autobahnmeisterei, die Straßenpolizei und ein Rettungsfahrzeug aus Neumarkt.

13.06.2010

LKW-Unfall auf der Autobahn mit Tiertransporter

Incidente di un camion in A22 che trasportava cavalli

Cavalli da corsa devono essere recuperati dopo incidente stradale

Per un particolare incidente sono stati allertati questa sera verso le 21:30 i Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano. Un camion che trasportava 5 cavalli da corsa proveniente da Merano all'altezza del km 113 sud dell'A22 è uscito di strada fermandosi sul lato in un fosso. L'autista e i passeggeri sono rimasti leggermente feriti, mentre i cavalli in parte sono rimasti incastrati nel cassone posteriore e non potevano più uscire. Oltre alle squadre di soccorso sono stati allertati subito anche due veterinari per sedare i cavalli. L'intervento primario era quello di mettere in sicurezza il camion e di salvare i cavalli. 3 cavalli leggermente feriti sono stati salvati, mentre due si sono dovuti sopprimere. L'autostrada si è dovuta chiudere per un breve periodo, dopo di che si è aperta a una corsia per il deflusso del traffico. Sul posto sono intervenuti i vigili del fuoco permanenti di Bolzano, i vigili del fuoco volontari di Egna, veterinari di Trento e Bolzano, un'ambulanza di Egna più gli ausiliari del traffico dell'autostrada e la polizia stradale.



20.06.2011

"Gams" verirrt sich in Schrebergärten in Bozen

Giovane camoscio si perde negli orti a Bolzano

Ein "Gamsjahrling" verirrt sich in den Schrebergärten nördlich der Jenesiener Seilbahn, er wurde mittels Netz eingefangen

Einen nicht alltäglichen Einsatz hatte heute eine Mannschaft der Berufsfeuerwehr Bozen zu absolvieren. Ein Gamsjahrling hatte sich in den Schrebergärten entlang der Sarntalerstrasse nördlich der Jenesiener Seilbahn verirrt und sich auf dem Dach eines Gartenhauses zurückgezogen. Da ein anfänglich Betäuben des Tieres nicht möglich war, wurde es mit einem Netz gefangen und zur Untersuchung in das Tierheim Sill gebracht. Neben dieser Berufsfeuerwehr waren vor Ort auch ein Tierarzt des Südtiroler Sanitätsbetriebes, ein Vertreter des Amtes für Jagd und Fischerei und die Revierleiter von Bozen und Flass/Afing im Einsatz. Nach den notwendigen Untersuchungen wurde das Wildtier wiederum in der freien Wildbahn ausgesetzt.

Un giovane camoscio si perde negli orti a Nord della funivia di San Genesio, catturato con una rete

Un'intervento non proprio di tutti i giorni ha fatto una squadra di questo Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano. Un camoscio di un'anno si era perso tra gli orti vicino alla strada verso Sarentino a Nord della funivia di San Genesio. Si era impigliato nel recinto. Provando a sedare l'animale, con esito negativo, è stato catturato con una rete e portato per un controllo nell'ambulatorio veterinario del canile Sill. In intervento con la squadra dei Vigili del Fuoco c'erano anche un veterinario dell'azienda sanitaria, un rappresentante dell'ufficio di caccia e pesca e il direttore riserva caccia di Bolzano e Valas/Avigna. L'animale, dopo i controlli necessari, è stato di nuovo liberato nella natura.



24.06.2011

LKW Unfall auf der Autobahnzufahrt Bozen Süd

Incidente di autotreno all'ingresso autostradale Bolzano Sud

Ein LKW ist auf der Zufahrtsrampe Richtung Norden umgekippt - Keine Verletzten

Camion rovesciato sulla rampa di accesso autostradale in direzione nord - nessun ferito

Am Freitag, den 24. Juni 2011 gegen 08.00 Uhr ist ein LKW mit Aluminium-Barren beladen in die Autobahn Bozen Süd eingefahren und wollte Richtung Norden fahren. In der Beschleunigungsspur stürzte der LKW seitlich um. Als Ursache vermutet die Straßenpolizei ein Verrutschen der Ladung. Der slowenische Fahrer blieb unverletzt. Sofort bildeten sich aber lange Staus auf Grund des starken Wochenendverkehrs. Die Kranmanschaft dieser Berufsfeuerwehr wurde von der Landesnotrufzentrale vor Ort gerufen und als erstes galt es sofort den Diesel zu binden der auslief, da durch die Leitplanken ein Dieseltank beschädigt worden ist. Als nächstes misste die gesamte Ladung Aluminium mit Hand und zwei Radladern auf einen zweiten LKW umgeladen werden. Danach wurde der LKW mittels Seilwinde des Rüstwagens und eines Greifzuges wieder auf die Räder gestellt. Ein Abschleppwagen transportierte den verunfallten LKW ab. Da der auslaufende Diesel auch in das Erdreich gelangte, wurde ein Beamter der Landesumweltagentur vor Ort gerufen und die Autobahn verständigte sofort eine Spezialfirma um das verseuchte Erdreich abzutransportieren und das Gelände zu bonifizieren. Vor Ort waren neben dieser Berufsfeuerwehr auch die Kollegen der Freiwilligen Feuerwehr Bozen, die Straßenmeisterei der Autobahn, die Straßenpolizei und der Rettungsdienst, der aber sofort einrücken konnte. Die Zufahrt Richtung Norden blieb bis ca. 12.00 Uhr Mittag gesperrt.

Venerdì 24 giugno 2011 alle ore 08.00 circa, un autotreno che trasportava barre di alluminio, entrato al casello di Bolzano Sud, si apprestava ad entrare in autostrada sulla corsia Nord, ma si è rovesciato su un fianco mentre percorreva la corsia di ingresso. Secondo la polizia Stradale, la causa è da attribuirsi ad uno spostamento improvviso del carico. Il conducente di nazionalità slovacca è rimasto illeso. Si è però subito formata una lunga coda, anche a causa dell'intenso traffico del week end. La squadra gru del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano, è stata allertata dalla Centrale Provinciale di Emergenza, e come primo compito ha provveduto ad arginare la perdita di gasolio causata dalla rottura del serbatoio del mezzo pesante. In seguito il carico di alluminio rovesciato è stato spostato sia manualmente che con l'aiuto di una pala gommata su un altro automezzo giunto sul posto. Una volta recuperato e trasferito il carico, l'autotreno è stato raddrizzato con l'ausilio della gru e successivamente trainato via. Vista la perdita di carburante nel terreno circostante è stato necessario fare intervenire un tecnico dell'Agenzia Provinciale per l'Ambiente, il quale ha provveduto a contattare un ditta specializzata che ha rimosso il terreno inquinato e bonificato la zona. Sul posto sono intervenuti anche i Vigili del Fuoco Volontari di Bolzano, la Polizia Stradale ed il Servizio sanitario. L'ingresso autostradale in direzione Nord è rimasto chiuso fino alle ore 12.00 circa.



Hund von Wasser mitgerissen, am Zusammenfluss mit Eisack eingefangen

Am Mittwoch, den 29. Juni 2011 gegen 16.00 Uhr wurde die Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Rettungseinsatz zur Talfer gerufen. Ein Belgischer Schäferhund war vom Wasser mitgerissen worden und konnte sich nicht ans Ufer retten. Durch den Einsatz der Wasserrettung der Berufsfeuerwehr konnte der Hund "Bear" eingefangen und der Besitzerin wohlbehalten übergeben werden.

29.06.2011

Hund aus Talfer gerettet

Cane recuperato dal Talvera

Cane trascinato dalla corrente, recuperato alla confluenza dell' Isarco

Mercoledì 29 giugno 2011 alle ore 16 circa è intervenuto il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano con la squadra di soccorso fluviale per un intervento nel torrente Talvera. Un pastore belga è stato trascinato via dalla corrente e non era più in grado di raggiungere la riva. Con l'intervento della squadra di soccorso fluviale è stato possibile recuperare il cane "Bear" ed a riconsegnarlo in ottima salute alla legittima proprietaria.



09.07.2011

Stadel des Höggerhofes in Deutschnofen abgebrannt

Incendio presso il fienile del Maso Högger a Nova Ponente.

Auf Grund von Heuselbstentzündung brennt der Stadel des Höggerhofes im Prentnerviertel in der Gemeinde Deutschnofen ab - Das Wohnhaus konnte gerettet werden. Keine Verletzten

A causa dell'autocombustione del fieno brucia il fienile del maso Högger nel quartiere Prentner nel Comune di Nova Ponente. L'abitazione é stata salvata. Non ci sono feriti.

Samstag, den 09. Juli 2011 ist gegen 16.00 Uhr ein Feuer im Stadel des Höggerhofes im Prentnerviertel in der Gemeinde Deutschnofen ausgebrochen. Da die Brandausbreitung sehr rasch war, konnte der Bauer zusammen mit Nachbarn nur mehr an ein Abschirmen des nahegelegenen Wohnhauses denken. Sofort wurde Großalarm ausgelöst. Die Freiwilligen Feuerwehren von Deutschnofen, Petersberg und Eggen, sowie diese Berufsfeuerwehr eilten zur Brandstelle. Der Stadel war nicht mehr zu retten, denn er stand innerhalb weniger Minuten im Vollbrand. Es konnte aber erfolgreich das Wohnhaus abgeschirmt werden. Als Brandursache stellte der Einsatzoffizier der Berufsfeuerwehr, Walter Depauli eine Heuselbstentzündung fest. Gegen 18.00 Uhr konnten die ersten Wehren einrücken und eine Brandwache blieb vor Ort. Im Einsatz waren auch der Bürgermeister sowie die Carabinieri von Deutschnofen. Insgesamt waren 75 Einsatzkräfte am Einsatzort.

Sabato 09.luglio 2011 verso le ore 16.00, si é sviluppato un'incendio presso il fienile del maso Högger nel quartiere Prentner nel Comune di Nova Ponente. Poiché le fiamme si sono sviluppate velocemente il proprietario insieme al vicino di casa non hanno potuto fare altro che evitare il propagarsi dell'incendio anche alla vicina abitazione. Subito é stato lanciato l'allarme per incendio notevole. Sul posto sono intervenuti i Vigili del Fuoco Volontari di Nova Ponente, S.Pietro ed Ega,cosí come i Vigili del Corpo Permanente di Bolzano. Del fienile non si é potuto salvare nulla, poiché in pochi minuti l'incendio aveva interessato l'intera struttura. Si é potuto però contenere i danni verso l'abitazione. La causa dell'incendio, secondo il Funzionario di servizio Depaoli Walter, é da far risalire all'autocombustione del fieno. Verso le ore 18.00 le forze intervenute hanno potuto rientrare, mentre una sola squadra é rimasta sul posto per evitare che l'incendio si sviluppi di nuovo. Sul posto sono intervenuti anche il Sindaco e i Carabinieri di Nova Ponente. In totale sul posto sono intervenute 75 unità.



13.07.2011

Gewitter geht über Bozen nieder - Viele Feuerwehreinsätze

Forti temporali nella zona di Bolzano - Numerosi interventi per i vigili del fuoco di Bolzano

Gegen 22.00 Uhr ging im Großraum Bozen ein Heftiges Gewitter nieder- Viele Unterführungen, Keller und Wohnungen unter Wasser

Am Mittwoch, den 13.07.2011 ist gegen 22.00 Uhr ein heftiges Gewitter über Bozen nieder gegangen. Da man in der Einsatzzentrale der Berufsfeuerwehr erkannte, dass eine große Anzahl an Einsätzen zu erwarten war, wurden sofort alle drei Freiwilligen Feuerwehren der Stadt Bozen, nämlich Bozen Stadt, Oberau Haslach und Gries in Alarmbereitschaft gestellt. So konnten insgesamt zusammen mit der Berufsfeuerwehr Bozen mit 14 Feuerwehrkleinmannschaften in weniger als zwei Stunden mehr als 30 Einsätze bewältigt werden. Vor allem waren steckengebliebene Fahrzeuge in Straßennunterführungen zu befreien, überschwemmte Keller auszupumpen, undichte Dächer abzudecken und abgebrochene Äste von den Strassen zu beseitigen.

Verso le ore 22.00 si sono abbattuti forti temporali nella zona di Bolzano. Sottopassaggi, cantine e appartamenti sono state allagate.

Mercoledì 13.07.2011 verso le ore 22:00 si è abbattuto un forte temporale nella zona di Bolzano. Poiché nella centrale operativa dei Vigili del Fuoco del Corpo Permanente ci si aspettava un grande numero di interventi, si è provveduto subito ad allertare i Corpi Volontari di Bolzano città, Oltrisarco e Gries. Solo così è stato possibile radunare in meno di due ore 14 squadre e compiere più di 30 interventi. Si è trattato soprattutto di liberare macchine rimaste bloccate in sottopassaggi invasi dall'acqua piovana, cantine allagate, coperture di tetti dai quali pioveva acqua all'interno, rami pericolanti o crollati sulle strade.



Rollstuhlfahrer beim Überqueren der Geleise von Zug erfasst.

Am späten Nachmittag des 26.07.2011 wurde diese Berufsfeuerwehr Bozen zu einem schweren Unfall zum Zugbahnhof in Sigmundskron bei Bozen gerufen. Ein jugendlicher Rollstuhlfahrer, welcher gerade die Geleise überqueren wollte, wurde von einem Zug erfasst. Er blieb schwer verletzt unter dem Zug liegen.

Die Berufsfeuerwehr rettete den Verletzten, anschließend wurde er vom Notarzt der Landesnotrufzentrale versorgt. Der ebenfalls unter dem Zug liegende Rollstuhl musste mit hydraulischem Rettungsgerät herausgeschnitten werden.

Aufgrund des Einsatzes blieb dieses Eisenbahnteilstück für ca. 2,5 Stunden gesperrt.

Im Einsatz standen auch das Weiße Kreuz Bozen, die Eisenbahnpolizei, die Staatspolizei und Techniker der Trenitalia.

26.07.2011

Schwerer Unfall am Zugbahnhof in Sigmundskron

Grave incidente sulla ferrovia presso la stazione dei treni di Ponte Adige a Bolzano.

Un ragazzo in sedia a rotelle che stava attraversando i binari è stato travolto da un treno.

Nel tardo pomeriggio di oggi, 26.07.2011 una squadra del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è intervenuto presso la stazione dei treni di Ponte Adige per un grave incidente sulla ferrovia.

Un ragazzo in sedia a rotelle che stava attraversando i binari è stato travolto da un treno che sopraggiungeva restando gravemente ferito sotto il convoglio.

La squadra dei Vigili del Fuoco di questo Corpo intervenuta riusciva ad estrarre la persona ed ad affidarla alle cure del medico d'urgenza della centrale Provinciale d'emergenza. La sedia a rotelle poteva venire estratta da sotto il treno solamente con l'uso di cesoie idrauliche.

A causa dell'intervento la linea interessata è rimasta chiusa per circa 2,5 ore.

Oltre al Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano erano presenti sul posto anche un'ambulanza della Croce Bianca di Bolzano, la Polizia Ferroviaria, la Questura di Bolzano ed i Tecnici di Trenitalia.



Voll beladener LkW stürzt um, Fahrer erliegt seinen Verletzungen

Am frühen Morgen des 16.08.2011 um ca. 03:40 wurde diese Berufsfeuerwehr Bozen zu einem schweren LkW - Unfall nach Atzwang gerufen.

Ein LkW einer lokalen Firma war zur Seite gekippt und war an der Leitplanke entlang geschlittert. Dabei wurde der Fahrer so schwer verletzt, dass der eingetroffene Notarzt nur mehr seinen Tod feststellen konnte. In Zusammenarbeit mit den Freiwilligen Feuerwehren von Atzwang und Waidbruck befreite die Berufsfeuerwehr den Fahrer.

Anschließend konnte mit Hilfe des Kranwagens der Berufsfeuerwehr das Fahrzeug geborgen werden. Ein Abschleppdienst übernahm die Entfernung des Fahrzeugs.

Aufgrund des Einsatzes blieb die Brenner Staatsstraße bis 08:45 gesperrt.

Im Einsatz standen auch das Weiße Kreuz Bozen, die Straßenpolizei, die Carabinieri, der Landesstraßendienst und die Notfallseelsorge.

16.08.2011

Schwerer LkW - Unfall auf der Brennerstaatsstraße bei Atzwang

Grave incidente stradale con camion sulla strada statale del Brennero presso Campodazzo

Un TIR a pieno carico si rovescia, conducente deceduto a causa delle ferite

Alla mattina, 16.08.2011, alle ore 3:40 questo Corpo permanente veniva allertato per un grave incidente stradale con un camion coinvolto presso Campodazzo.

Un TIR di una ditta locale si era rovesciato su di un fianco rovinando sul Guard Rail. Il conducente riportava nell'incidente ferite talmente gravi che al medico d'urgenza intervenuto sul posto non restava che accertarne l'avvenuto decesso. In collaborazione con i Vigili del Fuoco volontari di Campodazzo e Ponte Gardena il Corpo permanente liberava l'autista dalla cabina.

Al termine mediante l'utilizzo dell'autogrù del Corpo permanente si procedeva al recupero dell'automezzo. Un carro attrezzi provvedeva quindi alla rimozione del camion incidentato.

A seguito dell'incidente la strada statale del Brennero restava chiusa fino alle ore 08:45..

In intervento erano inoltre la Croce Bianca di Bolzano, la Polizia stradale, i Carabinieri, il servizio strade della provincia e il servizio di assistenza spirituale.



Weibliche Person aus dem Eisack auf der Höhe der Eisenbahnbrücke bei Kaiserau in Bozen geborgen.

17.08.2011

Wasserrettungseinsatz im Eisack

Intervento di soccorso in acqua in Isarco

Recupero di una donna dalle acque dell'Isarco all'altezza del ponte sulla ferrovia presso Casanova a Bolzano.

Mittwoch, den 17. August 2011 kurz vor 7:00 Uhr, wurde die Wasserrettungsmannschaft dieser Berufsfeuerwehr alarmiert. Ein Lockführer der Meraner Eisenbahnlinie hatte eine Person in den Fluten des Eisacks treiben gesehen. Er verständigte sofort die Landesnotrufzentrale, die die Rettungskräfte alarmierte. Der Einsatzleiter der Feuerwehr konnte sofort vom rechten Eisackufer aus die Person lokalisieren und deshalb gezielt die Wasserretter mittels Hubschrauber "Pelikan 1" und Schlauchboot einweisen. Trotz der raschen Rettung, konnte der eingetretene Notarzt nur mehr den Tod der Person feststellen. Vor Ort waren neben dieser Wasserrettung, auch der Notarzt der Landesflugrettung, drei Funkstreifen der Questur und eine der Carabinieri von Bozen.

Mercoledì, 17 agosto 2011, poco prima delle ore 7:00 è stata allarmata la squadra soccorso in acqua di questo Corpo Permanente. Un macchinista che opera sulla tratta ferroviaria Merano-Bolzano, individuata una persona nelle acque dell'Isarco, chiamava prontamente la Centrale Provinciale di Emergenza. Quest'ultima allarmava le forze di soccorso. Il direttore d'intervento localizzava immediatamente la persona e quindi dirigeva in maniera mirata l'elicottero e il gommone per il recupero. Nonostante la rapidità delle operazioni, il medico d'urgenza intervenuto, non poteva far altro che constatare il decesso della persona. Sul posto intervenivano, oltre alla squadra di questo comando, anche il medico d'urgenza dell'elisoccorso provinciale, 3 pattuglie della Questura e una pattuglia dei Carabinieri.



Brand eines Sofas im Wohnzimmer - 4 Personen mit leichten Rauchgasvergiftungen ins Bozner Krankenhaus eingeliefert

Donnerstag, den 1. September 2011 um 14.30 Uhr ca. ist diese Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Wohnungsbrand in die Ortlerstrasse in Bozen alarmiert worden. Im 4. Stock hatte im Wohnzimmer ein Sofa Feuer gefangen. In der Wohnung befanden sich eine Großmutter mit den 19 Monaten alten Enkel. Beide konnten sich ins Stiegenhaus in Sicherheit bringen und wurden zusammen mit zwei weiteren älteren Personen vom 5. Stock ins Krankenhaus eingeliefert mit Verdacht auf Rauchgasvergiftungen. Die Großmutter hat auch leichte Verbrennungen im Gesicht erlitten. Der Brand wurde über eine Drehleiter innerhalb weniger Minuten gelöscht. Als Brandursache gehen wir von einem elektrischen Defekt aus. Vor Ort waren der Notarzt der Landesnotrufzentrale, zwei Rettungswagen des Roten und Weißen Kreuzes und drei Funkstreifen der Bozner Questur.

01.09.2011

Wohnungsbrand in der Bozner Ortlerstrasse

Incendio di appartamento in Via Ortles a Bolzano

Incendio di divano in appartamento - 4 Persone leggermente intossicate dal fumo trasportate all'ospedale di Bolzano.

Giovedì 1. Settembre 2011 alle 14:30 c.a questo corpo permanente dei Vigili del fuoco di Bolzano è stato allarmato per un incendio di appartamento in via Ortles. Al 4. piano aveva preso fuoco il divano. Nell'appartamento si trovavano un bambino di 19 mesi con sua nonna. I due si sono potuti mettere in sicurezza autonomamente all'interno del vano scala e sono stati trasportati assieme a due inquilini del 5. piano con una sospetta intossicazione da fumo presso l'ospedale di Bolzano. La nonna ha riportato anche leggere ustioni al viso. L'incendio è stato estinto nel giro di pochi minuti con l'ausilio dell'autoscala. La causa dell'incendio è da ricercarsi presumibilmente in un difetto dell'impianto elettrico. Sul posto sono intervenuti anche il medico d'urgenza della Centrale Provinciale di emergenza, due ambulanze della croce rossa e bianca e tre pattuglie della Questura di Bolzano.



05.09.2011

Schwerer Unfall auf der A22

Grave incidente sull'A22

Bei einem Unfall nahe der Raststätte Laimburg wurden zwei Personen schwer und eine leicht verletzt.

Am Nachmittag des 05.09.2011 um ca. 17:00 wurde diese Berufsfeuerwehr Bozen zu einem schweren Unfall auf die A22 gerufen.

Bei einem Auffahrunfall wurde ein PKW über die Leitplanken geschleudert und ist anschließend in einer darunterliegenden Baumgruppe zu liegen gekommen. Dabei wurden die beiden Insassen dieses Fahrzeuges schwerstens Verletzt: obwohl beide Insassen Angegurtet waren stürzte einer aus dem Fahrzeug und kam unterhalb des Fahrzeuges zu liegen, der zweite blieb im Fahrzeug eingeklemmt. In Zusammenarbeit mit der Freiwilligen Feuerwehr Neumarkt musste zunächst das Fahrzeug gesichert und einige Äste abgeschnitten werden, anschließend konnten die Verletzten geborgen werden. Der Fahrer des zweiten PKW's wurde leicht verletzt.

Während des Einsatzes blieb die Autobahn einspurig geöffnet.

Im Einsatz standen auch das Weiße Kreuz Bozen, der Rettungshubschrauber Pelikan 1 und die Straßenpolizei.

Tre persone sono rimaste ferite, due in modo grave e l'altra in modo lieve, in un incidente nei pressi dell'area di servizio Laimburg.

Nel pomeriggio del 05.09.2011 alle ore 17:00 circa, il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è intervenuto per un grave incidente sull' A22.

In seguito ad un tamponamento tra due vetture, una di queste è stata sbalzata oltre il guard rail, finendo dentro un gruppo di alberi oltre la scarpata della corsia autostradale. In seguito all' incidente entrambi gli occupanti dell'autovettura sono rimasti gravemente feriti :nonostante le cinture di sicurezza una persona è stata sbalzata dalla vettura finendovi sotto, mentre l' altra è rimasta incastrata all' interno. In collaborazione con i Vigili del Fuoco Volontari di Egna, dopo il taglio di alcuni rami l'autovettura è stata messa in sicurezza ed i feriti recuperati. il conducente dell'altro veicolo coinvolto ha riportato soltanto ferite lievi.

Nel corso dell'intervento l'autostrada è rimasta aperta su una sola corsia.

Sul posto sono intervenuti, Croce Bianca di Egna, Elisoccorso Pelikan1 e Polizia Stradale.



14.09.2011

Lkw-Unfall auf der Autobahn A22

Incidente tra mezzi pesanti sull'autostrada A22

Auffahrunfall zwischen zwei Schwerfahrzeuge, eingeklemmter Fahrer aus der Kabine befreit.

Tamponamento tra un autotreno ed un autoarticolato, autista liberato dalle lamiere

Am 14. September 2011 um 10:30 rückte die Kranmannschaft der Berufsfeuerwehr Bozen zu einem schweren LKW-Unfall auf der Nordspur der Autobahn A22, Km 102, aus. Insgesamt waren 4 Fahrzeuge im Unfall verwickelt: 2 Personenkraftwagen, ein LKW mit Anhänger, und ein Sattelzug. Die größten Schäden erlitt der Sattelzug und sein Fahrer, der in seiner Fahrerkabine, mit schweren Verletzungen für ca. 40 Minuten eingeklemmt blieb.

Durch den Einsatz von hydraulischen Rettungsgeräten konnte der Fahrer von der zusammengedrückten Kabine befreit, und dem Notarzt übergeben werden. Der verletzte Fahrer wurde dann mit dem Rettungshubschrauber ins Krankenhaus Bozen geflogen.

Anschließend mussten die verkeilten und stark beschädigten Fahrzeuge durch das gleichzeitige Einsetzen von zwei Autokränen getrennt und abgeschleppt werden.

Insgesamt standen 35 Feuerwehrmänner der Freiwilligen Feuerwehr Auer, Neumarkt und der Berufsfeuerwehr im Einsatz.

Auf der Unfallstelle waren auch die Straßenpolizei, das Weiße Kreuz, sowie Personal der A22-Gesellschaft und der Abschleppdienstes.

Der Verkehr auf Nordspur wurde über die Ausfahrt Neumarkt für ca. 3 Stunden umgeleitet.

Zeitgleich ereignete sich in der Nicolodistrasse in Bozen ein weiterer spektakulärer Unfall, bei welchem glücklicherweise niemand Verletzt wurde. Ein schlecht geparkter Lieferwagen ist von einem Parkplatz aus selbstständig ins Rollen geraten, er rollte rückwärts aus dem Parkplatz die abschüssige Nicolodistrasse entlang über eine kleine Wiese an deren Ende durchbrach er einen Zaun und stürzte auf ein dort abgestelltes Fahrzeug. Die Fahrerin des abgestellten Fahrzeuges brachte gerade ihre Kinder in den darunterliegenden Kindergarten und befand sich somit nicht im Fahrzeug.

Der verunglückte Lieferwagen wurde mittels Kran und Seilwinde von der Berufsfeuerwehr Bozen in Zusammenarbeit mit der FF Bozen geborgen.

Alle 10:30 del 14 settembre 2011 il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è stato allertato per un intervento con autogrù presso il km 102 dell'autostrada A22, corsia nord. Complessivamente sono rimaste coinvolte nell'incidente quattro autoveicoli: due autovetture e due mezzi pesanti, uno carico di lavatrici, l'altro trasportante succo di mela. I Danni maggiori sono stati subiti dal trattore con semirimorchio della ditta F.Ili Sebe-to ed il suo autista, che è rimasto incastrato nella cabina di guida per ca. 40 minuti.

Con l'ausilio delle pinze idrauliche si è potuto liberare l'autista dalla cabina schiacciata e consegnarlo al medico d'urgenza per le necessarie cure. L'autista ferito è successivamente stato trasportato con l'elicottero all'ospedale di Bolzano.

Successivamente i due mezzi fortemente danneggiati ed incagliati fra di loro, sono stati separati con il contemporaneo utilizzo di due autogrù.

Complessivamente vi erano 35 Vigili del Fuoco in intervento, dei Corpi di Egna, Ora e del Corpo Permanente di Bolzano.

Sul luogo dell'intervento vi erano anche la Polizia stradale, la Croce Bianca, Personale dell'A22 e il Soccorso stradale.

Il traffico sulla corsia nord dell'A22 è stato deviato per ca. 3 ore verso l'uscita autostradale Egna-Ora.

Nello stesso momento si è verificato in via Nicolodi un'altro particolare incidente, fortunatamente senza nessun ferito. Un furgoncino parcheggiato senza le dovute sicurezze ha cominciato a muoversi senza conducente dalla zona di parcheggio, ha percorso all'indietro la via Nicolodi ed un piccolo prato fino a passare attraverso uno steccato, danneggiandolo ed infine ha terminato la sua corsa sopra una autovettura parcheggiata subito sotto lo steccato.

La conducente dell'autovettura incidentata non si trovava nell'auto in quanto stava accompagnando i suoi bambini ad una scuola materna nelle vicinanze.

Il furgoncino coinvolto nell'incidente è stato recuperato dai vigili del fuoco del corpo permanente di Bolzano in collaborazione con i vigili del fuoco volontari di Bolzano tramite un'autogrù e un verricello.

NEUIGKEITEN

Auf folgenden Seiten werden Neuigkeiten im Bereich Personal, Einsatzfahrzeuge und Gerätschaften vorgestellt.

NOVITA'

Nelle seguenti pagine vi sono novità dell'personale, automezzi d'intervento e attrezzature.



Integrierte Leitstelle München verbindet sich mittels Telefonkonferenz mit der Einsatzzentrale der Berufsfeuerwehr Bozen

Samstag, 18. Dezember 2010, 06:25 Uhr; München, Horemannsstraße

Ein italienisches Großelternpaar ist derzeit zu Besuch bei ihren Kindern und Enkeln in München. Am frühen Morgen klagte der Großvater über Beschwerden im Brustbereich und einer auffälligen Herzinfarktsymptomatik. Da ihre erwachsenen Kinder übers Wochenende verreisten und die Enkelkinder noch zu klein für einen Notruf sind, rief die Großmutter selbst den Notruf 112. Leider konnte die Dame ausschließlich italienisch. Daraufhin wurde die Einsatzzentrale der Berufsfeuerwehr Bozen via Telefonkonferenz dazugeschaltet, über die eine Übersetzung und Notrufaufnahme möglich war. Ein Notarztteam konnte die Diagnose Herzinfarkt bei dem 62-jährigen Mann bestätigen und brachte ihn in eine Münchner Klinik.

Seit dem Oktoberfest 2008 ist eine enge Zusammenarbeit der Leitstellen München und jener der Berufsfeuerwehr Bozen bei Übersetzungsfragen und überregionaler Zusammenarbeit etabliert. In vielen Fällen konnte diese Kooperation bereits die Arbeit der Einsatzkräfte erleichtern.

Münchner Rettung via Bozen

Nonno salvato a Monaco tramite la centrale dei vigili del fuoco di Bolzano

La centrale operativa dei vigili del fuoco di Monaco interviene in soccorso di un uomo italiano grazie al collegamento in teleconferenza con la centrale del corpo permanente dei vigili del fuoco di Bolzano.

Sabato, 18. Dicembre 2010, ore 06:25; Monaco, Via Horemannsstraße

Una coppia di nonni italiana si trova in visita presso i loro figli e nipoti a Monaco. Alla mattina presto il nonno comincia a lamentare un dolore al petto ed evidenti sintomi da infarto. I loro figli però sono partiti per il fine settimana ed i nipoti sono ancora troppo piccoli per effettuare una chiamata di emergenza così la nonna prende il telefono e chiama il 112. Purtroppo la signora parla solo la lingua italiana, quindi la centrale operativa dei vigili del fuoco di Monaco al fine di capire di che tipo di emergenza si tratta chiama la centrale dei vigili del fuoco di Bolzano che in teleconferenza traduce ai colleghi tedeschi le parole della signora. La centrale di Monaco quindi manda immediatamente la squadra del medico di urgenza presso la coppia di anziani la quale diagnostica che l'uomo 62-enne è stato colpito da infarto cardiaco. L'uomo viene quindi trasportato in una clinica di Monaco.

Dall'Oktobertfest del 2008 è cominciata una stretta collaborazione tra le centrali dei vigili del fuoco di Monaco e Bolzano al fine di facilitare la comprensione d'interventi tramite traduzioni e per collaborazioni interregionali. In molti casi questa collaborazione ha facilitato il lavoro delle forze di intervento.



15.04.2011

Länderübergreifender Informationsaustausch bei der Berufsfeuerwehr Bozen

Scambio di informazioni interregionale presso il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano

Tagung zum Erdbebeneinsatz in l'Aquila 2009

Im Rahmen der Zusammenarbeit zwischen den Berufsfeuerwehren von Nord- und Südtirol wurde am heutigen Freitag den 15.04.2011 ein Informationstag, zum Einsatz nach dem Erdbeben in l'Aquila im Frühjahr 2009, bei der Berufsfeuerwehr Bozen abgehalten. Dazu kamen neben den Vertretern der Berufsfeuerwehr Innsbruck auch der Landesfeuerwehrinspektor von Tirol, der Vizebürgermeister, sowie weitere Vertreter der Stadt Innsbruck, der Polizei und Vertreter verschiedener Rettungsorganisationen des Landes Tirol, nach Bozen.

Nach einer Begrüßung durch den Kommandanten der Berufsfeuerwehr Bozen, Dr.-Ing. Ernst Preyer, referierte Franco Magrin, Offizier der Berufsfeuerwehr Belluno über die Organisation der Staatlichen Feuerwehr in Italien, mit besonderem Schwerpunkt auf die Strukturierung und die Abläufe im Falle eines Katastropheneinsatzes. Der Organisatorische Aufbau wurde dann am Beispiel des Erdbebeneinsatzes in l'Aquila den Teilnehmern erklärt.

Am Nachmittag folgten ein Vortrag zum Erdbebeneinsatz aus Sicht der Berufsfeuerwehr Bozen, eine Präsentation des Einsatzes der nationalen Höhenrettungseinheiten zur Sicherung der einsturzgefährdeten Kulturgüter, welche unter anderem von zwei Experten der Berufsfeuerwehr Bozen unterstützt wurden, sowie ein Vortrag über den Einsatz im Erdbebengebiet des Zivilschutzes der autonomen Provinz Bozen, welcher vom Kommandanten, Dr.-Ing. Ernst Preyer vorgetragen wurde.

Die Tagung endete gegen 16:00 Uhr und die Vertreter aus Nordtirol konnten mit vielen neu erworbenen Informationen, ihre Heimreise antreten.

Convegno sull'intervento all'Aquila nel 2009

Nell'ambito dello scambio di informazioni tra Corpi dei Vigili del Fuoco del Tirolo del Nord e dell'Alto Adige, si è tenuto presso questo Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano in data odierna un Convegno riguardante l'intervento effettuato in primavera del 2009 a l'Aquila. Sono intervenuti a Bolzano i rappresentanti del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Innsbruck, l'Ispettore provinciale antincendi del Tirolo, il Vicesindaco e altri rappresentanti della città di Innsbruck, la Polizia e il rappresentante delle organizzazioni sanitarie della regione Tirolo.

Dopo il saluto del Comandante dei Vigili del Fuoco di Bolzano, Dr. Ing. Ernst Preyer, il Funzionario del Corpo Permanente di Belluno Franco Magrin ha relazionato su come è organizzato in Italia il Corpo Nazionale, soffermandosi in particolare sulla struttura e le procedure adottate in caso di intervento per calamità. La struttura organizzativa portata di esempio ai partecipanti è stata quella messa in atto durante l'intervento per il sisma avvenuto nel capoluogo Abruzzese.

Nel pomeriggio si è proseguito con le relazioni tenute da due esperti del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano a riguardo degli interventi tecnici di primo soccorso effettuati da questo Comando come anche quelli effettuati dagli specialisti SAF che erano impegnati alla protezione e salvaguardia dei beni culturali fortemente colpiti dal terremoto. Infine il Comandante Dr. Ing. Ernst Preyer ha relazionato sull'intervento in zona terremotata della Protezione Civile della Provincia Autonoma di Bolzano.

Il Convegno è terminato alle ore 16:00 e i rappresentanti del Nord Tirolo sono rientrati alle loro sedi dopo aver acquisito molte nuove informazioni.



Der Kommandant der Feuerwehr Kathmandu, der Verwaltungskommandant und der Maschinist, der Wartungsingenieur und ein Mitglied des Rotary-Clubs Kathmandu besuchten für eine Woche die Berufsfeuerwehr Bozen und wurden im Umgang mit Geräten und Fahrzeugen eingeschult

Der Grund für diesen besonderen Besuch ist eine langjährige intensive und private Erfahrung, die den Kommandanten der Berufsfeuerwehr Dr.- Ing. Ernst Preyer in Nepal und vor allem in der Stadt Kathmandu auf die Idee gebracht hat, das Feuerwehrwesen in diesem Teil der Welt zu unterstützen.

Nepal, das ist nicht nur ein Land der schönen, gebirgigen Landschaft und der freundlichen, immer lächelnden Menschen, es ist auch eines der ärmsten Länder der Welt, mit extrem hoher Kindersterblichkeit und 80-prozentigem Analphabetismus.

Aus Sicht der Feuerwehr ist zudem die große Anzahl an Menschen, die in der Stadt Kathmandu in hohen und alten Gebäuden lebt, ständig gefährdet. Die Stadt ist kaum größer als Bozen und zählt Schätzungen zufolge über 2,5 Millionen Einwohner. Es gibt im Zentrum der Stadt eine Feuerwache mit sage und schreibe 39 Einsatzkräften. Davon sind 18 ausgebildete Feuerwehrmänner, die anderen sind Hilfskräfte, ehemalige Polizisten und Freiwillige. 400 Einsätze im Jahr, ausschließlich zur Brandbekämpfung, werden mit Hilfe von zwei Fahrzeugen durchgeführt.

Das von Ernst Preyer auf die Beine gestellte Projekt zum Import gebrauchter aber einsatzfähiger Fahrzeuge nach Kathmandu sowie zur Sensibilisierung der dortigen Behörden in Sachen Brandverhütung und für ein sicheres Bauen, wurde kürzlich in die Landesliste der Projekte für Entwicklungszusammenarbeit aufgenommen. Anfängliche Schwierigkeiten, wie extrem hohe Zölle und das Einfuhrverbot von Fahrzeugen, die älter als 5 Jahre sind, wurden mithilfe eines beherzten Wahlneपालesen aus Südtirol, Herrn Navio Eller überwunden.

Nicht nur die Feuerwehr soll gefördert werden, sondern auch die Bergrettung, die Forst mit neuen Aufforstungsprojekten und die Landwirtschaft mit der Verbreitung des Beerenanbaus. Die Beeren können dann in Indien einen Absatzmarkt finden.

25.05.2011

Entwicklungszusammenarbeit mit Nepal

Collaborazione per lo sviluppo con il Nepal

Il comandante dei Vigili del fuoco di Kathmandu, il comandante amministrativo, il macchinista, l'ingegnere della manutenzione e un membro del Rotary-Club Kathmandu per una settimana hanno fatto visita al Corpo permanente dei Vigili del fuoco di Bolzano per essere istruiti nell'utilizzo di macchinari e veicoli.

Il motivo di questa visita particolare è nata da un'esperienza pluriennale intensiva e privata, che ha indotto il comandante del Corpo Permanente dei vigili del fuoco di Bolzano Dott. Ing. Ernst Preyer a sostenere i vigili del fuoco in Nepal ed in particolare nella città di Kathmandu.

Nepal non è solamente un paese con un paesaggio montuoso e spettacolare, con persone sorridenti e gentili, ma è anche uno dei paesi più poveri del mondo, con una mortalità infantile estremamente alta ed un analfabetismo che raggiunge l'ottanta per cento.

Dal punto di vista dei vigili del fuoco, il numero elevato di persone che vivono nella città di Kathmandu in edifici alti e vecchi, costituisce un perenne pericolo. La città è poco più grande di Bolzano e secondo delle stime conta oltre 2,5 milioni di abitanti. Nel centro città è situata la caserma dei vigili del fuoco con non più di 39 operatori, di cui 18 sono vigili del fuoco professionisti. Gli altri sono aiutanti, ex poliziotti e volontari. I 400 interventi annuali, esclusivamente per la difesa incendi vengono eseguiti con solamente due mezzi.



Ein „memorandum of understanding“ wurde vom Bürgermeister der Stadt Kathmandu, vom Landeshauptmann Dr. Luis Durnwalder, von Navio Eller und den Mitgliedern des Rotary-Clubs Kathmandu zum Zeichen ihres persönlichen Einsatzes für das Projekt im Februar 2011 unterzeichnet.



Dieses hat übrigens Wogen geschlagen und die amerikanischen und die neuseeländische Botschaften dazu veranlasst am Hilfsprojekt teilzunehmen.

Die nepalesische Delegation hat in Südtirol einige Tage mit Einschulung im Umgang mit den Geräten der Feuerwehr verbracht, Feuerwehrrhäuser in einigen Dörfern besichtigt und dabei wurde natürlich auch das kombinierte System Berufsfeuerwehr/Freiwillige Feuerwehr wie es in Bozen zur Anwendung kommt ausführlich erläutert. Die nepalesischen Kollegen sind sicherlich mit vielen Eindrücken aus unserer Bergprovinz in die Heimat zurückgekehrt, mit der Gewissheit, dass sie in ihrem Engagement für ihre Mitmenschen nicht allein gelassen werden.

Il progetto, inizialmente messo in piedi da Ernst Preyer, per importare a Kathmandu veicoli usati ma in buono stato e impiegabili per interventi oltre alla sensibilizzazione delle autorità per la prevenzione incendi e ad una cultura di edilizia sicura, è stato accolto nella lista provinciale dei progetti per la Cooperazione allo sviluppo. Difficoltà iniziali, come dazi molto alti ed il divieto d'importazione di veicoli più vecchi di 5 anni, sono state superate grazie all'aiuto impavido di Navio Eller, altoatesino di nascita e nepalese per scelta.

Oltre ai vigili del fuoco hanno bisogno di sussistenza anche il soccorso alpino, il corpo forestale per la realizzazione di nuovi progetti di rimboscimento e l'agricoltura per realizzare un'estensione della coltivazione di frutti. Fragole e lamponi potranno trovare un mercato in India. Il "memorandum of understanding" è stato firmato nel febbraio scorso dal sindaco della città di Kathmandu, dal Presidente della Provincia Dott. Luis Durnwalder, da Navio Eller e dai membri del Rotary-Club Kathmandu per dare un segno del proprio impegno a favore del progetto.

Questo memorandum ha sollecitato anche le ambasciate americana e neozelandese ad aderire al progetto di sviluppo.

La delegazione nepalese ha trascorso qualche giorno di formazione presso la caserma del Corpo Permanente dei vigili del fuoco per essere istruito per l'uso dei macchinari dei vigili del fuoco e hanno anche visitato casermette dei Vigili del Fuoco Volontari in alcuni paesi. Naturalmente è stato anche spiegato in ogni dettaglio il sistema combinato che viene messo in atto a Bolzano tra i Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano e quelli dei Corpi di Vigili del Fuoco Volontari. Sicuramente la delegazione è tornata al proprio paese con molte suggestioni della nostra Provincia montuosa, con la sicurezza che non rimarrà lasciata sola nel suo impegno a favore della propria popolazione.



Drei Disponenten der Berufsfeuerwehr Bozen unterstützen wiederum die Kollegen in der Münchner integrierten Leitstelle während dem "Italienerwochenende" beim Oktoberfest

Am mittleren Wiesnwochenende, dem sogenannten "Italienerwochenende", besuchen traditionell zehntausende italienischsprachige Besucher das Oktoberfest. Mit diesem bereits seit drei Jahren laufenden Projekt wird versucht, ankommende Notrufe noch effektiver und schneller zu bearbeiten. Nimmt an diesem Wochenende ein Münchner Disponent einen Notruf in italienischer Sprache entgegen, so kann sich der Bozner Kollege mit ins Gespräch einschalten und die gezielte Abfrage in italienisch übernehmen. Es werden in diesen 3 Tagen sicherlich wiederum an die 40 Notrufe von italienischsprachigen Bürgern abgearbeitet werden.

Mit diesem Projekt versucht man nicht nur an diesen 3 Tagen die Zusammenarbeit zu verbessern, sondern man erreicht dadurch auch ein besseres gegenseitiges Kennenlernen und so eine Verbesserung der Zusammenarbeit für das ganze Jahr zwischen den beiden Einsatzzentralen. So kommt es immer häufiger vor, dass man mittels Telefonkonferenzen von Bozen aus bei Notwendigkeit den Münchner Kollegen helfen kann, sprachliche Barrieren besser zu überwinden.

24.09.2011

Auch heuer unterstützen Bozner Berufsfeuerwehrleute wiederum die Münchner Kollegen in der Leitstelle während des Oktoberfestes

Anche quest'anno il personale dei vigili del fuoco di Bolzano da supporto ai colleghi di Monaco nella centrale operativa di emergenza per l'"Oktoberfest" .

Tre operatori di centrale del Corpo Permanente dei Vigili del fuoco di Bolzano collaborano con i "collegi" della centrale di Monaco durante il cosiddetto "fine settimana italiano" in occasione dell'Oktoberfest 2011

Durante il secondo fine settimana dell'Oktoberfest, denominato anche " Il fine settimana degli italiani", decine di migliaia di turisti italiani visitano la famosa festa della birra. Con questo progetto si è cercato di far fronte in maniera più rapida ed efficiente al flusso di chiamate d'emergenza entranti. Se l'operatore di centrale di Monaco riceve una chiamata di soccorso in lingua italiana, la telefonata viene deviata all'operatore di Bolzano, il quale è in grado di porre le domande finalizzate all'intervento in modo preciso e rapido.

Con questo progetto della durata di tre giorni iniziato nel 2009, non si cerca solo di migliorare la collaborazione, ma anche di intensificare il rapporto tra le centrali d'emergenza anche durante il resto dell'anno. Così si supportano sempre di più i colleghi di Monaco, anche tramite conferenze telefoniche con Bolzano, che aiutino a superare i problemi linguistici.